叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 108 .
沃尔 . - .

第108卷。

[dʒu:n][eɪt] , - .
June 8 , 1895 .
六月 8 , - .

1895年6月8日。

[[¸pi: 'dʒi:] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

['rɑ:bərt] [ɑ:n][ðə; ði] [tɛmz] .
ROBERT ON THE TEMS .
罗伯特 在 这 物品 .

罗伯特谈TEMS。

[¸em 'i:][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ]
Me and sum of the Gents of the Lundon County Counsel , as they
我 和 和 的 这 男士们 的 这 伦登 县 法律顾问 , 作为 他们
[kɔ:lz] [ðeə'selvz] ,
calls theirselves ,
呼叫 他们自己 ,

我和一些自称为伦敦郡法律顾问团的绅士们，

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['leɪtli] ,
has had sum considerable differences of opinion lately ,
有 有 和 大量 差异 的 观点 最近 ,

最近出现了一些相当大的意见分歧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [æz; əz][¸aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
but I don't suppose as it will cum to much .
但 我 不 认为 作为 它 将要 精液 到 很多 .

但我认为不会太多。

[¸aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz][sʌm; səm][ɑ:n] [ɪm] [hæz; həz][gɑ:t] [ðeə'selvz] [ɪ'lektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɛmz]
It seems as sum on em has got theirselves elected into the Tems
它 似乎 作为 和 在 呃 有 得到 他们自己 当选 进入 这 物品
- [dʒents] ,
Conserwancy Gents ,
- 男士们 ,

似乎他们中的一些人已经当选为Tems Conserwancy Gents的成员。

[ænd; ənd] [nɑːθɪŋk] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [kwaɪt] - [ɪm] [ən'les] [ðeɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][ɑːn]

and	nothink	as	is	dun	quite	sattisfys	em	unless	they	has	the	best	places	on
和	什么都没有	作为	是	逼债	相当	-	呃	除非	他们	有	这	最好的	地方	在

[bɔːd] [ðə; ði] [kræk] [s'tiːməz] [æz; əz] [teɪks] [ɪm] ['iːðər] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

bord	the	crack	steamers	as	takes	em	either	up	the	River	or	Down	the	River	,
板	这	裂缝	蒸汽船	作为	需要	呃	任何一个	向上	这	河	或者	向下	这	河	,

除非他们能坐上那些载他们沿河而上或顺流而下的顶级汽船上最好的位置，否则没有什么能真正让他们满意。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ɪn] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒnts][ðə; ði] ['wɛri] [best] - [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɑːn]

In	course	they	all	wants	the	werry	best	heatables	and	drinkables	,	and	plenty	on
在	课程	他们	全部	想要	这	韦里	最好的	-	和	饮料	,	和	很多	在

[ɪm] ;

em	;
呃	;

当然，他们都想要最好的加热食品和饮料，而且要很多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [æpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ,

but	if	the	water	appens	to	be	jest	a	little	ruff	,
但	如果	这	水	应用程序	到	是	笑话	一个	小的	粗糙	,

但如果水流稍微有点湍急，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmblz] [fɔːr; fər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə]

the	one	thing	as	they	all	scrambles	for	is	plenty	to	heat	and	plenty	to
这	一	事物	作为	他们	全部	争夺	为了	是	很多	到	热	和	很多	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他们争抢的都是足够的食物和饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

and	a	nice	quiet	seat	in	the	Saloon	all	the	way	home	.
和	一个	好的	安静的	座位	在	这	酒吧	全部	这	方式	家	.

回家的路上，在车厢里找了个安静舒适的座位。

[aɪ][hɜːrd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɛmz] - [dʒents]

I	herd	tell	the	other	day	as	how	as	some	of	the	Tems	Conserwancy	Gents
我	一群	告诉	这	其他	天	作为	如何	作为	一些	的	这	物品	-	男士们

[hæd; həd][ə; eɪ] - ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][dʒents] ,

had	a	reglar	quarrel	with	sum	of	the	County	Counsel	Gents	,
有	一个	-	争吵	和	和	的	这	县	法律顾问	男士们	,

前几天我听说，一些市政律师协会的绅士和一些郡法律顾问发生了争执。

[ɔːl] [bɪ'kɔz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərəns] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːn] [ɪm] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

all	becoz	of	the	diffrence	that	sum	on	em	wants	to	make	in	the	way	in	which
全部	因为	的	这	差异	那	和	在	呃	想要	到	制作	在	这	方式	在	哪个

[θɪŋz] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [bɔːd] [wen] [ə'goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

things	is	conducted	on	bord	when	agoing	on	their	way	home	.
事物	是	实施	在	板	什么时候	过去	在	他们的	方式	家	.

这一切都源于他们想要改变回家途中船上的行事方式。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] - [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfərəns] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ,

It	most	suttenly	must	make	a	great	diffrence	weather	it	is	a	nice	,
它	最多	-	必须	制作	一个	伟大的	差异	天气	它	是	一个	好的	,

天气好坏肯定会产生很大的影响，

- , ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hæpi] [ɑ:n] [bɔ:d] , [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ,
brillyant , sunny day , and all happy on bord , or weather it is a dull ,
- , 阳光明媚 天 , 和 全部 快乐的 在 板 , 或者 天气 它 是 一个 乏味的 ,

无论是阳光灿烂的美好日子，还是阴沉沉的天气，船上的每个人都很开心。

[dɑ:rk] , ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɑ:rf][ðə; ði] [kʌmpəni:] .
dark , rainy day , and not room enuff for harf the cumpany .
黑暗的 , 下雨 天 , 和 不是 房间 足够 为了 哈夫 这 公司 .

阴雨天，房间不够容纳一半的公司员工。

[aɪ][dəunt][faɪnd][æz; əz] [haʊ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz][ɪn][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][wʌn]
I don't find as how as the too partys in the Corporation agrees with one
我 不 寻找 作为 如何 作为 这 也 派对 在 这 公司 同意 和 一
[ə'nʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
another more than they used to when they used to quarrel so much about
其他 更多的 比 他们 用过的 到 什么时候 他们 用过的 到 争吵 所以 很多 关于
.
everythink .
一切 .

我发现，公司两党之间的共识比以前多了很多，而以前他们总是事事争吵不休。

[ɪn] [fʌk] [ðeɪ] [si:mz] [dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['evər] ,
In fack they seems jist as much opposed to each other as ever ,
在 去他妈的 他们 似乎 要点 作为 很多 反对 到 每个 其他 作为 曾经 ,

事实上，他们之间的敌对情绪似乎和以往一样强烈。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
and I , for my part ,
和 我 , 为了 我的 部分 ,

而我，就我而言，

[moʊst]['tru:li] [hoʊps] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] ,
most truly hopes as how as they will continue in the same noble spirit ,
最多 真的 希望 作为 如何 作为 他们 将要 继续 在 这 相同的 高贵 精神 ,

最真切的希望是，他们能够继续秉持这种高尚的精神。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [heɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rdʒəl]['heɪtrɪd][æz; əz][soʊ]
and then they will hate each other with the same cordial hatred as so
和 然后 他们 将要 恨 每个 其他 和 这 相同的 亲切 仇恨 作为 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .
distinguished them in days gone by .
杰出的 他们 在 天 已消失 经过 .

然后，他们将像过去那样，彼此怀着同样真挚的仇恨。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tri:t] [maɪ'self][ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [nʊər] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I don't know a greater treat myself than spending a nour or too with the
我 不 知道 一个 更大的 对待 我 比 开支 一个 努尔 或者 也 和 这
['kaʊnti] [kaʊnsəlɝz] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
County Counsellers at Charing Cross .
县 咨询师 在 查令 叉 .

我个人认为，没有什么比在查令十字街与郡议员们共度一两个小时更惬意的事了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] ['stɪŋər] [ə'baʊt][ɪn]['splendɪd] [staɪl] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
They can lay the stingers about in splendid style , and both sides of the
他们 能 躺 这 刺痛 关于 在 灿烂 风格 , 和 两个都 侧面 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他们可以妙语连珠地散布谣言，而问题的双方，

[mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['wɛri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] - .

much	alike	in	force	,	and	werry	much	alike	in	quolity	.
很多	同样	在	力量	,	和	韦里	很多	同样	在	-	.

威力相近，质量也相近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛri] ['fɪnɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [ʃʊd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

But	the	werry	finist	sight	of	all	I	shoud	think	wood	be	to	see	a	thorowly
但	这	韦里	芬尼斯特	视线	的	全部	我	应该	思考	木头	是	到	看	一个	彻底地

[gʊd] [set][tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɪkt] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [tɛmz] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

good	set	to	between	a	picked	set	of	the	Tems	Conserwancy	and	another	of
好的	放	到	之间	一个	挑选	放	的	这	物品	-	和	其他	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kaʊnsəlɝz] .

the	County	Counsellers	.
这	县	咨询师	.

但我认为最令人愉悦的景象莫过于看到一群精挑细选的Tems Conserwancy成员和一群County Counsellers成员进行一场精彩的较量。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ] [ʃʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][grænd]

From	what	I	hears	of	the	former	I	shoud	think	their	chance	would	be	grand
从	什么	我	听到	的	这	以前的	我	应该	思考	他们的	机会	会	是	盛大

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

就我所了解的情况来看，我认为他们的机会确实非常大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekləs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

and	from	what	I	have	herd	of	their	reckless	perseverance	I	should	think
和	从	什么	我	有	一群	的	他们的	鲁莽	毅力	我	应该	思考

[ðer; ðər] [lɔːs] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

their	loss	almost	incredible	.
他们的	损失	几乎	极好的	.

根据我所听到的他们不顾一切的坚持，我认为他们的损失几乎令人难以置信。

[ðə; ði] [tɛmz] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [soʊ] !

The	Tems	is	the	river	for	me	,	and	long	may	it	remain	so	!
这	物品	是	这	河	为了	我	,	和	长的	可能	它	保持	所以	!

对我来说，特姆斯河就是我的河流，愿它永远如此!

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['njʊˌkæsl] .

Terrible	things	have	been	happening	in	Newcastle	.
糟糕的	事物	有	到过	发生	在	纽卡斯尔	.

纽卡斯尔发生了很多可怕的事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dauts] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

If	any	one	doubts	this	statement	,
如果	任何	一	疑虑	这	陈述	,

如果有人对这一说法表示怀疑，

[let][hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] .

let	him	read	the	following	extract	from	one	of	the	local	papers	.
让	他	读	这	下列的	提炼	从	一	的	这	当地的	文件	.

让他读一下下面这段摘自当地报纸的文章。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [əbˈzəːvz] [ə; eɪ] [ˈliːdər] - [ˈraɪtər] ,
" **Though** **it** **is** **a** **good** **while** **,** " **observes** **a** **leader** **-** **writer** **,**
" 尽管 它 是 一个 好的 尽管 , " 观察 一个 领导者 - 作家 ,

一位社论撰稿人评论道："虽然这段时间还不错。"

" [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
" **since** **it** **could** **be** **said** **with** **justice** **that** **the** **trade** **of** **the** **country** **was**
" 自从 它 可以 是 说 和 正义 那 这 贸易 的 这 国家 曾是
[ədˈvænsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
advancing **by** **leaps** **and** **bounds** **,**
前进 经过 跳跃 和 界限 ,

"既然可以说该国的贸易正在飞速发展，

[ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈækjərəsi] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
the **observation** **may** **with** **absolute** **accuracy** **be** **made** **with** **respect** **to** **our**
这 观察 可能 和 绝对 准确性 是 制成 和 尊重 到 我们的
[ˈnjʊˌkæsl] [reɪts] .
Newcastle **rates** **.**
纽卡斯尔 利率 .

就我们纽卡斯尔的汇率而言，这一观察结果可以绝对准确。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈstoʊlən] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊlən] [fiːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [straɪk]
They **have** **stolen** **along** **with** **woollen** **feet** **,** **and** **are** **now** **about** **to** **strike**
他们 有 被盗 沿着 和 羊毛 脚 , 和 是 现在 关于 到 罢工
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][hændz] .
with **iron** **hands** **.**
和 铁 双手 .

他们披着羊毛的外衣偷窃，现在正准备用铁腕打击。

" [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [reɪts]
" **I** **bow** **to** **the** **ground** **in** **awe** **-** **struck** **admiration** **before** **this** **picture** **of** **rates**
" 我 弓 到 这 地面 在 敬畏 - 击 钦佩 前 这 图片 的 利率
[ˈstiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ˈwʊlən] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈaɪərn][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdedli] [bloʊ] [æt; ət]
stealing **along** **on** **woollen** **feet** **and** **raising** **iron** **hands** **for** **a** **deadly** **blow** **at**
偷窃 沿着 在 羊毛 脚 和 提高 铁 双手 为了 一个 致命 吹 在
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈreɪtpeɪər] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] .
the **unfortunate** **ratepayers** **of** **Newcastle** **.**
这 不幸 纳税人 的 纽卡斯尔 .

"我敬畏地俯身跪倒在地，钦佩地看着这幅画面：税率像羊毛鞋一样悄悄溜走，举起铁手，准备给纽卡斯尔不幸的纳税人致命一击。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There **is** **something** **fell** **and** **savage** **in** **the** **mere** **contemplation** **of** **it** **.**
那里 是 某物 跌倒 和 野蛮的 在 这 仅仅 沉思 的 它 .

仅仅是想到它，就让人感到一种邪恶和野蛮。

[proʊz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈmændz] [raɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]
Prose **is** **quite** **inadequate** **to** **it** **;** **it** **demands** **rhyme** **,** **and** **must** **have**
散文 是 相当 不足 到 它 ; 它 需求 韵 , 和 必须 有
[ˌaɪ ˈtiː] : —
it **:** **—**
它 : —

散文完全不足以表达它；它需要韵律，而且必须有韵律：——

[kənˈsɪdər] [ˈnjʊˌkæsl] , [ɪts][ˈpɪtɪf(ə)l] [keɪs] ,
Consider **Newcastle** **,** **its** **pitiful** **case** **,**
考虑 纽卡斯尔 , 它是 可怜 案件 ,

以纽卡斯尔为例，它的情况令人同情。

[wer] [ðə; ði] [reɪts] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .
Where the rates have a habit of stealing .
在哪里 这 利率 有 一个 习惯 的 偷窃 .

利率总是像偷窃一样。

- [tɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][proʊn][tuː; tə][ɪn]['meni][ə; eɪ] [pleɪs] ,
' Tis a way they are prone to in many a place ,
- 的 一个 方式 他们 是 易于 到 在 许多 一个 地方 ,

这是他们在很多地方都倾向于采取的一种方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] .
And they do it without any feeling .
和 他们 做 它 没有 任何 感觉 .

而且他们这样做毫无感情。

[ðeɪ] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [get][ðə; ði] [pʊl] ,
They move without noise , and they thus get the pull ,
他们 移动 没有 噪音 , 和 他们 因此 得到 这 拉 ,

它们移动时悄无声息，因此获得了拉力。

[laɪk] [ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['rʌbər] ['taɪər][ɑːn] ;
Like a cab with a new rubber tyre on ;
喜欢 一个 出租车 和 一个 新的 橡皮 胎 在 ;

就像一辆换了新轮胎的出租车；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [wʊl] ,
For their feet , it is said , are a compound of wool ,
为了 他们的 脚 , 它 是 说 , 是 一个 化合物 的 羊毛 ,

据说它们的脚是由羊毛混合而成的。

[ðoʊ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər]['aɪərn] .
Though the hands that they strike with are iron .
尽管 这 双手 那 他们 罢工 和 是 铁 .

虽然他们用来打击的双手是铁做的。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] , [wʌn] [glɪmps] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;
The vision appals me , one glimpse is enough ;
这 想象 警报 我 , 一 一瞥 是 足够的 ;

那景象令我感到恐惧，只需一眼就足以让我震惊；

[wɪð; wɪθ] ['terər] [maɪ]['bʊzəm][ɪz] ['hiːvɪŋ] .
With terror my bosom is heaving .
和 恐怖 我的 怀 是 起伏 .

恐惧让我胸口剧烈起伏。

[jet] [aɪ] ['ventʃər] [ðə; ði][hɪnt] — [duː][nɑːt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [stʌf] —
Yet I venture the hint — do not treat it as stuff —
然而 我 风险投资 这 暗示 — 做 不是 对待 它 作为 东西 —

但我还是想提醒一句——不要把它当成东西——

[ðæt] [stiːl] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['suːtɪd][fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] .
That steel were more suited for thieving .
那 钢 是 更多的 适合 为了 盗窃 .

那些钢材更适合用来偷窃。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
Something always appears to be wrong with the streets of Bristol .
某物 总是 出现 到 是 错误的 和 这 街道 的 布里斯托尔 .

布里斯托尔的街道似乎总是有些不对劲。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [keɪs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [striːt] [læst] [wiːk] .
I had to notice the melancholy case of Christmas Street last week .
我 有 到 注意 这 忧郁 案件 的 圣诞节 街道 最后的 星期 .

上周我不得不注意到圣诞街那令人伤感的事件。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæz; həz] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][oʊld]['mɑ:rkɪt] [stri:t] .

The	epidemic	has	now	extended	to	Old	Market	Street	.
这	流行性	有	现在	扩展	到	老的	市场	街道	.

疫情现在已经蔓延到老市场街。

[hɪr] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ɪz][soʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:l][ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər][legz] ,

Here	the	pitching	is	so	dangerous	that	horses	fall	and	break	their	legs	,
这里	这	投球	是	所以	危险的	那	马匹	落下	和	休息	他们的	腿	,

这里的投掷动作非常危险，马匹经常摔倒摔断腿。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [daɪ][frʌm; frəm][fɔ:lz][ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

and	ladies	die	from	falls	on	Easter	Mondays	.
和	女士们	死	从	瀑布	在	复活节	星期一	.

复活节星期一，一些女性因跌倒而丧命。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ə'nɔɪɪŋ]

A	correspondent	who	calls	attention	to	this	matter	says	that	"	it	is	quite	annoying
一个	通讯员	WHO	呼叫	注意力	到	这	事情	说道	那	"	它	是	相当	恼人的

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk] ['kʌstəmərz] [tu:] ,

on	a	busy	day	to	have	to	ask	customers	two	,
在	一个	忙碌的	天	到	有	到	问	顾客	二	,

一位关注此事的记者表示：“在繁忙的日子里，不得不向顾客询问两个问题，这非常令人恼火。”

[θri:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [fɔ:r] [taɪmz] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

three	,	or	even	four	times	what	they	require	.
三	,	或者	甚至	四	时代	什么	他们	要求	.

是他们所需量的三倍，甚至四倍。

" [aɪ] ['skersli] [si:] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	I	scarcely	see	what	this	has	to	do	with	the	pavement	,
"	我	几乎	看	什么	这	有	到	做	和	这	路面	,

我几乎看不出这和人行道有什么关系。

[bʌt; bət] ['pɜ:rsənəli] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt]

but	personally	I	have	always	found	it	more	than	annoying	to	be	asked
但	亲自	我	有	总是	成立	它	更多的	比	恼人的	到	是	问

[fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][rɪ'kwaɪər] ,

four	times	as	much	as	I	require	,
四	时代	作为	很多	作为	我	要求	,

但就我个人而言，我一直觉得被索要比我实际需要的多四倍的东西非常令人恼火。

['i:v(ə)n] [wen] [maɪ] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] .

even	when	my	requirements	are	small	,	as	they	usually	are	.
甚至	什么时候	我的	要求	是	小的	,	作为	他们	通常	是	.

即使我的要求很小，而通常情况下，我的要求确实很小。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn][oʊld]['mɑ:rkɪt] [stri:t] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

It	is	gratifying	to	find	that	,	in	Old	Market	Street	,	at	any	rate	,
它	是	可喜	到	寻找	那	,	在	老的	市场	街道	,	在	任何	速度	,

令人欣慰的是，至少在老市场街，

[ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [hu:] [æsks][hæz; həz][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

the	shopkeeper	who	asks	has	an	equal	share	of	annoyance	.
这	店主	WHO	问	有	一个	平等的	分享	的	烦恼	.

问这个问题的店主也同样感到恼火。

[ðen] [ə'gen] , ['kɑ:nduɪt] [pleɪs] , ['loʊər] ['æʃli] [roʊd] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['bædli] ['laɪtɪd] ,

Then	again	,	Conduit	Place	,	Lower	Ashley	Road	,	is	not	only	badly	lighted	,
然后	再次	,	导管	地方	,	降低	阿什利	路	,	是	不是	仅有的	糟糕	照明	,

然而，康杜伊特广场（位于下阿什利路）不仅照明昏暗，

[bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .
but its name is practically unknown .
但 它是 姓名 是 几乎 未知 .

但它的名字却几乎无人知晓。

" ['i:v(ə)n] ['ʃɔpˌki:pəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [pə'li:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [du:][nɑ:t] [si:m]
" Even shopkeepers in the neighbourhood and policemen on the beat do not seem
" 甚至 店主 在 这 邻里 和 警察 在 这 打 做 不是 似乎
[tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
to know of it ,
到 知道 的 它 ,

"就连附近的店主和巡逻的警察似乎都不知道这件事。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [li:d] ['pi:p(ə)l] [ə'streɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and sometimes lead people astray in consequence .
和 有时 带领 人们 误入歧途 在 结果 .

结果有时还会误导他人。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [æz; əz] " [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði]
" This , however , is not to be wondered at , as " another difficulty is the
" 这 , 然而 , 是 不是 到 是 想知道 在 , 作为 " 其他 困难 是 这
['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
numbering of the houses ;
编号 的 这 房屋 ;

"然而，这并不奇怪，因为"另一个困难是房屋的编号；

[ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
although only about thirty in the road ,
虽然 仅有的 关于 三十 在 这 路 ,

虽然路上只有大约三十人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] ['terəsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [sets][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz]
they are divided into five terraces with different sets of numbers , which causes
他们 是 分割 进入 五 露台 和 不同的 套 的 数字 , 哪个 原因
['endləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
endless confusion .
无尽的 困惑 .

它们被分为五个平台，每个平台都有不同的编号，这造成了无尽的混乱。

" [ɪn'kri:s] [nɑ:t] , ['wɑ:ndərər] , [ðə; ði] [pə'li:smənz] [loʊd] ;
" Increase not , wanderer , the policeman's load ;
" 增加 不是 , 流浪者 , 这 警察的 加载 ;

"流浪者啊，不要加重警察的负担；

[æsk][nɑ:t][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['loʊər] ['æʃli] [roʊd] .
Ask not the site of Lower Ashley Road .
问 不是 这 地点 的 降低 阿什利 路 .

不要询问下阿什利路的所在地。

[ɪn'kwaɪər][nɑ:t] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]['kɑ:nduɪt] [pleɪs] ,
Inquire not eagerly for Conduit Place ,
查询 不是 急切地 为了 导管 地方 ,

不要急于打听管道广场，

[bʌt; bət][stɑ:rt] [ʌn'æskɪŋ] [ɑ:n][ðaɪ] ['terəst] [tʃeɪs] .
But start unasking on thy terraced chase .
但 开始 不问 在 你的 梯田 追赶 .

但开始停止你在阶梯式追逐中的询问吧。

[ði:z] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] ,
These places to policemen are unknown ,
这些 地方 到 警察 是 未知 ,

这些地方警察一无所知。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] .

So	shall	the	pride	of	finding	be	thine	own	.
所以	将	这	自豪	的	寻找	是	你的	自己的	.

这样，发现的荣耀就将属于你。

[goʊ] [fɔːrθ] , [goʊ] [fɔːrθ] , [aɪ'tɪnəreri] ['pʌndɪt] ,

Go	forth	,	go	forth	,	itinerary	pundit	,
去	前进	,	去	前进	,	行程	评论员	,

前进吧，前进吧，行程规划专家！

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]['kɑːnduɪt] .

And	find	the	place	that	takes	its	name	from	Conduit	.
和	寻找	这	地方	那	需要	它是	姓名	从	导管	.

找到那个以"Conduit"（管道）命名的地方。

[ðaɪ] ['dʒɜːrni] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] -

Thy	journey	,	after	many	a	turn	and	twist'll
你的	旅行	,	后	许多	一个	转动	和	-

你的旅程，历经诸多曲折之后，将

[lænd] [ðiː] [æt; ət] ['loʊər] ['æʃli] [roʊd] [ɪn] ['brɪstl] .

Land	thee	at	Lower	Ashley	Road	in	Bristol	.
土地	你	在	降低	阿什利	路	在	布里斯托尔	.

在布里斯托尔的下阿什利路降落。

[ðen] [pɔːz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [vɔɪs] ,

Then	pause	,	and	,	having	raised	a	thankful	voice	,
然后	暂停	,	和	,	拥有	提高	一个	感恩	嗓音	,

然后停顿片刻，发出感激的声音，

[teɪk] - [mɪdst] [faɪv] ['terəsɪz] [ðaɪ] ['daʊtf(ə)l] [tʃɔɪs] ;

Take	-	midst	five	terraces	thy	doubtful	choice	;
拿	-	中间	五	露台	你的	疑	选择	;

在五层露台之间做出你犹豫不决的选择；

[ænd; ənd] , ['envid] [baɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðer; ðər] [biːts] ,

And	,	envied	by	policemen	on	their	beats	,
和	,	令人羡慕	经过	警察	在	他们的	节拍	,

令巡逻的警察们羡慕不已，

[rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ]['leksɪkɑːn][ʌv; əv] ['brɪstl] [striːts] .

Return	,	a	lexicon	of	Bristol	streets	.
返回	,	一个	词汇	的	布里斯托尔	街道	.

返回，一本布里斯托尔街道词典。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [æz; əz][tuː; tə]

But	the	badness	of	the	streets	and	the	ignorance	of	policemen	as	to
但	这	坏	的	这	街道	和	这	无知	的	警察	作为	到

[ðer; ðər] ['hwɛərə.baut] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]['bændz]

their	whereabout	is	nothing	to	the	annoyance	caused	by	the	Salvation	Army	bands
他们的	在哪里	是	没有什么	到	这	烦恼	导致	经过	这	救恩	军队	乐队

[nɪr] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [roʊd] .

near	St	.	Clement's	Church	in	Newfoundland	Road	.
靠近	英石	.	克莱门特的	教会	在	纽芬兰	路	.

但是，街道的糟糕状况和警察对他们所在位置的无知，与救世军乐队在纽芬兰路圣克莱门特教堂附近造成的烦扰相比，根本不算什么。

" [ɑːn] [əˈsenʃn] [deɪ] , " [ðə; ði][ˈvɪkər] [raɪts] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [stɑːpt]
" On Ascension Day , " the Vicar writes , " our service was completely stopped
" 在 升天 天 , " 这 牧师 写 , " 我们的 服务 曾是 完全地 停止
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
for several minutes ,
为了 一些 分钟 ,

“在耶稣升天节那天,”牧师写道,“我们的礼拜活动完全停止了几分钟。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,
as the preacher , who had a bad cold ,
作为 这 牧师 , WHO 有 一个 坏的 寒冷的 ,

那位牧师患了重感冒,

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [drʌm] .
was unable to shout above the din of the passing drum .
曾是 无法 到 喊 多于 这 din 的 这 通过 鼓 .

经过的鼓声震耳欲聋,他根本无法大声喊叫。

" [aɪ] [ˈʃʌdər] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]
" I shudder to imagine what would have been the plight of the congregation
" 我 不寒而栗 到 想象 什么 会 有 到过 这 困境 的 这 会众
[ɪf] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][koʊld] ,
if the preacher had been free from cold ,
如果 这 牧师 有 到过 自由的 从 寒冷的 ,

“我不敢想象,如果牧师没有受冻,会众们会面临怎样的困境。”

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [drʌm] .
and capable of shouting down a drum .
和 有能力的 的 喊叫 向下 一个 鼓 .

而且能对着鼓大声喊叫。

[ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [səˈpoʊz] .
Rowing and cricket are more closely connected than many people suppose .
划船 和 蟋蟀 是 更多的 密切 连接 比 许多 人们 认为 .

赛艇和板球之间的联系比许多人想象的要紧密得多。

[ɪn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [eɪt] - [ɔːrd] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈreɪsɪz] ,
In an account of the Oxford eight - oared bumping races ,
在 一个 帐户 的 这 牛津 八 - 划桨 碰撞 种族 ,

在对牛津八人艇碰撞赛的描述中,

[aɪ] [riːd] [ðæt] " [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bæt] .
I read that " New College started at a tremendous bat .
我 读 那 " 新的 大学 开始 在 一个 巨大的 蝙蝠 .

我读到“新学院开局非常成功”。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['reɪsɪz][ɑːr; ər]
" This of course accounts for the bawling on the bank by which these races are
" 这 的 课程 账户 为了 这 嚎啕大哭 在 这 银行 经过 哪个 这些 种族 是
['ɔːlweɪz] [əˈkʌmpənid] .
always accompanied .
总是 伴随 .

“这当然可以解释为什么每次比赛时,河岸上总是伴随着人们的嚎叫声。”

['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] - ,
Further on it is stated that " New College finished at 40 ,
更远 在 它 是 声明 那 " 新的 大学 完成的 在 - ,

文中还提到,“新学院在40岁时竣工,

[ɔːl] [aʊt] " — [wɪtʃ] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɔːr] .
all out " — which seems rather a small score .
全部 出去 " — 哪个 似乎 相当 一个 小的 分数 .

“全力以赴”——这似乎是一个相当低的分数。

[aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪstər] . [haid] [hɪlz] , [huː] ,

I	commend	the	brevity	of	the	Mayor	of	Cambridge	,	Mr	.	Hyde	Hills	,	who	,
我	表彰	这	简洁	的	这	市长	的	剑桥	,	先生	.	海德	丘陵	,	WHO	,

我赞赏剑桥市市长海德·希尔斯先生的简洁发言，他

['biːɪŋ] ['ɑːbviəsli] [ə'bʌv] [haid] [pɑːrk] ,

being	obviously	above	Hyde	Park	,
存在	明显地	多于	海德	公园	,

显然位于海德公园上方，

[dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːr'bɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spaʊtərz] [huː] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

does	not	condescend	to	the	verbosity	of	the	spouters	who	on	Sundays
做	不是	屈尊	到	这	冗长	的	这	喷嘴	WHO	在	星期日

['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

congregate	in	that	locality	.
聚集	在	那	地点	.

不屑于理会那些星期天聚集在当地的夸夸其谈者的喋喋不休。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪstər] . [haid] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldərmən] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	other	day	Mr	.	Hyde	Hills	was	elected	to	be	an	Alderman	,	and	all
这	其他	天	先生	.	海德	丘陵	曾是	当选	到	是	一个	市议员	,	和	全部

[hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

he	said	was	,
他	说	曾是	,

前几天，海德·希尔斯先生当选为市议员，他只说了这么一句：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	.
"	我	感谢	你	.

谢谢你。

" [ðɪs] [ɪz][ɑːptɪmi][ɪg'zɛmpli] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['ɔːldəmən] .

"	This	is	optimi	exempli	,	especially	for	Aldermen	.
"	这	是	优化	例如	,	尤其	为了	市议员	.

“这是最佳范例，尤其对市议员而言。”

['leɪtli] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [sʌn] [tuː; tə]

Lately	I	came	across	the	following	touching	appeal	of	an	impecunious	son	to
最近	我	来了	穿过	这	下列的	接触	上诉	的	一个	贫困的	儿子	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : —

his	father	:	—
他的	父亲	:	—

最近我读到一篇感人至深的文章，是一位家境贫寒的儿子写给父亲的求助信：

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [paɪlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

Sir	,	—	I	have	piles	of	bills	,
先生	,	—	我	有	堆	的	账单	,

先生，——我这里有一大堆账单，

['regjələr] [maɪlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ;

Regular	miles	of	bills	;
常规的	英里	的	账单	;

账单金额按英里计算；

[maɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [hæʃ] .

My	banking	account's	in	a	hash	.
我的	银行业	账户的	在	一个	哈希	.

我的银行账户信息被加密了。

[ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['detər] [saɪd] ,

All	on	the	debtor	side	,
全部	在	这	债务人	边	,

所有这一切都发生在债务方身上。

[nɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['betər] [saɪd] ;
Nought **on** **the** **better** **side** **;**
零 在 这 更好的 边 ;

一无是处;

[ðə; ði] ['bæləns] [juːd] ['hɑːrdli] [kɔːl] " [kæʃ] .
The **balance** **you'd** **hardly** **call** **"** **cash** **.**
这 平衡 你会 几乎 称呼 " 现金 .

这笔余额很难称得上是"现金"。

" - [tɪz] ['terəb(ə)l] [wen] [jʊə(r)] [rɪ'djʊst] [ðʌs] [tuː; tə] ['penjəri] ,
" **'** **Tis** **terrible** **when** **you're** **reduced** **thus** **to** **penury** **,**
" - 的 糟糕的 什么时候 你是 减少 因此 到 贫困 ,

"当你沦落到如此贫困潦倒的地步时，那真是太可怕了。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
Even **if** **that's** **nothing** **new** **.**
甚至 如果 那就是 没有什么 新的 .

即使这并非什么新鲜事。

[hoʊp] !
Hope **!**
希望 !

希望!

[kæn; kən][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **I** **dream** **of** **it** **?**
能 我 梦 的 它 ?

我可以梦想它吗?

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Yes **,** **there's** **a** **gleam** **of** **it** **;**
是的 , 有 一个 闪耀 的 它 ;

是的，能看到一丝光泽;

[maɪ] ['kwɔrtɚz] [ə'laʊəns] [ɪz] [duː] !
My **quarter's** **allowance** **is** **due** **!**
我的 季度 津贴 是 到期的 !

我的季度零花钱该发了!

[æt; ət][ðə; ði] [bɪg] ['mɑːrkɪt][ɪn] ['njʊˌkæsl] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][held] [wʌt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [dɪ'skraɪbz]
At **the** **Bigg** **Market** **in** **Newcastle** **was** **recently** **held** **what** **a** **local** **paper** **describes**
在 这 比格 市场 在 纽卡斯尔 曾是 最近 握住 什么 一个 当地的 纸 描述
[æz; əz] " [ə; eɪ] - [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] . "
as **"** **a** **demnostration** **in** **favour** **of** **temperance** **reform** **.** **"**
作为 " 一个 - 在 偏爱 的 节制 改革 . "

最近在纽卡斯尔的 Bigg Market 举行了一场被当地报纸描述为"支持禁酒改革的示威活动"。

" - " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrd] .
" **Demnostration** **"** **is** **a** **delightful** **word** **.**
" - " 是 一个 愉快 单词 .

"Demnostration"是一个令人愉悦的词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kəm'pækt][fɔːrm][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ]
It **seems** **to** **express** **in** **the** **most** **compact** **form** **enthusiasm** **and** **strong** **language**
它 似乎 到 表达 在 这 最多 袖珍的 形式 热情 和 强的 语言
.
:
.

它似乎以最简洁的形式表达了热情和强烈的语言。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'liːs] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ['livəpuːl] [set] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən]

A	Question	of	Police	.	—	A	few	days	since	Liverpool	set	another	lesson	to	London
一个	问题	的	警察	.	—	一个	很少	天	自从	利物浦	放	其他	课	到	伦敦

.

:

.

警方的疑问——利物浦给伦敦上了一课，至今已过去几天。

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪvər'pʌdliən] ([ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['deɪndʒərəs]

No	doubt	with	the	consent	of	the	Liverpudlians	(	inclusive	of	"	the	dangerous
不	怀疑	和	这	同意	的	这	利物浦人	(	包容性	的	"	这	危险的

['klæsɪz] ") ,

classes	"	)	,
课程	"	)	,

毫无疑问，这得到了利物浦人（包括"危险阶层"）的默许。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [fiːld] - [deɪ] .

the	local	police	force	had	a	grand	field	-	day	.
这	当地的	警察	力量	有	一个	盛大	场地	-	天	.

当地警方可谓大显身手。

[tuː; tə][kwoʊt]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [kən'tempəreri] , [ðə; ði] ['kəriər] ,

To	quote	our	excellent	contemporary	,	the	Courier	,
到	引用	我们的	出色的	当代的	,	这	导游	,

引用我们优秀的当代报纸《信使报》的话来说，

" [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [pə'liːsɪz] ['stedi] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [θriː] [bə'tæljənz] ,

"	those	who	witnessed	the	police's	steady	march	through	the	streets	in	three	battalions	,
"	那些	WHO	目击者	这	警方的	稳定的	行进	通过	这	街道	在	三	营	,

"那些目睹警察分三个营稳步穿过街道的人们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fektɪvli] - [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['sɛftən] [pɑːrk] ,

and	their	effectively	-	performed	manœuvres	in	Sefton	Park	,
和	他们的	有效地	-	执行	机动	在	塞夫顿	公园	,

以及他们在塞夫顿公园进行的卓有成效的演习，

[wʊd] ['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] [ment] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

would	hardly	realise	what	the	turn	-	out	meant	to	most	of	the	men	.
会	几乎	意识到	什么	这	转动	-	出去	意思是	到	最多	的	这	男人	.

他们几乎无法理解这次投票对大多数男人意味着什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	were	on	duty	through	the	night	,
他们	是	在	责任	通过	这	夜晚	,

他们整夜值班。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][rest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'reɪd] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] (

and	had	very	little	rest	before	they	had	to	parade	for	inspection	(
和	有	非常	小的	休息	前	他们	有	到	游行	为了	检查	(

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'vjuː]) ,

with	the	march	-	out	and	review	)	,
和	这	行进	-	出去	和	审查	)	,

在接受检阅（包括列队行进和检阅）之前，他们几乎没有休息时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [wɔːrm] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn'vɑːlvd] [fə'tiːg] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	weather	being	warm	,	the	display	involved	fatigue	,	so	that	the
和	这	天气	存在	温暖的	,	这	展示	涉及	疲劳	,	所以	那	这

[rɪ'freʃmənts] [prə'vaɪdɪd][wɜːr; wər] ['veri] ['welkəm] .

refreshments	provided	were	very	welcome	.
茶点	假如	是	非常	欢迎	.

由于天气炎热，表演让人疲惫，因此提供的茶点非常受欢迎。

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] .
" **Yes , and no doubt well deserved .**
" 是的 , 和 不 怀疑 出色地 应得的 .

"是的，毫无疑问，他当之无愧。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [weɪt] ?
But why should London wait ?
但 为什么 应该 伦敦 等待 ?

但伦敦为什么要等待呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ?
Why should not we have something of the same kind ?
为什么 应该 不是 我们 有 某物 的 这 相同的 种类 ?

为什么我们不能也拥有类似的东西呢?

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [pə'li:s] [rɪ'vju:] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] .
We might have a grand Police Review in Hyde Park .
我们 可能 有 一个 盛大 警察 审查 在 海德 公园 .

我们可能会在海德公园举行一场盛大的警务审查会议。

[ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [θi:vz]
All that would be necessary would be to arrange that the metropolitan thieves
全部 那 会 是 必要的 会 是 到 安排 那 这 大都会 窃贼
[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] !
should keep the ground !
应该 保持 这 地面 !

只需要安排让都市盗贼们守住地盘就行了!

[prə'vɜ:rbiəl] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər] ['ʌpər] [haʊs] . — [dəunt] [sper]
Proverbial Parliamentary Economy , or Short Commons for Upper House . — Don't spare
谚语 议会 经济 , 或者 短的 公共领域 为了 上 房子 . — 不 空闲的
[ðə; ði] [blæk] [rɑ:d] ,
the Black Rod ,
这 黑色的 杆 ,

议会经济的谚语，或者说上议院的简短下议院——不要放过黑杖官。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] .
and then you won't have to spoil the Upper - Housemaid .
和 然后 你 惯于 有 到 剧透 这 上 - 保姆 .

这样你就不用宠坏上家女了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 266]
[页 -]

[第266页]

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] !
" **WHAT A KNIGHT WE'RE HAVING !**
" 什么 一个 骑士 是 拥有 !

"我们迎来了一位多么伟大的骑士啊！"

" ['deɪvɪd] ['gærik] .
" **David Garrick .**
" 大卫 加里克 .

大卫·加里克。

" [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['henri] !
" **Congratulate you , Sir Henry !**
" 祝贺 你 , 先生 亨利 !

"恭喜您，亨利爵士！"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ！- [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ，[ænd; ənd]['prɑ:spər] ！-

In	the	Name	of	the	Profession	!	'	May	you	live	long	,	and	prosper	!	'
在	这	姓名	的	这	职业	！	-	可能	你	居住	长的	，	和	繁荣	！	-

以职业之名！愿您长寿安康！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	267	]
"	[	页	-	]

[第267页]

[hɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] .

HINTS	FOR	THE	PARK	.
提示	为了	这	公园	.

公园游览小贴士。

[dəunt][pʊt][jʊr; jər] [hɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [raɪd] .

Don't	put	your	Horse	out	of	the	Walk	unless	you	can	really	Ride	.
不	放	你的	马	出去	的	这	走	除非	你	能	真的	骑	.

除非你真的会骑马，否则不要让你的马离开步行道。

[noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['daɪəri] .

NOTES	FROM	A	PATIENT'S	DIARY	.
笔记	从	一个	患者	日记	.

摘自病人日记的笔记。

[" ['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌθerə'pju:tɪk] ['eɪdʒənt] , [wɪtʃ] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]

[	"	Music	is	a	serious	therapeutic	agent	,	which	exercises	a	genuine	and
[	"	音乐	是	一个	严肃的	治疗	代理人	，	哪个	练习	一个	真的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['bɑ:dɪli] ['fʌŋkʃnz] .

considerable	influence	over	bodily	functions	.
大量	影响	超过	身体上的	函数	.

"音乐是一种重要的治疗手段，它对身体机能有着真实而相当大的影响。

" — [ðə; ði] ['lænsɪt] .]

"	—	The	Lancet	.	]
"	—	这	《柳叶刀》	.	]

——《柳叶刀》

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [fi:l] ['rɑðər] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] , [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , [aɪ]['fænsi] .

Monday	.	—	Feel	rather	out	of	sorts	,	slight	touch	of	influenza	,	I	fancy	.
周一	.	—	感觉	相当	出去	的	排序	，	轻微	触碰	的	流感	，	我	想要	.

星期一——感觉有点不舒服，我想可能是轻微的流感。

[send] [raʊnd] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] .

Send	round	for	Doctor	.
发送	圆形的	为了	医生	.

派人去找医生。

[hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['steθəskoʊp] .

He	shakes	his	head	gravely	,	and	produces	stethoscope	.
他	奶昔	他的	头	严重地	，	和	产	听诊器	.

他严肃地摇了摇头，拿出听诊器。

[aɪ]['proʊtest] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

I	protest	that	there's	nothing	wrong	with	my	lungs	,	and	this	is	,	therefore	,
我	反对	那	有	没有什么	错误的	和	我的	肺	，	和	这	是	，	所以	，

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

我抗议说我的肺没有任何问题，因此这样做是没有必要的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][ðæt][hiː; hi] [triːts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [baɪ]['mjuːzɪk] ['naʊədeɪz] ;

But	he	explains	that	he	treats	all	his	patients	by	music	nowadays	;
但	他	解释	那	他	款待	全部	他的	患者	经过	音乐	如今	;

但他解释说，他现在用音乐为所有病人治疗;

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['steθəskoʊp] [tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnɪt] ,

supposed	stethoscope	turns	out	to	be	a	cornet	,
据称	听诊器	转弯	出去	到	是	一个	角膜	,

所谓的听诊器其实是短号。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɝˈfɔrmz] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ɪl] ['troʊvəˌtɔr] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

on	which	he	performs	selections	from	Il	Trovatore	for	my	benefit	.
在	哪个	他	表演	选择	从	il	游吟诗人	为了	我的	益处	.

他为我演奏了《游吟诗人》中的选段。

[æsks][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [fiːl] ['betər] ,

Asks	me	if	I	feel	better	,
问	我	如果	我	感觉	更好的	,

他问我感觉好些了吗，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][duː] .

and	in	order	to	get	rid	of	him	I	pretend	that	I	do	.
和	在	命令	到	得到	摆脱	的	他	我	假装	那	我	做	.

为了摆脱他，我假装同意了。

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði][deɪ][ə; eɪ][smɔːl]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks] [əˈraivz] , ['leɪbld] " [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][twaɪs]

Later	on	in	the	day	a	small	musical	-	box	arrives	,	labelled	"	to	be	taken	twice
之后	在	在	这	天	一个	小的	音乐	-	盒子	到达	,	标签	"	到	是	已采取	两次

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

当天晚些时候，一个小型音乐盒送到了，上面贴着标签：“每天服用两次”。

" [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [pleɪz] [wʌn] [tuːn] [aʊt][ʌv; əv][ˌrɪgəˈlɛtoʊ] .

"	Find	it	only	plays	one	tune	out	of	Rigoletto	.
"	寻找	它	仅有的	演出	一	调	出去	的	弄臣	.

“发现它只会演奏《弄臣》中的一首曲子。”

[pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv]['wɪndoʊ] .

Pitch	it	out	of	window	.
沥青	它	出去	的	窗户	.

把它扔出窗外。

['tuːzdeɪ] . — [noʊ] ['betər] .

Tuesday	.	—	No	better	.
周二	.	—	不	更好的	.

星期二——情况没有好转。

[kənˈsʌlt] [əˈnʌðər] ['dɑːktər] , [huːz] [dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] ([ɪn]['mjuːzɪk]) [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

Consult	another	doctor	,	who's	just	taken	his	degree	(	in	music	)	at	Oxford	,
咨询	其他	医生	,	谁是	只是	已采取	他的	程度	(	在	音乐	)	在	牛津	,

咨询另一位刚从牛津大学获得音乐学位的医生。

[ænd; ənd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri]['klevər] .

and	is	supposed	to	be	very	clever	.
和	是	据称	到	是	非常	聪明的	.

据说他非常聪明。

[hiː; hi] [fiːlz] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [lʊks] ['sɑːləm] .

He	feels	my	pulse	,	and	looks	solemn	.
他	感觉	我的	脉冲	,	和	看起来	庄严	.

他摸了摸我的脉搏，神情严肃。

[ðen] [hiː; hi][æsks] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['leɪtli] ,
Then **he** **asks** **if** **I've** **been** **giving** **way** **to** **Italian** **opera** **lately** **,**
然后 他 问 如果我已经 到过 给予 方式 到 意大利语 歌剧 最近 ,

然后他问我最近是不是开始听意大利歌剧了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['koʊldli]['skeptɪk(ə)l] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and **appears** **coldly** **sceptical** **when** **I** **explain** **that** **I** **have** **been** **taking** **it** **by**
和 出现 冷冷地 怀疑论者 什么时候 我 解释 那 我 有 到过 采取 它 经过
['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .
medical **advice** **.**
医疗的 建议 .

当我解释说我是遵医嘱服用这种药时，他却表现出冷漠的怀疑。

[pri'skraibz] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['waːgnə] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .
Prescribes **essence** **of** **Wagner** **,** **to** **be** **taken** **at** **short** **intervals** **.**
规定 本质 的 瓦格纳 , 到 是 已采取 在 短的 间隔 .

处方中含有瓦格纳精华，需短时间服用。

[bɪ'gɪn] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['riktə] ['kɑːnsərt] .
Begin **by** **attending** **a** **Richter** **concert** **.**
开始 经过 参加 一个 里希特 音乐会 .

先去听一场里希特的音乐会吧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪktərz] ['præktɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] ,
Dr **.** **Richter's** **practice** **is** **said** **to** **be** **enormous** **,**
博士 . 里氏 实践 是 说 到 是 巨大的 ,

据说里希特医生的诊所规模非常庞大。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [ɪz] [θrɔŋd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
and **every** **part** **of** **St** **.** **James's** **Hall** **is** **thronged** **by** **his** **patients** **.**
和 每一个 部分 的 英石 . 詹姆斯的 大厅 是 熙熙攘攘 经过 他的 患者 .

圣詹姆斯大厅的每个角落都挤满了他的病人。

['wenzdeɪ] . — ['betər] .
Wednesday **.** **—** **Better** **.**
周三 . — 更好的 .

星期三——情况有所好转。

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n]['səːkjələːs] — [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : " [traɪ]
Receive **a** **large** **number** **of** **patent** **medicine** **circulars** **—** **this** **kind** **of** **thing** **:** **"** **Try**
收到 一个 大的 数字 的 专利 药品 通告 — 这 种类 的 事物 : " 尝试
['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɔːltsiz] !
our **Indigestion** **Waltzes** **!**
我们的 消化不良 华尔兹 !

收到大量专利药品宣传单——类似这样的："试试我们的消化不良华尔兹！"

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kjʊr] .
Warranted **to** **cure** **.**
有保证 到 治愈 .

保证治愈。

[ɔːl] ['hedeɪk] , ['gɪdinəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [rɪ'muːvd] [æt; ət][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
All **headache** **,** **giddiness** **and** **faintness** **removed** **at** **first** **time** **of** **hearing** **.**
全部 头痛 , 眩晕 和 模糊 已移除 在 第一的 时间 的 听力 .

第一次听诊后，所有头痛、头晕和昏厥症状均消失。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] : " ['dentists] [ˌsjuːpə'siːdid] !
" **Here's** **another** **:** **"** **Dentists** **superseded** **!**
" 这里是 其他 : " 牙医 被取代 !

"还有一个例子：'牙医被取代了！'"

[ɔ:l] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] ['tu:θeɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɛə] - [kɔ:rs] [ʌv; əv]['dent(ə)l][pi'ænoʊ]
All **sufferers** **from** **Toothache** **should** **attend** **Herr** **Boskowsky's** **course** **of** **Dental** **Piano**
全部 受害者 从 牙疼 应该 出席 先生 - 课程 的 牙科 钢琴
[rɪ'saɪtlz] .
Recitals **.**
独奏会 .

所有牙痛患者都应该参加博斯科夫斯基先生的牙科钢琴演奏会课程。

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [stɔ:l] .
Worth **a** **guinea** **a** **stall** **.**
值得 一个 几内亚 一个 摊位 .

每个摊位值一基尼。

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['sɪmfəni] ['kjʊrz] ['bɔ:ldnəs] ,
" **I** **also** **learn** **that** **the** **Hirsutine** **Symphony** **cures** **baldness** **,**
" 我 还 学习 那 这 - 交响乐 治愈 秃顶 ,

我还了解到，毛发交响曲可以治疗脱发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [bə'veriən] [bænd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪ] " ['slʌmbər] - ['sɔŋz] "
and **that** **the** **Pink** **Bavarian** **Band** **may** **be** **engaged** **to** **play** **"** **Slumber** **-** **Songs** **"**
和 那 这 粉色的 巴伐利亚 乐队 可能 是 已订婚的 到 玩 " 睡眠 - 歌曲 "
[tu:; tə] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ɪn'sɑ:mniə] .
to **sufferers** **from** **insomnia** **.**
到 受害者 从 失眠 .

据说，粉红巴伐利亚乐队可能会被聘请为失眠患者演奏"催眠曲"。

['θɜ:rzdeɪ] . — [ˌeɪ 'em] [ə'raʊzd] [baɪ][faɪv] ['bærəl] - ['ɔrgənz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʌndər] [maɪ]
Thursday **.** **—** **Am** **aroused** **by** **five** **barrel** **-** **organs** **performing** **simultaneously** **under** **my**
周四 . — 是 被唤醒 经过 五 桶 - 器官 表演 同时地 在下面 我的
[nekst] - [dɔ:r] ['neɪbɚz] ['wɪndoʊ] .
next **-** **door** **neighbour's** **window** **.**
下一个 - 门 邻居 窗户 .

星期四——隔壁邻居的窗户下同时响起五台手摇风琴的演奏声，让我感到兴奋。

[send] [ə; eɪ] [noʊt] [raʊnd] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] .
Send **a** **note** **round** **suggesting** **they** **should** **be** **dispersed** **.**
发送 一个 笔记 圆形的 建议 他们 应该 是 分散的 .

发出通知，建议让他们分散开来。

['ænsər] " ['sɑ:ri] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
Answer **"** **Sorry** **to** **cause** **annoyance** **,** **but** **our** **youngest** **child** **is** **suffering** **from**
回答 " 对不起 到 原因 烦恼 , 但 我们的 最小的 孩子 是 痛苦 从
['tʃɪkɪnpɑ:ks] ,
chickenpox **,**
水痘 ,

答："很抱歉打扰您，但我们最小的孩子得了水痘。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [stri:t] - ['mju:zɪk] ['evri] [θri:] ['aʊərz] .
and **has** **been** **ordered** **street** **-** **music** **every** **three** **hours** **.**
和 有 到过 订购 街道 - 音乐 每一个 三 小时 .

并已下令每隔三小时进行一次街头音乐表演。

" [goʊ][aʊt][tu:; tə] [bai] [æn; ən] [er] - [gʌn] .
" **Go** **out** **to** **buy** **an** **air** **-** **gun** **.**
" 去 出去 到 买 一个 空气 - 枪 .

去买一把气枪。

['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lænsɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ,
Later **in** **the** **day** **,** **happening** **to** **take** **up** **the** **Lancet** **at** **the** **Club** **,**
之后 在 这 天 , 发生 到 拿 向上 这 《柳叶刀》 在 这 俱乐部 ,

当天晚些时候，我碰巧在俱乐部拿起了《柳叶刀》杂志，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['plʊrəsi] [baɪ] ['beɪtoʊvənz] [fɪfθ]
I find in it a long article on " The treatment of pleurisy by Beethoven's Fifth
我 寻找 在 它 一个 长的 文章 在 " 这 治疗 的 胸膜炎 经过 贝多芬的 第五
['sɪmfəni] [ɪn][siː]['maɪnər] .
Symphony in C Minor .
交响乐 在 C 次要的 .

我在里面发现了一篇关于"贝多芬第五交响曲C小调治疗胸膜炎"的长文。

" ['fraɪdeɪ] . — [tuː] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [men] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər]
" Friday . — Two seedy - looking men suddenly appear in the drawing - room after dinner
" 星期五 . — 二 肮脏的 - 寻找 男人 突然 出现 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

"星期五——今晚晚餐后，两个衣衫褴褛的男人突然出现在客厅里。

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] ['brʌðərz] ['titlbæt] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæbrəkə'dæbrə]['mjuːzɪk] [hɔːl]
Discover that they are " The Brothers Tittlebat " from the Abracadabra Music Hall
发现 那 他们 是 " 这 兄弟 长尾蝠 " 从 这 胡言乱语 音乐 大厅
,
,
,

原来他们是来自阿布拉卡达布拉音乐厅的"蒂特尔巴特兄弟"乐队。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ,
and that my wife has engaged them , by her doctor's orders ,
和 那 我的 妻子 有 已订婚的 他们 , 经过 她 医生的 订单 ,

我妻子遵医嘱聘请了他们。

[tuː; tə] [sɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
to sing comic songs every evening for a fortnight ,
到 唱歌 漫画 歌曲 每一个 晚上 为了 一个 两星期 ,

连续两周每晚演唱滑稽歌曲，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self][tuː; tə]
in order to cure the depression of spirits from which she believes herself to
在 命令 到 治愈 这 沮丧 的 烈酒 从 哪个 她 相信 她自己 到
[biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .
be suffering .
是 痛苦 .

为了治愈她认为自己患有的精神抑郁症。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] ['titlbæt] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" The Brothers Tittlebat " seem to be suffering themselves from elevation of
" 这 兄弟 长尾蝠 " 似乎 到 是 痛苦 他们自己 从 海拔 的
['spɪrɪts] — [dʒɪn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [smel] ;
spirits — gin , to judge by the smell ;
烈酒 — 杜松子酒 , 到 法官 经过 这 闻 ;

"提特尔巴特兄弟"似乎也受到了酒精的刺激——从气味判断，他们喝的是杜松子酒；

[kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
kick them out , and decide to emigrate to - morrow .
踢 他们 出去 , 和 决定 到 移民 到 - 明天 .

把他们赶出去，然后决定明天移民。

[lɑː] ['diːvə][æt; ət] ['deɪliːz] .
LA DIVA AT DALY'S .
洛杉矶 女伶 在 戴利 .

戴利餐厅的歌后。

- [ɪz] [pʊr] [stʌf] .
Gismonda **is** **poor** **stuff** **.**
- 是 贫穷的 东西 .

Gismonda 是劣质产品。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
The **selection** **was** **a** **mistake** **.**
这 选择 曾是 一个 错误 .

这次选择是个错误。

['lʌki] [mæn][sɑːr'duː][tuː; tə][hæv; həv]['serə][fɔːr; fər]['heroʊɪn] .
Lucky **man** **Sardou** **to** **have** **Sara** **for** **heroine** **.**
幸运的 男人 萨尔杜 到 有 萨拉 为了 女英雄 .

萨尔杜真是个幸运的男人，能和萨拉做女主角。

[greɪt] [ɪz][sɑːr'duː][ænd; ənd]['serə][ɪz][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] !
Great **is** **Sardou** **and** **Sara** **is** **his** **profit** **!**
伟大的 是 萨尔杜 和 萨拉 是 他的 利润 !

萨尔杜很棒，萨拉是他的利润！

['splendɪd] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət]['dʒiːniəs]['weɪstɪd][ɑːn] - .
Splendid **as** **ever** **,** **but** **genius** **wasted** **on** **Gismonda** **.**
灿烂 作为 曾经 , 但 天才 浪费 在 - .

一如既往地精彩，但可惜吉斯蒙达浪费了天才之作。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɜːr; hər][best][ɪn] ['ʌðər] ['drɑːməz] .
She **will** **be** **seen** **at** **her** **best** **in** **other** **dramas** **.**
她 将要 是 已见 在 她 最好的 在 其他 电视剧 .

她在其他剧集中也会有精彩的表现。

['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪst] !
Wonderful **artiste** **!**
精彩的 艺人 !

杰出的艺术家！

[jes] , ['ɑːrtɪst] [ʒys'koʊ] [baʊt]['di'i'es] [ɔŋəlz] , [bʌt; bət] [waɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['riːəl] [gʊd] [tɪps] ,
Yes **,** **artiste** **jusqu'au** **bout** **des** **ongles** **,** **but** **why** **give** **us** **these** **real** **good** **tips** **,**
是的 , 艺人 至 回合 德斯 獠牙 , 但 为什么 给 我们 这些 真实的 好的 尖端 ,
['peɪntɪd] [red] ?
painted **red** **?**
绘 红色的 ?

是的，artiste jusqu'au bout des ongles，但为什么要给我们这些真正好的建议，涂成红色呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
If **it** **were** **in** **English** **,**
如果 它 是 在 英语 ,

如果是用英文写的，

['serə] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][dʒoʊk][ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['biːɪŋ] " ['rɛdi] " [fɔːr; fər][ðə; ði]
Sara **might** **make** **some** **joke** **about** **her** **fingers** **being** **"** **reddy** **"** **for** **the**
萨拉 可能 制作 一些 开玩笑 关于 她 手指 存在 " 雷迪 " 为了 这
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] .
assassination **of** **the** **villain** **.**
暗杀 的 这 恶棍 .

萨拉可能会开玩笑说她的手指已经"准备好"刺杀反派了。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [frentʃ] .
This **explanation** **does** **not** **exist** **in** **French** **.**
这 解释 做 不是 存在 在 法语 .

法语中没有这种解释。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - .

Probably	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Gismonda**	**.**
大概	它	曾是	这	时尚	在	这	时间	的	-	.

这大概是吉斯蒙达时代的时尚吧。

[wɪl] ['eni] ['dræmətɪst] [gɪv] ['serə] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [pɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'peld]

Will	**any**	**dramatist**	**give**	**Sara**	**an**	**entirely**	**new**	**part**	**in**	**which**	**she**	**will**	**not**	**be**	**compelled**
将要	任何	剧作家	给	萨拉	一个	完全	新的	部分	在	哪个	她	将要	不是	是	被迫

[tuː; tə] [pɜːr] ,

to	**purr**	**,**
到	呼噜声	,

会有哪位剧作家愿意给萨拉一个全新的角色，而让她不必发出咕噜声呢?

[swer] ([laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['truːpər]) , [skrætʃ] , [ʃriːk] , ['tʌmb(ə)l] [ɑːn] [se'tiː] , [klʌtʃ]

swear	**(**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**not**	**a**	**trooper**	**)**	**,**	**scratch**	**,**	**shriek**	**,**	**tumble**	**on**	**settees**	**,**	**clutch**
发誓	(	喜欢	一个	猫	,	不是	一个	骑警	)	,	划痕	,	尖叫	,	翻滚	在	长椅	,	离合器

['kɜːtənz] ,

curtains	**,**
窗帘	,

像猫一样咒骂（不像个士兵），抓挠，尖叫，在沙发上摔倒，抓住窗帘，

['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ?

wrestle	**with**	**cushions**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**?**
搏斗	和	靠垫	,	和	所以	前进	?

和靠垫玩耍之类的?

[waɪ] , [ɑːn] [fɜːrst] [naɪt] , [rɪ'vaɪv] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ʌp] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Why	**,**	**on**	**first**	**night**	**,**	**revive**	**old**	**custom**	**of**	**handing**	**up**	**baskets**	**of**	**flowers**	**,**
为什么	,	在	第一的	夜晚	,	复活	老的	风俗	的	处理	向上	篮子	的	花朵	,

为什么在新婚之夜恢复赠送花篮的古老习俗呢?

[pər] ['ɔːrkɪstrə] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

per	**orchestra**	**,**	**to**	**the**	**heroine**	**of**	**the**	**play**	**and**	**the**	**Star**	**of**	**the**	**Night**	**?**
每	乐队	,	到	这	女英雄	的	这	玩	和	这	星星	的	这	夜晚	?

每个乐团，献给剧中的女主角和当晚的明星?

[waɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ækt] ?

Why	**keep**	**the**	**audience**	**waiting**	**so**	**long**	**between**	**each**	**Act**	**?**
为什么	保持	这	观众	等待	所以	长的	之间	每个	行为	?

为什么每幕之间要让观众等待那么长时间?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] " [sɔːŋ] , " [ɔːr] [pleɪ] ,

We	**are**	**not**	**in**	**Paris**	**,**	**and**	**when**	**we**	**have**	**too**	**much**	**"**	**song**	**,**	**"**	**or**	**play**	**,**
我们	是	不是	在	巴黎	,	和	什么时候	我们	有	也	很多	"	歌曲	,	"	或者	玩	,

我们不在巴黎，当我们"唱歌"或玩耍过度时，

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] " ['sʌpər] .

we	**can't**	**get**	**any**	**"**	**supper**	**.**
我们	不能	得到	任何	"	晚餐	.

我们吃不到"晚餐"。

" [noʊt] ([baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [mæn]) . — ['eksələnt] ['noʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʒuːn] — " [ðə; ði] ['tʃɪli]

"	**Note**	**(**	**by**	**our**	**City**	**Man**	**)**	**.**	**—**	**Excellent**	**notion**	**for**	**a**	**hot**	**June**	**—**	**"**	**the**	**Chili**
"	笔记	(	经过	我们的	城市	男人	)	.	—	出色的	概念	为了	一个	热的	六月	—	"	这	辣椒

[loʊn] .

Loan	**.**
贷款	.

"（我们的城市居民）注：——在炎热的六月里，一个绝妙的主意——'辣椒贷款'。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːt] ['feɪvərɪt] : [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['wɔːrmli] .

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**hot**	**favourite**	**:**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**warmly**	**.**
"	它	将要	是	一个	热的	最喜欢的	:	到	是	已采取	向上	热情地	.

"它将成为热门之选：受到热烈欢迎。"

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[ɪn'vest] " [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [loʊn] .
Invest " **cool** **thousand** " **in** **the** **Chili** **Loan** .
投资 " 凉爽的 千 " 在 这 辣椒 贷款 .

向辣椒贷款投资"酷一千"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **268** **]**
[页 -]

[第268页]

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['pærəsɔːl] .
THE **SCARLET** **PARASOL** .
这 猩红 阳伞 .

猩红阳伞。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [hɔːl] .
Scene **III** . **—** **The** **Hall** .
场景 三、 . 一 这 大厅 .

第三幕——大厅。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
A **quarter** **to** **Three** **in** **the** **afternoon** .
一个 四分之一 到 三 在 这 下午 .

下午三点四十五分。

['mjʊriəl] ([tuː; tə]['ælən] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]) .
Muriel **(** **to** **Alan** **,** **who** **is** **just** **taking** **his** **hat** **)** **.**
穆里尔 (到 艾伦 , WHO 是 只是 采取 他的 帽子) .

穆里尔（对正在摘帽子的艾伦说）。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]['moʊmənt] , ['mæstər] [rɔi] ?
May **I** **speak** **to** **you** **one** **moment** **,** **Master** **Roy** **?**
可能 我 说话 到 你 一 片刻 , 掌握 罗伊 ?

罗伊大师，我可以和您单独谈谈吗?

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[preɪ] [duː] , [dɪr] [mɪs] [veɪn] .
Pray **do** **,** **dear** **Miss** **Vane** .
祈祷 做 , 亲爱的 错过 叶片 .

请您务必遵命，亲爱的范恩小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][baɪ][maɪ'self] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [də'vɛləp] [æn; ən][aɪ'diːə] [aɪv]
I **am** **just** **going** **for** **a** **stroll** **by** **myself** **—** **to** **—** **to** **develope** **an** **idea** **I've**
我 是 只是 去 为了 一个 漫步 经过 我 — 到 — 到 发展 一个 主意 我已经
[gɑːt] .
got .
得到 .

我独自一人出去散步，是为了思考我脑海中的一个想法。

['mjʊriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
If **you** **should** **happen** **to** **be** **going** **for** **a** **secret** **drive** **along** **the** **high** **road**
如果 你 应该 发生 到 是 去 为了 一个 秘密 驾驶 沿着 这 高的 路
[wɪð; wɪθ][vi'oʊlə] ,
with **Viola** **,**
和 中提琴 ,

如果你碰巧和维奥拉一起沿着大路秘密兜风，

[ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt][frʌm; frəm] ['dʒɒnstoʊnz] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
in **a** **dog** **-** **cart** **from** **Johnstone's** **,** **would** **you** **be** **so** **kind** **as** **to** **give**
在 一个 狗 - 大车 从 约翰斯通的 , 会 你 是 所以 种类 作为 到 给
[hɜːr; hər] [ðɪs] ?
her **this** **?**
她 这 ?

能否请您用约翰斯通的狗车把这个送给她?

([hændz]['skɑːrlət]['pærəsɔːl] .)
(**Hands** **scarlet** **parasol** **.** **)**
(手 猩红 阳伞 .)

（双手撑着一把猩红色的阳伞。）

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
She **forgot** **it** **.**
她 忘了 它 .

她忘了。

[ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
And **don't** **let** **her** **leave** **it** **anywhere** **.**
和 不 让 她 离开 它 任何地方 .

别让她把东西随便丢在任何地方。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][i'niʃəls][ɑːr; ər] [kaːvd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You **see** **her** **initials** **are** **carved** **round** **it** **.**
你 看 她 首字母 是 雕刻 圆形的 它 .

你看，她的名字缩写刻在上面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] .
And **she** **is** **always** **losing** **things** **.**
和 她 是 总是 输 事物 .

她总是丢东西。

[pliːz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] !
Please **be** **very** **careful** **!**
请 是 非常 小心 !

请务必小心!

[[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .
[**She** **smiles** **.**
[她 微笑 .

她笑了。

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːə] , [mɪs] [veɪn] ?
What **on** **earth** **can** **have** **given** **you** **such** **an** **extraordinary** **idea** **,** **Miss** **Vane** **?**
什么 在 地球 能 有 给定 你 这样的 一个 非凡的 主意 , 错过 叶片 ?

范恩小姐，究竟是什么让您产生了如此非凡的想法?

[[teɪks] ['pærəsɔːl] .
[**Takes** **parasol** **.**
[需要 阳伞 .

[拿起阳伞。

['mjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[wel] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊtʃ] - ['bɪldɪŋ] , ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [frʌm; frəm] ['dʒɒnstoʊnz] , [ɪz]
Well **,** **a** **sort** **of** **coach** **-** **building** **,** **livery** **-** **stable** **person** **,** **from** **Johnstone's** **,** **is**
出色地 , 一个 种类 的 教练 - 建筑 , 涂装 - 稳定的 人 , 从 约翰斯通的 , 是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
engaged **to** **Jane** **,** **the** **housemaid** **.**
已订婚的 到 简 , 这 保姆 .

嗯，约翰斯通公司里一个搞马车制造和马厩的人，和女仆简订婚了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
He **came** **to** **see** **her** **to** **-** **day** **.** **.** **.** **.**
他 来了 到 看 她 到 - 天 . . . .

他今天来看她了.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [pʊr] [θɪŋ] !
She **has** **been** **ill** **,** **poor** **thing** **!**
她 有 到过 患病的 , 贫穷的 事物 !

她生病了，真可怜!

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[haʊ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] !
How **very** **distressing** **!**
如何 非常 令人痛心 !

真是太令人沮丧了!

['mjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[vi'oʊlə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kɔtidʒz] .
Viola **said** **she** **was** **going** **to** **visit** **cottages** **.**
中提琴 说 她 曾是 去 到 访问 小屋 .

维奥拉说她要去参观度假小屋。

[haʊ'evər] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] — [wʌn]['nevər] [noʊz] — [juːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
However **,** **in** **case** **you** **should** **meet** **—** **one** **never** **knows** **—** **you'll** **give** **her** **the**
然而 , 在 案件 你 应该 见面 — 一 绝不 知道 — 你会 给 她 这
['sʌnʃeɪd] .
sunshade **.**
遮阳伞 .

但是，万一你们碰面了——谁知道呢——你会把遮阳伞给她。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [veɪn] .
You may depend upon it , Miss Vane .
你 可能 依赖 之上 它 , 错过 叶片 .

您可以放心，范恩小姐。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] .
In the Dog - cart .
在 这 狗 - 大车 .

在狗车里。

['ælən][ɪz]['draɪvɪŋ] ['veri] ['liːʒərli] , [ænd; ənd][vi'oʊlə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .
Alan is driving very leisurely , and Viola trying to hide under her parasol .
艾伦 是 驾驶 非常 悠闲 , 和 中提琴 尝试 到 隐藏 在下面 她 阳伞 .

艾伦悠闲地开车，而维奥拉则试图躲在她的阳伞下。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [hæt][ʌv; əv] [jɔːrz] !
That's a perfectly delicious hat of yours !
那就是 一个 完美 可口的 帽子 的 你的 !

你的帽子真是太漂亮了!

[vi'oʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
I am so glad you like it !
我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 !

我很高兴你喜欢它!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] [tuː; tə][draɪv][ɪn] ,
This is a very nice dog - cart , and this is a pretty lane to drive in ,
这 是 一个 非常 好的 狗 - 大车 , 和 这 是 一个 漂亮的 车道 到 驾驶 在 ,

这是一辆非常漂亮的狗车，这条路也很适合开车行驶。

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] .
so cool and green .
所以 凉爽的 和 绿色的 .

好凉爽，好绿意盎然。

[[ə; eɪ]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ['paːsiz] .
[A pony - carriage passes .
[一个 小马 - 运输 通过 .

一辆马车经过。

[vi'oʊlə] (['staːtiŋ] ['vaɪələntli]) .
Viola (starting violently) .
中提琴 (开始 暴力) .

中提琴（开始猛烈地）

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

There	are	the	clergyman	and	his	wife	.
那里	是	这	牧师	和	他的	妻子	.

那里有牧师和他的妻子。

[[ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

[	She	bows	,	blushing	crimson	.
[	她	弓	,	脸红	赤红	.

她鞠躬，脸颊绯红。

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , ['mɪsɪz] . ['trævɝz] ?

Why	are	you	agitated	,	Mrs	.	Travers	?
为什么	是	你	激动	,	太太	.	特拉弗斯	?

特拉弗斯太太，您为什么这么激动?

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

They	look	very	gentle	and	harmless	.
他们	看	非常	温和的	和	无害	.

它们看起来非常温顺无害。

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] !

Gentle	and	harmless	!
温和的	和	无害	!

温和无害!

[ɪf] [ðeɪ] [tel] ['ælbərt] ?

If	they	tell	Albert	?
如果	他们	告诉	阿尔伯特	?

如果他们告诉阿尔伯特呢?

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[dʌz] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ?

Does	he	disapprove	of	the	clergy	taking	exercise	in	the	open	air	?
做	他	不赞成	的	这	牧师	采取	锻炼	在	这	打开	空气	?

他是否不赞成神职人员在户外锻炼?

[viˈoʊlə] (['petɪʃli]) .

Viola	(	pettishly	)	.
中提琴	(	斤斤计较	)	.

维奥拉（生气地）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[haʊ] [əb'sɜːrd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[[ə; eɪ]['saɪləns] .
[A silence .
[一个 沉默 .

一片寂静。

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][aʊt]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs] [fiːldz] , [ænd; ənd] [meɪk]
Shall we get out presently , and sit in one of these nice fields , and make
将 我们 得到 出去 目前 , 和 坐 在 一 的 这些 好的 字段 , 和 制作
['deɪzi] - [tʃeɪnz] ?
daisy - chains ?
雏菊 - 链条 ?

我们现在就出去，到这些美丽的田野里坐坐，编个雏菊花环怎么样?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪziz] [ɪn] [fiːldz] , [aɪ] [noʊ] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑðər]['ɜːrbən] .
There are daisies in fields , I know — though I am rather urban .
那里 是 雏菊 在 字段 , 我 知道 — 尽管 我 是 相当 城市的 .

我知道田野里有雏菊——虽然我比较都市化。

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] !
Oh , yes ; and cowslips !
哦 , 是的 ; 和 报春花 !

哦，对了，还有报春花!

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] - [bɔːl] , ['mɪsɪz] . ['trævɚz] .
You ought to give a cowslip - ball , Mrs . Travers .
你 应该 到 给 一个 报春花 - 球 , 太太 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯太太，你应该举办一场报春花球赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] .
It would be charming .
它 会 是 迷人 .

那会很迷人。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] ?
May I come ?
可能 我 来 ?

我可以进来吗?

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[ɪf] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðen] !
If you're old enough by then !
如果 你是 老的 足够的 经过 然后 !

如果你到时候年纪够大的话!

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[oʊ] , [aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] .
Oh , **I'm** **never** **going** **to** **be** **old** **enough** .
哦 , 我是 绝不 去 到 是 老的 足够的 .

哦，我永远也等不到那个年纪。

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

['riːəli] [nɑːt] ?
Really **not** **?**
真的 不是 ?

真的不是吗?

['ælən] (['kændɪdli]) .
Alan **(** **candidly** **)** **.**
艾伦 (坦率地说) .

艾伦（坦率地说）。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ɑːn] [wʌnz] [poʊz] , ['mɪsɪz] . ['trævɝz] ;
It's **a** **great** **thing** **to** **have** **settled** **on** **one's** **pose** **,** **Mrs** **.** **Travers** **;**
它是 一个 伟大的 事物 到 有 定居 在 一个人的 姿势 , 太太 . 特拉弗斯 ;

特拉弗斯夫人，能确定自己的姿势是一件好事;

[ænd; ənd][wʌn][kɑːnt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] — [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
and **one** **can't** **be** **always** **changing** **—** **it's** **so** **much** **trouble** **!**
和 一 不能 是 总是 变化 — 它是 所以 很多 麻烦 !

人不可能总是改变——那样太麻烦了!

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
In **the** **Field** **.**
在 这 场地 .

在现场。

[viˈoʊlə] (['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self]) .
Viola **(** **trying** **to** **enjoy** **herself** **)** **.**
中提琴 (尝试 到 享受 她自己) .

薇奥拉（努力让自己开心起来）。

[ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] !
This **is** **lovely** **!**
这 是 迷人的 !

真漂亮!

[soʊ] [kuːl] !
So **cool** **!**
所以 凉爽的 !

太酷了!

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][soʊ] — [soʊ] [bluː] !
and **the** **sky** **so** **—** **so** **blue** **!**
和 这 天空 所以 — 所以 蓝色的 !

天空是如此——如此湛蓝!

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːnəri] !
You have a perfect passion for scenery !
你 有 一个 完美的 热情 为了 风景 !

你对风景有着无比的热情!

([hiː; hi] ['pɪks] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .)
(He picks some flowers , and gives them to her .)
(他 精选 一些 花朵 , 和 给予 他们 到 她 .)

（他摘了一些花，送给了她。）

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — —
I have so many things I want to tell you — —
我 有 所以 许多 事物 我 想 到 告诉 你 — —

我有很多话想跟你说——

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ?
About yourself ?
关于 你自己 ?

关于你自己?

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[noʊ] , [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
No , about you .
不 , 关于 你 .

不，我说的是你。

[θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — —
Things you don't know — —
事物 你 不 知道 — —

你不知道的事——

[viˈoʊlə] (['staːtiŋ]) .
Viola (starting) .
中提琴 (开始) .

中提琴（首发）。

[oʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] ?
Oh ! Is that someone we know ?
哦 ! 是 那 某人 我们 知道 ?

哦！那是我们认识的人吗?

['ælən] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
I hope you wouldn't know a man who wears such a hat as that in the country
我 希望 你 不会 知道 一个 男人 WHO 穿着 这样的 一个 帽子 作为 那 在 这 国家
!
!
!

我希望你在乡下不会认识戴这种帽子的人!

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[its] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
It's **all** **right** **—** **I** **don't** **know** **him** .
它是 全部 正确的 — 我 不 知道 他 .

没关系——我不认识他。

[[sɪts] [daʊn] .
[**Sits** **down** .
[坐 向下 .

[坐下。

['ælən] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [θred]) .
Alan **(** **trying** **to** **recover** **the** **thread** **)** .
艾伦 (尝试 到 恢复 这 线) .

艾伦（试图恢复线程）。

[ə'baʊt] [jɔːr'self] — [jʊr; jər] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
About **yourself** **—** **your** **eyes** **,** **for** **instance** **.**
关于 你自己 — 你的 眼睛 , 为了 实例 .

关于你自己——例如你的眼睛。

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Has **anyone** **ever** **told** **you** **how** **annihilating** **they** **are** **?**
有 任何人 曾经 讲述 你 如何 歼灭 他们 是 ?

有人跟你说过它们有多么可怕吗?

[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , ['mæstər] [rɔi] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,
I'm **very** **glad** **you** **like** **them** **,** **Master** **Roy** **;** **but** **we** **really** **must** **go** **now** **,**
我是 非常 高兴的 你 喜欢 他们 , 掌握 罗伊 ; 但 我们 真的 必须 去 现在 ,

罗伊少爷，您喜欢它们我很高兴；但我们现在真的必须走了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] — —
Dr **.** **Roberts** **will** **be** **there** **to** **tea** **,** **and** **they** **will** **think** **it** **odd** **—** **—**
博士 . 罗伯茨 将要 是 那里 到 茶 , 和 他们 将要 思考 它 奇怪的 — —

罗伯茨博士会去喝茶，他们会觉得很奇怪——

['ælən] ([aɪ'rɑːnɪkli]) .
Alan **(** **ironically** **)** .
艾伦 (讽刺的是) .

艾伦（讽刺的是）。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərts] — [kwaɪt]['terəb(ə)l] !
Oh **,** **it** **would** **be** **terrible** **to** **miss** **Dr** **.** **Roberts** **—** **quite** **terrible** **!**
哦 , 它 会 是 糟糕的 到 错过 博士 . 罗伯茨 — 相当 糟糕的 !

哦，如果罗伯茨博士缺席，那将是多么糟糕——真是太糟糕了!

[['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
[**Follows** **her** **,** **thinking** **the** **expedition** **rather** **a** **failure** **.**
[跟随 她 , 思维 这 远征 相当 一个 失败 .

[跟着她，认为这次探险相当失败。

[æz; əz][hiː; hi]['hɛlps][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [nɔks] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]['veri] ['slaɪtli] .
As **he** **helps** **her** **into** **the** **dog** **-** **cart** **,** **she** **knocks** **her** **ankle** **very** **slightly** **.**
作为 他 帮助 她 进入 这 狗 - 大车 , 她 敲门声 她 踝 非常 轻微地 .

当他扶她上狗车时，她轻轻地崴了一下脚踝。

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪv] [ˈbroʊkən][maɪ][ˈæŋk(ə)l] !
I've **broken** **my** **ankle** **!**
我已经 破碎的 我的 踝 !

我的脚踝骨折了!

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] !
I **shan't** **be** **able** **to** **walk** **home** **!**
我 不会 是 有能力的 到 走 家 !

我没法走回家了!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] !
It **will** **all** **be** **found** **out** **!**
它 将要 全部 是 成立 出去 !

一切都会水落石出!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi][duː] [ðɪs] !
Oh **,** **why** **did** **we** **do** **this** **!**
哦 , 为什么 做过 我们 做 这 !

哦，我们为什么要这么做!

[[ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .
[**She** **begins** **to** **cry** **.**
[她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ˈælən] ([tuː; tə] [hɪmˈself]) .
Alan **(** **to** **himself** **)** **.**
艾伦 (到 他自己) .

艾伦（自言自语）。

[waɪ] [ɪnˈdiːd] !
Why **indeed** **!**
为什么 的确 !

的确如此!

([tuː; tə][viˈoʊlə] .)
(**To** **Viola** **.** **)**
(到 中提琴 .)

（对薇奥拉说。）

[pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdredf(ə)l] !
Poor **dear** **child** **,** **how** **absolutely** **dreadful** **!**
贫穷的 亲爱的 孩子 , 如何 绝对地 可怕 !

可怜的孩子，真是太可怕了!

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɑːbərts][ɪz][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But **,** **if** **Dr** **.** **Roberts** **is** **there** **it** **will** **be** **all** **right** **.**
但 , 如果 博士 . 罗伯茨 是 那里 它 将要 是 全部 正确的 .

但是，如果罗伯茨医生在的话，一切都会好起来的。

[hiː; hi][kæn; kən][set][ˌaɪ ˈtiː] .

He	can	set	it	.
他	能	放	它	.

他可以设定它。

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[set][ˌaɪ ˈtiː] !

Set	it	!
放	它	!

设置!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːrtləs] [weɪ] !

How	can	you	talk	in	that	heartless	way	!
如何	能	你	讲话	在	那	狠心	方式	!

你怎么能这样冷酷无情!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [draɪv] ?

Why	did	you	make	me	come	for	this	drive	?
为什么	做过	你	制作	我	来	为了	这	驾驶	?

你为什么非要我来参加这次活动?

[ˈælən] ([əˌpɑːləˈdʒetɪkli]) .

Alan	(	apologetically	)	.
艾伦	(	带着歉意地	)	.

艾伦（歉意地）

[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] !

I	really	thought	you	seemed	as	if	you'd	like	to	!
我	真的	想法	你	似乎	作为	如果	你会	喜欢	到	!

我真的觉得你看起来很想去!

[kʌm] , [aɪ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] .

Come	,	I	can't	allow	you	to	cry	.
来	,	我	不能	允许	你	到	哭	.

来，我不能让你哭。

[[traɪz] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .

[	Tries	to	dry	her	eyes	.
[	尝试	到	干燥	她	眼睛	.

她试图擦干眼泪。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [əˈweɪ] .

She	moves	away	.
她	移动	离开	.

她搬走了。

[hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

He	drops	his	whip	and	has	to	get	out	and	pick	it	up	.
他	滴	他的	鞭	和	有	到	得到	出去	和	挑选	它	向上	.

他把鞭子掉在了地上，不得不下车去捡。

[ðeɪ] [draɪv] [bæk] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ɪnˈtaɪər]['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [graʊnz]

They	drive	back	very	quickly	and	in	entire	silence	,	save	for	a	few	groans
他们	驾驶	后退	非常	迅速地	和	在	全部的	沉默	,	节省	为了	一个	很少	呻吟

[frʌm; frəm][viˈoʊlə] .

from	Viola	.
从	中提琴	.

他们很快开车返回，一路无言，只有维奥拉发出几声呻吟。

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['hɑːb(ə)l][hoʊm] .
Well **,** **I** **suppose** **I** **must** **try** **to** **hobble** **home** **.**
出色地 , 我 认为 我 必须 尝试 到 跛行 家 .

好吧，看来我只能试着一瘸一拐地回家了。

[jes] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
Yes **,** **I'm** **a** **little** **better** **.**
是的 , 我是 一个 小的 更好的 .

是的，我好多了。

[duː] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dɔːg] - [kɑːrt] [əˈweɪ] !
Do **take** **the** **horrid** **dog** **-** **cart** **away** **!**
做 拿 这 可怕的 狗 - 大车 离开 !

把那辆可怕的狗车撤走!

[its] [æn; ən][əbˈsɜːrd][wʌn] — [braʊn] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
It's **an** **absurd** **one** **—** **brown** **and** **ridiculous** **.**
它是 一个 荒诞 一 — 棕色的 和 荒谬的 .

真是荒谬至极——又丑又可笑。

[duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] — [mʌtʃ] ?
Do **I** **look** **as** **if** **I'd** **been** **crying** **—** **much** **?**
做 我 看 作为 如果 ID 到过 哭泣 — 很多 ?

我看起来像哭过吗?

['ælən] (['koʊldli][bʌt; bət] [ɪˈveɪsɪvli]) .
Alan **(** **coldly** **but** **evasively** **)** **.**
艾伦 (冷冷地 但 闪烁其词) .

艾伦（冷漠但闪烁其词）。

[juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
You **look** **perfectly** **charming** **.**
你 看 完美 迷人 .

你看起来魅力十足。

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[oʊ] ! [teɪk] [ðæt] ['bʌtərkʌp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] !
Oh **!** **take** **that** **buttercup** **out** **of** **your** **coat** **!**
哦 ! 拿 那 毛茛 出去 的 你的 外套 !

哦！把外套里的毛茛花拿出来!

['sʌmwʌn] [maɪt] [səˈspekt] ! — —
Someone **might** **suspect** **!** **—** **—**
某人 可能 怀疑 ! — —

有人可能会起疑心！——

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
At **the** **garden** **gate** **.**
在 这 花园 门 .

在花园门口。

['mjʊriəl] (['miːtɪŋ] [viˈoʊlə][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt]) .
Muriel **(** **meeting** **Viola** **at** **the** **garden** **gate** **)** **.**
穆里尔 (会议 中提琴 在 这 花园 门) .

穆里尔（在花园门口遇见维奥拉）。

[oʊ] , [viˈoʊlə] , [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] !

Oh	,	Viola	,	such	wonderful	things	have	been	happening	!
哦	,	中提琴	,	这样的	精彩的	事物	有	到过	发生	!

哦，维奥拉，发生了好多美好的事情啊！

[kwɪk] — [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [siː] [ˈeniwʌn] [els] .

Quick	—	before	we	see	anyone	else	.
快的	—	前	我们	看	任何人	别的	.

快点——趁我们还没看到其他人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrɑːbərts][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

Dr	.	Roberts	has	been	here	.
博士	.	罗伯茨	有	到过	这里	.

罗伯茨博士来过这里。

[wel] , [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Well	,	he	proposed	to	me	!
出色地	,	他	建议的	到	我	!

他向我求婚了！

[ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !

and	I	accepted	him	like	a	girl	in	a	book	!
和	我	公认	他	喜欢	一个	女孩	在	一个	书	!

我像书中的女孩一样接受了他！

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] .

You	see	,	you	were	out	.
你	看	,	你	是	出去	.

你看，你当时不在场。

[viˈoʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[oʊ] , [ˈmjʊriəl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] .

Oh	,	Muriel	,	I	am	so	ill	,	and	so	anxious	.
哦	,	穆里尔	,	我	是	所以	患病的	,	和	所以	焦虑的	.

哦，穆里尔，我病得很厉害，也很焦虑。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [wɔːk] .

I	have	such	a	toothache	,	I	can	hardly	walk	.
我	有	这样的	一个	牙疼	,	我	能	几乎	走	.

我牙疼得厉害，几乎走不了路。

[aɪ][hɜːrt][maɪ] [fʊt] , [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .

I	hurt	my	foot	,	reading	to	a	poor	woman	in	a	cottage	.
我	伤害	我的	脚	,	阅读	到	一个	贫穷的	女士	在	一个	小屋	.

我在给一位住在小屋里的贫困妇女读书时，扭伤了脚。

[ˈmjʊriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[sʌm; səm] [tiː] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] .

Some	tea	will	cure	you	.
一些	茶	将要	治愈	你	.

喝点茶就能治好你。

[bʌt; bət] , [vi'oʊlə] , [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ælbərt][bi:; bi][naɪs] [ə'baʊt][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

But	,	**Viola**	,	**will**	**you**	**and**	**Albert**	**be**	**nice**	**about**	**my**	**engagement**	**?**
但	,	中提琴	,	将要	你	和	阿尔伯特	是	好的	关于	我的	订婚	?

维奥拉，你和阿尔伯特会对我订婚这件事表示理解吗?

[vi'oʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['retʃɪd] , [ˌɪdi'ɑ:tɪk][draɪv] [wɪð; wɪθ]['ælən] [rɔi] ,

The	**truth**	**is**	**I**	**had**	**such**	**a**	**dull**	**,**	**wretched**	**,**	**idiotic**	**drive**	**with**	**Alan**	**Roy**	**,**
这	真相	是	我	有	这样的	一个	乏味的	,	可怜	,	愚蠢的	驾驶	和	艾伦	罗伊	,

说实话，我和艾伦·罗伊那次开车经历真是无聊透顶、糟糕透顶、愚蠢至极。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][naɪs][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

that	**I**	**can't**	**be**	**nice**	**about**	**anything**	**.**
那	我	不能	是	好的	关于	任何事物	.

我根本无法对任何事表现得友善。

['mjʊriəl] .

Muriel	**.**
穆里尔	.

穆里尔。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] ['væləntaɪn] ?

Will	**you**	**consult**	**Valentine**	**?**
将要	你	咨询	情人节	?

你会咨询瓦伦丁吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərts] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?

Dr	**.**	**Roberts**	**,**	**you**	**know**	**?**
博士	.	罗伯茨	,	你	知道	?

罗伯茨博士，你认识吗?

[vi'oʊlə] .

Viola	**.**
中提琴	.

中提琴。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['væləntaɪn] !

How	**can**	**you**	**go**	**and**	**get**	**engaged**	**to**	**people**	**called**	**Valentine**	**!**
如何	能	你	去	和	得到	已订婚的	到	人们	称为	情人节	!

你怎么能和名叫瓦伦丁的人订婚呢!

[æt; ət] ['dɪnər] .

At	**Dinner**	**.**
在	晚餐	.

晚餐时。

['evriwʌn] ['veri] ['tʃɪri] , [ɪk'sept] [klɔ:d] ['mɪgnən] , [hu:] [lʊks] [dɪ'prest] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Everyone	**very**	**cheery**	**,**	**except**	**Claude**	**Mignon**	**,**	**who**	**looks**	**depressed**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
每个人	非常	欢快的	,	除了	克劳德	米尼翁	,	WHO	看起来	郁闷	,	和	太太	.

- , [hu:] [ɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

Averidge	**,**	**who**	**is**	**unnoticed**	**.**
-	,	WHO	是	未被察觉	.

除了看起来很沮丧的克劳德·米尼翁和无人注意的艾弗里奇夫人之外，每个人都兴高采烈。

['ælbərt] (['sɜ:rvɪŋ] [su:p]) .

Albert	**(**	**serving**	**soup**	**)**	**.**
阿尔伯特	(	服务	汤	)	.

阿尔伯特（正在上汤）。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [rɪŋ] ?
What **is** **that** **ring** **?**
什么 是 那 戒指 ?

那是什么戒指?

[viˈoʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
Oh **,** **nothing** **.**
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

[ˈsɜːrvənt] .
Servant **.**
仆人 .

仆人。

[pliːz] , [sɜːr] , [its] [ˈoʊnli][ˈdʒɑːnˌstoʊn][hæz; həz] [sent] - [ˈpærəsɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] !
Please **,** **Sir** **,** **it's** **only** **Johnstone** **has** **sent** **misses's** **parasol** **,** **that** **was** **left** **in** **the** **cart** **!**
请 , 先生 , 它是 仅有的 约翰斯通 有 发送 - 阳伞 , 那 曾是 左边 在 这 大车 !

先生，请您帮忙，约翰斯通只送来了小姐的阳伞，它被落在了购物车里!

[ˈælbərt] .
Albert **.**
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [misˈteik] !
This **is** **some** **mistake** **!**
这 是 一些 错误 !

这肯定是哪里搞错了!

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [viˈoʊlə] ?
You **didn't** **drive** **to** **-** **day** **,** **Viola** **?**
你 没有 驾驶 到 - 天 , 中提琴 ?

维奥拉，你今天没开车吗?

[ˈmjʊriəl] ([əˈpɑːrt] [tuː; tə] [ˈælən]) .
Muriel **(** **apart** **to** **Alan** **)** **.**
穆里尔 (除 到 艾伦) .

穆里尔（除了艾伦）。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] ?
Shall **I** **betray** **you** **?**
将 我 背叛 你 ?

我该背叛你吗?

([tuː; tə] [ˈælbərt] .)
(**To** **Albert** **.** **)**
(到 阿尔伯特 .)

(致阿尔伯特。)

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ˈmæstər] [rɔi] [went] [aʊt] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [dɪˈveləp] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ;
The **fact** **is** **Master** **Roy** **went** **out** **alone** **,** **to** **develop** **an** **idea** **;**
这 事实 是 掌握 罗伊 去 出去 独自的 , 到 发展 一个 主意 ;

事实上，罗伊大师是独自一人外出，去构思一个想法;

[ænd; ənd][aɪ][lent][hɪm; ɪm][vaɪ'oʊ.ləz]['pærəsɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ]
and **I** **lent** **him** **Viola's** **parasol** **,** **because** **he** **was** **afraid** **of** **getting**
和 我 借出的 他 中提琴的 阳伞 , 因为 他 曾是 害怕的 的 获得
['sʌnbɜ:rnt] .
sunburnt **.**
晒伤 .

我把薇奥拉的阳伞借给了他，因为他害怕被晒伤。

[['evriwʌn] [lɑ:fs] .
[**Everyone** **laughs** **.**
[每个人 笑声 .

众人大笑。

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['kerf(ə)l] .
One **has** **to** **be** **so** **careful** **.**
一 有 到 是 所以 小心 .

必须非常小心。

['freklz] [rʌn] ['dredfəli] [ɪn][maɪ]['fæməli] .
Freckles **run** **dreadfully** **in** **my** **family** **.**
雀斑 跑步 极其糟糕 在 我的 家庭 .

我家有很严重的雀斑遗传史。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪz][moʊst]['deɪndʒərəs] !
I **had** **them** **once** **,** **and** **a** **relapse** **is** **most** **dangerous** **!**
我 有 他们 一次 , 和 一个 复发 是 最多 危险的 !

我以前得过一次，复发非常危险!

['æftər] ['dɪnər] .
After **Dinner** **.**
后 晚餐 .

晚餐后。

[vi'oʊlə] .
Viola **.**
中提琴 .

中提琴。

['dɑ:rlɪŋ] ['mjʊriəl] !
Darling **Muriel** **!**
亲爱的 穆里尔 !

亲爱的穆里尔!

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['væləntaɪn] .
I **congratulate** **you** **and** **Valentine** **.**
我 祝贺 你 和 情人节 .

我祝贺你和瓦伦丁。

['væləntaɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
Valentine **is** **such** **a** **pretty** **name** **!**
情人节 是 这样的 一个 漂亮的 姓名 !

Valentine真是个好听的名字!

[haʊ] [swi:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
How **sweet** **you** **were** **!**
如何 甜的 你 是 !

你真是太好了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['si:krət] !

I	shall	never	have	another	secret	!
我	将	绝不	有	其他	秘密	!

我再也不会有秘密了!

['mjʊriəl] .

Muriel	.
穆里尔	.

穆里尔。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [tel] ['ælbərt][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

And	shall	you	tell	Albert	all	about	it	?
和	将	你	告诉	阿尔伯特	全部	关于	它	?

你打算把这一切都告诉阿尔伯特吗?

[vi'oʊlə] .

Viola	.
中提琴	.

中提琴。

[pər'hæps] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

Perhaps	—	to	-	morrow	!
也许	—	到	-	明天	!

或许——明天!

[klɔ:d] ['mɪgnən] ([tu:; tə]['ælən]) .

Claude	Mignon	(	to	Alan	)	.
克劳德	米尼翁	(	到	艾伦	)	.

克劳德·米尼翁（对艾伦说）。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] !

I	hate	a	house	where	a	girl	is	engaged	!
我	恨	一个	房子	在哪里	一个	女孩	是	已订婚的	!

我讨厌有女孩订婚的房子!

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I'm	going	away	to	-	morrow	.
我是	去	离开	到	-	明天	.

我明天要离开。

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

So	am	I	.
所以	是	我	.

我也是。

[klɔ:d] ['mɪgnən] .

Claude	Mignon	.
克劳德	米尼翁	.

克劳德·米尼翁。

['ræðər] [ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] — [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] ?

Rather	a	clumsy	-	looking	creature	—	the	old	Doctor	?
相当	一个	笨拙	-	寻找	生物	—	这	老的	医生	?

这位老医生看起来相当笨拙?

['ælən] .

Alan	.
艾伦	.

艾伦。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , **no** !
哦 , 不 !

哦，不!

['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] !
Very **distinguished** **!**
非常 杰出的 !

非常杰出!

['mjʊriəl] ([tu:; tə]['ælən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]) .
Muriel **(** **to** **Alan** **,** **in** **a** **low** **voice** **)** **.**
穆里尔 (到 艾伦 , 在 一个 低的 嗓音) .

穆里尔（低声对艾伦说）。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['pærəsɔ:l] .
I **told** **you** **not** **to** **leave** **the** **parasol** **.**
我 讲述 你 不是 到 离开 这 阳伞 .

我告诉过你不要离开阳伞。

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[ju:; jʊ][dɪd] , [dɪr] [mɪs] [veɪn] .
You **did** **,** **dear** **Miss** **Vane** **.**
你 做过 , 亲爱的 错过 叶片 .

你做到了，亲爱的范恩小姐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It **was** **dear** **of** **you** **.**
它 曾是 亲爱的 的 你 .

这是你珍爱的东西。

['mjʊriəl] .
Muriel **.**
穆里尔 .

穆里尔。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [də'vɛləp] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] ?
And **did** **you** **develope** **your** **idea** **?**
和 做过 你 发展 你的 主意 ?

你的想法最终成型了吗?

['ælən] .
Alan **.**
艾伦 .

艾伦。

[wel] — [noʊ] .
Well **—** **no** **.**
出色地 — 不 .

不，不是。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kʌm] [ɔ:f] .
Somehow **,** **it** **didn't** **quite** **come** **off** **.**
不知何故 , 它 没有 相当 来 离开 .

不知为何，它没能完全脱落。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[baɪ] - [baɪ] [tuː; tə] [doʊˈdeɪ] . — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['laɪənz] [ɪn]

Bye	-	**bye**	**to**	**Daudet**	.	—	**We**	**could**	**not**	**stand**	**the**	**presence**	**of**	**two**	**lions**	**in**
再见	-	再见	到	都德	.	—	我们	可以	不是	站立	这	在场	的	二	狮子	在

['lʌndən] ;

London	**;**
伦敦	;

再见了，都德。——我们无法忍受伦敦有两头狮子；

[soʊ] , [wen] [nəzruːlə] [kɑːn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , ['ælfɔns] [doʊˈdeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] .

so	**,**	**when**	**Nasrulla**	**Khan**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**Alphonse**	**Daudet**	**made**	**his**	**exit**	**.**
所以	,	什么时候	纳斯鲁拉	可汗	出现	在	这	场景	,	阿方斯	都德	制成	他的	出口	.

所以，当纳斯鲁拉·汗出现时，阿尔方斯·都德就退出了舞台。

['aʊər; ɑːr] , " [boʊ] - [bel] [pɔːˈɛt] " [sendz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['dʒɪŋgl] : —

Our	**,**	**"**	**Beau**	**-**	**bel**	**Poète**	**"**	**sends**	**us**	**his**	**jingle**	**:**	**—**
我们的	,	"	博	-	贝尔	诗人	"	发送	我们	他的	铃铛	:	—

我们的"Beau-bel Poète"向我们发送了他的歌曲：—

[doʊˈdeɪ] [ˌiː es 'tiː] [pɑːˈtiː] !

Daudet	**est**	**parti**	**!**
都德	est	派对	!

Daudet est parti!

[gʊd] - [baɪ] [maɪ] ['hɑːrti] !

Good	**-**	**bye**	**my**	**hearty**	**!**
好的	-	再见	我的	爽朗	!

再见了，我的挚爱！

" [fɔrtaɪtɝ] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] , [swːəvaɪtɝ] [ɪn] ['moʊdoʊ] ,

"	**Fortiter**	**in**	**re**	**,**	**suaviter**	**in**	**modo**	**,**
"	福蒂特	在	关于	,	苏维特	在	模式	,

"re 中的 Fortiter，modo 中的 suaviter，

" [bɔːn] ['sɔɪr] [doʊˈdeɪ] !

"	**Bon**	**soir**	**Daudet**	**!**
"	邦	晚上	都德	!

"晚安，都德！"

" [ˌæˈleɪ] ['lese 'fer] ['doʊdoʊ] !

"	**allez**	**faire**	**Dodo**	**!**
"	艾勒兹	公平	渡渡鸟	!

"allez faire Dodo!

" [æn; ən] [ˌɪntəˈregnəm] [ʌv; əv] [bruːˈtæləti] . — [ðə; ði] [taɪmz] [læst] [wiːk] [əˈnaʊnst] [ðæt]

"	**An**	**Interregnum**	**of**	**Brutality**	**.**	**—**	**The**	**Times**	**last**	**week**	**announced**	**that**
"	一个	过渡时期	的	残酷	.	—	这	《时代周刊》	最后的	星期	宣布	那

"一段残酷的过渡时期。"——《泰晤士报》上周宣布

" [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃer] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]

"	**Applications**	**for**	**the**	**vacant**	**Chair**	**of**	**Humanity**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Edinburgh**
"	应用程序	为了	这	空缺	椅子	的	人类	在	这	大学	的	爱丁堡

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːdʒd] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['sætərdeɪ] ,

should	**be**	**lodged**	**not**	**later**	**than**	**Saturday**	**,**
应该	是	已提交	不是	之后	比	周六	,

"申请爱丁堡大学人文学科空缺教席的截止日期为本周六。"

[dʒuːn] - .

June	**29**	**.**
六月	-	.

6月29日。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉!

[pʊr] [hjuː'mænəti] !
Poor **Humanity** **!**
贫穷的 人类 !

可怜的人类!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]
It **may** **be** **news** **to** **many** **that** **the** **Chair** **of** **Humanity** **is** **in** **the** **possession**
它 可能 是 消息 到 许多 那 这 椅子 的 人类 是 在 这 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
of **the** **Northern** **University** **.**
的 这 北方 大学 .

很多人可能不知道，人文学科教席由北方大学担任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .
Of **course** **a** **very** **large** **arm** **-** **chair** **,** **with** **arms** **to** **embrace** **all** **mankind** **.**
的 课程 一个 非常 大的 手臂 - 椅子 , 和 武器 到 拥抱 全部 人类 .

当然，这是一把非常大的扶手椅，扶手足以拥抱全人类。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tʃer] .
And **a** **very** **easy** **chair** **.**
和 一个 非常 简单的 椅子 .

还有一把非常舒适的椅子。

[huː'evər] [sɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪr] [prə'feʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
Whoever **sits** **in** **it** **is** **only** **a** **Professor** **,** **and** **what** **is** **mere** **profession** **without**
谁 坐着 在 它 是 仅有的 一个 教授 , 和 什么 是 仅仅 职业 没有
['præktɪs] ?
practice **?**
实践 ?

坐在讲台上的人只不过是个教授，没有实践，光是教授又有什么意义呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **269** **]**
[页 -]

[第269页]

[ˌɑːpə'rætɪk] [noʊts] .
OPERATIC **NOTES** **.**
歌剧 笔记 .

操作说明。

['tuːzdeɪ] . — ['mædəm] ['melbə][æz; əz]['dʒulɪˌet] !
Tuesday **.** **—** **Madame** **Melba** **as** **Juliette** **!**
周二 . — 夫人 梅尔巴 作为 朱丽叶 !

星期二——梅尔巴夫人饰演朱丽叶!

[bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,
Bless **her** **heart** **,** **she** **must** **have** **had** **a** **very** **large** **one** **,**
保佑 她 心 , 她 必须 有 有 一个 非常 大的 一 ,

可怜的她，她肯定有个很大的.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [faɪn] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ;
being **a** **decidedly** **fine** **girl** **for** **her** **age** **,** **which** **I** **believe** **was** **fifteen** **;**
存在 一个 绝对地 美好的 女孩 为了 她 年龄 , 哪个 我 相信 曾是 十五 ;

她年纪轻轻就是一个非常漂亮的女孩，我记得她当时十五岁;

[waɪl] ['roʊmioʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
while Romeo was about nineteen , or thereabouts .
尽管 罗密欧 曾是 关于 十九 , 或者 大约 .

当时罗密欧大约十九岁左右。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

['ælvɝˌɛz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [lʊkt] [kwaɪt] " [ˌðerə'baʊts] .
Alvarez , it is needless to add , looked quite " thereabouts .
阿尔瓦雷斯 , 它 是 不必要 到 添加 , 看起来 相当 " 大约 .

不言而喻，阿尔瓦雷斯看起来"差不多"。

" [bəuθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] [staɪl] .
" Both singing and acting in first - rate style .
" 两个都 歌唱 和 表演 在 第一的 - 速度 风格 .

"歌唱和表演都堪称一流。"

['dʒuːpɪtər] - - , [kən'vɜːrtɪd] , [ə'pɪrz] [æz; əz] [frɛr] ['lɔrənt] , [wɪtʃ] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] " [lɔː] -
Jupiter - Plançon , converted , appears as Frère Laurent , which , sounding like " Law -
木星 - - , 转换 , 出现 作为 弗雷尔 洛朗 , 哪个 , 听起来 喜欢 " 法律 -
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

Jupiter-Plançon，转换后，显示为 Frère Laurent，听起来像"Law-wrong，

" [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['ræðər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['fraɪərz] ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'hænd] [prə'siːdɪŋz]
" is a name rather descriptive of this worthy Friar's somewhat underhand proceedings
" 是 一个 姓名 相当 描述性的 的 这 值得 修士们 有些 暗中 诉讼程序
['fraɪər] [lɔː] - [rɔːŋ] - [pleɪn] - [sɔːŋ] ['eksələnt] .
Friar Law - wrong - Plain - song excellent .
修士 法律 - 错误的 - 清楚的 - 歌曲 出色的 .

"这个名字相当贴切地描述了这位值得尊敬的修士有些不正当的行为。修士 Law-wrong-Plain-song 优秀。"

[fʊl] [haʊs] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɜːrbi] .
Full house night before the Derby .
满的 房子 夜晚 前 这 德比 .

德比大赛前夜座无虚席。

[ɪf] ['əʊmənz][goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
If omens go for anything , the gentleman who was making a book in the
如果 预兆 去 为了 任何事物 , 这 绅士 WHO 曾是 制作 一个 书 在 这
['lɑːbi] ,
lobby ,
大厅 ,

如果预兆可信的话，那位在大厅里翻阅书籍的先生，

[ænd; ənd] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][wʌn] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [æz; əz] ['rəuzbəri] [ænd; ənd] ['dʒulɪˌet]
and who overheard some one speak of the opera as Rosebery and Juliette
和 WHO 无意中听到 一些 一 说话 的 这 歌剧 作为 罗斯伯里 和 朱丽叶
,
,
,

有人无意中听到有人把歌剧称为《罗斯伯里与朱丽叶》，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .
might have made a small fortune .
可能 有 制成 一个 小的 财富 .

或许已经发了一笔小财。

[ðə; ði][slɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪp] .
The slip was a tip .
这 滑 曾是 一个 提示 .

那张纸条是个小提示。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [waɪ] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] - [wel] - [bɪ'loʊ] [steɪdʒ] ?
Some people say , " Why orchestra in ' well ' below stage ?
一些 人们 说 , " 为什么 乐队 在 - 出色地 - 以下 阶段 ?

有人问："为什么管弦乐队要设在舞台下方的'井'里？"

" [bʌt; bət][sɜːr] - , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd]
" But Sir Druriolanus , with experience of general advantage to sound and
" 但 先生 - , 和 经验 的 一般的 优势 到 声音 和
[saɪt] , [sez] , " [ʃænt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
sight , says , " Shan't touch ' em .
视线 , 说道 , " 不会 触碰 - 呃 .

"但是德鲁里奥拉努斯爵士，凭借着对听觉和视觉的普遍优势，说道：'我不会碰它们。'

- [liːv] [wel] [ə'loʊn] - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .
' Leave well alone ' is my motto .
- 离开 出色地 独自的 - 是 我的 座右铭 .

"顺其自然"是我的座右铭。

" ['eksɪt][sɜːr][diː] . ['merəli] .
" Exit Sir D . merrily .
" 出口 先生 D . 兴高采烈地 .

D 先生愉快地退场了。

['sætərdeɪ] . — [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . — " [ˌsiː 'oʊ] .
Saturday . — Strange case of Rigoletto & Co . — " Co .
周六 . — 奇怪的 案件 的 弄臣 & 合作 . — " 合作 .

星期六——里戈莱托公司奇案——"公司

" ['biːɪŋ] ['melbə][æt; ət][hɜːr; hər][best] , ['baʊɜˌmaɪstɜˌ] [ænd; ənd]['klevər]['dʒuːliə] - , [wɪð; wɪθ][diː]
" being Melba at her best , Bauermeister and clever Julia Ravogli , with De
" 存在 梅尔巴 在 她 最好的 , 鲍迈斯特 和 聪明的 朱莉娅 - , 和 德
['luːsjə][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [duːk] ,
Lucia as the Gay Dook ,
露西亚 作为 这 同性恋 杜克 ,

"梅尔巴发挥得淋漓尽致，鲍迈斯特和聪明的朱莉娅·拉沃格利，还有德·卢西亚饰演的盖伊·杜克，

[ɑːn'koʊnə][æz; əz][ðə; ði] [fuːl] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'ɑːtʃi] ['mʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt]
Ancona as the Fool , suggestive of the Pagliacci mummer with a court
安科纳 作为 这 傻子 , 暗示性的 的 这 丑角 哑剧演员 和 一个 法庭
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

安科纳扮演弄臣，让人联想到《丑角》中被任命为宫廷演员的滑稽演员。

" [haʊs] [fʊl] .
" House full .
" 房子 满的 .

房子已满。

" [mɔː'rɛl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Maurel is coming .
" 莫雷尔 是 未来 .

莫雷尔要来了。

[tuː; tə]['fɔːlstɑːf][ænd; ənd] [dɑːn] [dʒoʊ'vɑːni][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] " [haɪ] [mɔː'rɛl] [toʊn] .
To Falstaff and Don Giovani he will give a " high Maurel tone .
到 福斯塔夫 和 大学教师 乔瓦尼 他 将要 给 一个 " 高的 莫雷尔 语气 .

他将赋予福斯塔夫和唐璜一种"高亢的莫雷尔音调"。

" [spɔːrt] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəlz] [əˈpɪnjən] .

"	SPORT	,	SPECULATION	,	AND	COUNSEL'S	OPINION	.
"	运动	,	推测	,	和	律师的	观点	.

“体育、推测和律师意见。

[soʊ] ['meni] ['letərz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən]

So	many	letters	have	reached	me	during	the	past	week	begging	for	my	opinion
所以	许多	信件	有	达到	我	期间	这	过去的	星期	乞讨	为了	我的	观点

[ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['spɔːrtɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

upon	the	legality	of	what	may	be	termed	sporting	financial	speculation	,
之上	这	合法性	的	什么	可能	是	称为	体育	金融的	推测	,

过去一周，我收到了许多来信，恳请我对所谓的体育金融投机行为的合法性发表意见。

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	scarcely	apologise	for	asking	the	hospitality	of	the	columns	of	the
那	我	几乎	道歉	为了	问	这	热情好客	的	这	列	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [lɔː] ['peɪpər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [rɪ'spɑːns] .

leading	law	paper	to	give	my	response	.
领导	法律	纸	到	给	我的	回复	.

我几乎没有为请求权威法律报纸的专栏提供机会来回应此事而道歉。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

No	doubt	the	inquiry	has	to	some	extent	been	fostered	by	the	report
不	怀疑	这	询问	有	到	一些	程度	到过	寄养	经过	这	报告

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] - ['revəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi] [deɪ] .

that	I	was	seen	taking	part	in	the	hippodromatic	revels	of	the	Derby	Day	.
那	我	曾是	已见	采取	部分	在	这	-	揭秘	的	这	德比	天	.

毫无疑问，有报道称有人看到我参加了德比日的赛马狂欢，这在一定程度上促成了此次调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['vɪzɪtɪd] ['epsəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn]['kwestʃən] ;

It	is	true	that	I	certainly	visited	Epsom	on	the	occasion	in	question	;
它	是	真的	那	我	当然	到访	埃普索姆	在	这	场合	在	问题	;

的确，在那件事发生时，我去过埃普索姆；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .

but	only	in	a	semi	-	official	capacity	.
但	仅有的	在	一个	半	-	官方的	容量	.

但只是以半官方身份。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪŋ] [ə'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪn] ['sɔːltɪŋ]

I	have	the	honour	to	be	consulting	assessor	of	the	Diamond	Mine	Salting
我	有	这	荣誉	到	是	咨询	评估员	的	这	钻石	矿	盐

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	,
辛迪加	,

我有幸担任钻石矿盐矿集团的咨询评估员。

['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtiŋz]

Limited	,	and	in	that	desirable	position	have	frequently	attended	the	meetings
有限的	,	和	在	那	理想	位置	有	频繁地	参加	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɑːn] [ə'keiʒənz] ,

of	the	directors	on	occasions	,
的	这	导演	在	场合	,

职位有限，且处于有利地位，因此经常有机会参加董事会会议。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] .

so	to	speak	,	outside	the	Board	-	room	.
所以	到	说话	,	外部	这	木板	-	房间	.

换句话说，就是在董事会会议室之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][wʌn] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['seldəm] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət]

It	is	true	that	my	experience	as	one	learned	in	the	law	is	seldom	required	at
它	是	真的	那	我的	经验	作为	一	学习	在	这	法律	是	很少	必需的	在

[sʌtʃ] ['siːznz] ,

such	seasons	,
这样的	季节	,

的确，在这样的时刻，我作为一名精通法律的人的经验很少会派上用场。

[stɪl] [ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [æz; əz] [fi'djuːʃəriz] ,

still	the	directors	,	as	fiduciaries	,
仍然	这	导演	,	作为	受托人	,

董事们作为受托人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz]

are	to	be	applauded	for	neglecting	no	opportunity	of	availing	themselves
是	到	是	鼓掌	为了	疏忽	不	机会	的	利用	他们自己

[ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

of	my	services	.
的	我的	服务	.

他们没有错过任何利用我服务的机会，这一点值得称赞。

['hævɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [wen] ,

Having	satisfactorily	explained	how	it	came	that	I	was	on	the	Downs	when	,
拥有	令人满意地	解释	如何	它	来了	那	我	曾是	在	这	唐斯	什么时候	,

在充分解释了我当时为何会在唐斯丘陵地带之后，

[baɪ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] ['dɜːrbi] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

by	a	not	unnatural	coincidence	,	the	Derby	was	decided	,
经过	一个	不是	不自然	巧合	,	这	德比	曾是	决定	,

德比大赛的胜负，并非偶然地就此决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'paʊndid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	proceed	to	consider	the	question	that	has	been	propounded	to	me	.
我	继续	到	考虑	这	问题	那	有	到过	提出的	到	我	.

接下来，我将认真考虑向我提出的问题。

[ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] ['spekjələtɪv] ['faɪnæns] [ɪ'li:g(ə)l] ?

Is	sporting	speculative	finance	illegal	?
是	体育	推测性的	金融	非法的	?

体育投机性金融活动违法吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɔ:f] - [hænd] .

It	is	not	a	matter	that	can	be	decided	off	-	hand	.
它	是	不是	一个	事情	那	能	是	决定	离开	-	手	.

这不是可以草率决定的事情。

[wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [treɪd] ,

One	must	be	careful	not	to	interfere	with	the	policy	of	trade	,
一	必须	是	小心	不是	到	干扰	和	这	政策	的	贸易	,

必须谨慎行事，不要干涉贸易政策。

[ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['ɪndəstri] .

and	do	nothing	to	impede	the	development	of	honest	industry	.
和	做	没有什么	到	阻碍	这	发展	的	诚实的	行业	.

并且不做任何阻碍诚信产业发展的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æskt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [hu:] [deɪts] " [frʌm; frəm] ['ʃefi:ld] ,

I	am	asked	by	a	correspondent	,	who	dates	"	From	Sheffield	,
我	是	问	经过	一个	通讯员	,	WHO	日期	"	从	谢菲尔德	,

一位自称"来自谢菲尔德"的读者问我：

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['bʊki] " [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk]

"	if	there	is	anything	undignified	in	his	appearing	as	a	"	bookie	"	in	a	pink
"	如果	那里	是	任何事物	有失尊严	在	他的	出现	作为	一个	"	博彩公司	"	在	一个	粉色的

['velvɪt] [koʊt] ,

velvet	coat	,
天鹅绒	外套	,

"如果他穿着粉色天鹅绒外套，以'博彩公司老板'的身份出现，有什么不体面的地方的话，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [slaʊtʃ] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [blu:] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [blæk] ['leðər] ['nɪkərbɑ:kərz] .

a	yellow	slouch	hat	,	with	blue	feathers	,	and	black	leather	knickerbockers	.
一个	黄色的	伛	帽子	,	和	蓝色的	羽毛	,	和	黑色的	皮革	尼克博克	.

一顶黄色软呢帽，饰有蓝色羽毛，搭配黑色皮质灯笼裤。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ['werɪŋ] ['eni] ['kɑ:stu:m] [hi:; hi] [di'tə:minz]

I	can	see	no	objection	to	a	tradesman	wearing	any	costume	he	determines
我	能	看	不	异议	到	一个	零售商	穿着	任何	戏服	他	决定

[tu:; tə] [sɪ'lekt] .

to	select	.
到	选择	.

我看不出有什么理由反对工匠穿他自己选择的任何服装。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

It	would	perhaps	be	as	well	not	to	attempt	to	disguise	his	features	,
它	会	也许	是	作为	出色地	不是	到	试图	到	伪装	他的	特征	,

或许最好不要试图掩盖他的容貌。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [frɔːd] .

as	the	operation	might	savour	of	secrecy	,	the	chief	element	of	fraud	.
作为	这	手术	可能	品尝	的	保密	,	这	首席	元素	的	欺诈罪	.

因为这种操作可能带有秘密性质，而秘密正是欺诈的主要因素。

[ðɪs] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːkʃəˈnɪr] , [huː] ,

This	limitation	of	course	does	not	apply	to	an	auctioneer	,	who	,
这	局限性	的	课程	做	不是	申请	到	一个	拍卖	,	WHO	,

当然，这一限制不适用于拍卖师，拍卖师

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm][hiː; hi]

having	his	name	and	address	displayed	on	a	board	hanging	on	the	rostrum	he
拥有	他的	姓名	和	地址	显示	在	一个	木板	绞刑	在	这	主席台	他

['ɑːkjupaɪz] ,

occupies	,
占据	,

他的姓名和地址被展示在他所占据的讲台上悬挂的牌子上。

[kæn; kən] ['liːgəli] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊz] ,

can	legally	carry	on	his	business	,	if	it	so	pleases	him	,	in	a	false	nose	,
能	合法地	携带	在	他的	商业	,	如果	它	所以	请	他	,	在	一个	错误的	鼻子	,

如果他愿意，他可以合法地戴着假鼻子继续做生意。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk][wɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['spektəklz] .

a	comic	wig	,	and	a	pair	of	green	spectacles	.
一个	漫画	假发	,	和	一个	一对	的	绿色的	眼镜	.

一顶滑稽的假发和一副绿色眼镜。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʊki] " ['mɪrli] ['riːtʃɪz]

But	really	,	a	consideration	of	the	costume	of	the	"	bookie	"	merely	reaches
但	真的	,	一个	考虑	的	这	戏服	的	这	"	博彩公司	"	仅仅	到达

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	fringe	of	the	subject	.
这	边缘	的	这	主题	.

但实际上，对"赌博经纪人"的服装进行探讨仅仅触及了该主题的边缘。

[ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] ['betɪŋ] ['liːg(ə)l][ɔːr][ɪ'liːg(ə)l] ?

The	real	point	at	issue	is	this	—	Is	betting	legal	or	illegal	?
这	真实的	观点	在	问题	是	这	—	是	投注	合法的	或者	非法的	?

真正的问题是——赌博是合法还是非法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

It	is	hard	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[ðæt] [ə; eɪ][bet] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪskɔːrs] [ɪz] [rɪˈkʌvərəbl] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] .

That	a	bet	made	on	the	racecourse	is	recoverable	is	questionable	.
那	一个	赌注	制成	在	这	赛马场	是	可回收	是	值得怀疑	.

在赛马场上下的注能否追回，这一点值得怀疑。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːdz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɜːlz] [tʃɔɪs] ([ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

Suppose	that	A	is	prepared	to	give	odds	against	The	Earl's	Choice	(	the	favourite	,
认为	那	一个	是	准备	到	给	赔率	反对	这	伯爵的	选择	(	这	最喜欢的	,

假设 A 准备开出赔率，让伯爵的选择（热门）输掉比赛，

['kwoʊtɪd] [əˈfɪʃəli] [æt; ət][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][wʌn]) [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [əˈgenst] [wʌn]

quoted	officially	at	2	to	1	)	at	the	rate	of	five	shillings	against	one
引	官方	在	2	到	1	)	在	这	速度	的	五	先令	反对	一

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

thousand	pounds	sterling	.
千	磅	英镑	.

官方报价为 2 比 1)，即 5 先令兑 1000 英镑。

[prɪ'zuːm] [ðæt] [biː] [ə'griːz] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlz] [tʃɔɪs] [wɪnz] .

Presume	**that**	**B**	**agrees**	**to**	**the**	**wager**	**and**	**The**	**Earl's**	**Choice**	**wins**	**.**
怙	那	B	同意	到	这	赌注	和	这	伯爵的	选择	胜利	.

假设 B 同意打赌，伯爵的选择获胜。

[biː]['nætʃ(ə)rəli][æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [baɪ][ə; eɪ][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

B	**naturally**	**asks**	**for**	**the**	**immediate**	**payment**	**by**	**A**	**of**	**one**	**thousand**	**pounds**
B	自然	问	为了	这	即时	支付	经过	一个	的	一	千	磅

['stɜːrlɪŋ] .

sterling	**.**
英镑	.

B 自然要求 A 立即支付一千英镑。

[ə; eɪ] [di'klainz] .

A	**declines**	**.**
一个	下降	.

A 下降。

[hæz; həz][biː]['eni] ['remədi] [ə'genst] [ə; eɪ] ?

Has	**B**	**any**	**remedy**	**against**	**A**	**?**
有	B	任何	补救	反对	一个	?

B 对 A 有什么补救措施吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] ([ɔːl'ðoʊ] [ə'laʊɪŋ] [kɔːsts][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [skeɪl]) [wʊd] [nɑːt]

I	**am**	**afraid**	**that**	**the**	**Court**	**(**	**although**	**allowing**	**costs**	**on**	**the**	**higher**	**scale**	**)**	**would**	**not**
我	是	害怕的	那	这	法庭	(	虽然	允许	成本	在	这	更高	规模	)	会	不是

[ə'sɪst] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

assist	**the**	**plaintiff**	**in**	**making**	**good**	**his**	**claim**	**.**
协助	这	原告	在	制作	好的	他的	宣称	.

恐怕法院（即使允许按较高标准判令诉讼费用）也无法帮助原告实现其索赔目标。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][biː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði]

it	**would**	**be**	**possible**	**for**	**B**	**to**	**represent**	**to**	**the**	**other**	**side**	**that**	**the**
它	会	是	可能的	为了	B	到	代表	到	这	其他	边	那	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['wɔːrəntɪŋ] ['krɑːnɪk] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk]

conduct	**of**	**A**	**was**	**of**	**a**	**character**	**warranting**	**chronic**	**detention**	**in**	**a**	**lunatic**
执行	的	一个	曾是	的	一个	特点	保证	慢性的	拘留	在	一个	疯子

[ə'saɪləm] .

asylum	**.**
庇护所	.

B 有可能向对方表示，A 的行为性质严重，应该被长期关押在精神病院。

[ɪf] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

If	**this**	**suggestion**	**were**	**adopted**	**with**	**the**	**necessary**	**discretion**	**,**
如果	这	建议	是	已采用	和	这	必要的	审慎	,

如果这项建议得到必要的谨慎采纳，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][biː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ðə; ði]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**a**	**compromise**	**satisfactory**	**to**	**B**	**would**	**eventually**	**be**	**the**
我	有	不	怀疑	那	一个	妥协	令人满意的	到	B	会	最终	是	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

outcome	**of**	**the**	**negotiations**	**.**
结果	的	这	谈判	.

我毫不怀疑，谈判最终会达成B方满意的妥协方案。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] ['ʌðər] [bets] ,

However	**,**	**although**	**I**	**am**	**a**	**little**	**uncertain**	**about**	**other**	**bets**	**,**
然而	,	虽然	我	是	一个	小的	不确定	关于	其他	赌注	,

不过，虽然我对其他赌注还有些不确定，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [koʊtʃ] ['swiːpsteɪks] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz]

I	**have**	**no**	**doubt**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**that**	**coach**	**sweepstakes**	**under**	**certain**	**circumstances**
我	有	不	怀疑	在	我的	自己的	头脑	那	教练	抽奖	在下面	肯定	情况

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

should	**be**	**discouraged**	**.**
应该	是	灰心	.

我本人毫不怀疑，在某些情况下应该禁止举办教练抽奖活动。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [keɪs] [lɔː] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnɪst] ,

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**rely**	**upon**	**case**	**law**	**,**	**but**	**would**	**rather**	**appeal**	**to**	**that**	**honest**	**,**
我	做	不是	希望	到	依靠	之上	案件	法律	,	但	会	相当	上诉	到	那	诚实的	,

我不想依赖判例法，而更愿意诉诸诚实的.....

['mænli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ([soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]) [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv]

manly	**feeling**	**that**	**is**	**(**	**so**	**I**	**have**	**been**	**given**	**to**	**understand**	**)**	**the**	**birthright**	**of**
男子气概	感觉	那	是	(	所以	我	有	到过	给定	到	理解	)	这	与生俱来的权利	的

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .

every	**Englishman**	**.**
每一个	英国人	.

男子气概，据我所知，是每个英国男人的与生俱来的权利。

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][mæn] (['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['ʃɪlɪŋ] [sɪ'gɑːr]) [ɪz][æt; ət]

When	**all**	**Nature**	**is**	**smiling**	**,**	**and**	**man**	**(**	**smoking**	**a**	**three**	**-**	**shilling**	**cigar**	**)**	**is**	**at**
什么时候全部	自然	是	微笑	,	和	男人	(	吸烟	一个	三	-	先令	雪茄	)	是	在

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

当大自然一片祥和，而人（叼着一支三先令的雪茄）也处于休憩之时，

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maʊnts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɚz] [ænd; ənd][blæŋks] ?

why	**trouble**	**about**	**mounts**	**and**	**starters**	**and**	**blanks**	**?**
为什么	麻烦	关于	安装	和	首发	和	空白	?

何必费心考虑安装座、起动器和空白部件呢?

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['swiːpsteɪks] .

I	**have**	**in**	**my**	**mind**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**drawing**	**of**	**a**	**certain**	**sweepstakes**	**.**
我	有	在	我的	头脑	在	这	片刻	这	绘画	的	一个	肯定	抽奖	.

我此刻脑海中浮现的是某个抽奖活动的画面。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l] ([aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [druː]

An	**eminent**	**counsel**	**(**	**I**	**will**	**not**	**mention**	**his**	**name**	**)**	**,**	**was**	**present**	**and**	**drew**
一个	杰出	法律顾问	(	我	将要	不是	提到	他的	姓名	)	,	曾是	展示	和	画

[ə; eɪ][blæŋk] .

a	**blank**	**.**
一个	空白的	.

一位德高望重的律师（我就不点名了）在场，却一无所获。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [aɪ] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

On	**his**	**behalf**	**I**	**appeal**	**for**	**a**	**revision**	**,**	**a**	**reversal**	**of**	**judgment**	**.**
在	他的	代表	我	上诉	为了	一个	修订	,	一个	逆转	的	判断	.

我代表他提出上诉，要求复审，推翻原判。

[duː][nɑːt][let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌps]

Do	not	let	there	be	a	mixture	of	the	glories	of	Nature	with	the	ups
做	不是	让	那里	是	一个	混合物	的	这	荣耀	的	自然	和	这	UPS

[ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['spekjələtɪv] ['præktɪs] .

and	down	of	sporting	speculative	practice	.
和	向下	的	体育	推测性的	实践	.

不要让大自然的壮丽与体育运动中投机取巧的起伏混淆。

[let] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [swiːp] — ['wɪnərz] [ænd; ənd] ['luːzəz] [ə'laɪk] — [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]

Let	those	who	took	part	in	that	sweep	—	winners	and	losers	alike	—	return	their
让	那些	WHO	采取	部分	在	那	扫	—	获奖者	和	失败者	同样	—	返回	他们的

[steɪks] .

stakes	.
赌注	.

让所有参与抽奖的人——无论输赢——都归还他们的赌注。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'hæf] .

I	will	hold	them	on	the	general	behalf	.
我	将要	抓住	他们	在	这	一般的	代表	.

我将代表公众持有这些物品。

[ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kæʃ] [æz; əz] [trʌ'stiː] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] ['emɪnənt]

Then	when	I	have	received	the	cash	as	trustee	I	will	find	out	that	eminent
然后	什么时候	我	有	已收到	这	现金	作为	受托人	我	将要	寻找	出去	那	杰出

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

counsel	and	place	the	money	in	his	hands	.
法律顾问	和	地方	这	钱	在	他的	双手	.

然后，当我作为受托人收到现金后，我会找到那位杰出的律师，并将钱交给他。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	have	nothing	more	to	add	,
我	有	没有什么	更多的	到	添加	,

我没有什么要补充的了。

[seɪv] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][maɪ]

save	to	set	forth	as	a	guarantee	of	good	faith	my	signature	warranted	by	my
节省	到	放	前进	作为	一个	保证	的	好的	信仰	我的	签名	有保证	经过	我的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

仅以我的签名和我的地址作为诚信保证。

[ə; eɪ] . ['briːfles] , ['dʒuːniər] .

A	.	Briefless	,	Junior	.
一个	.	简报	,	初级	.

A. Briefless，Junior。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] , [dʒuːn][wʌn] , - .

Pump	-	handle	Court	,	June	1	,	1895	.
泵	-	处理	法庭	,	六月	1	,	-	.

水泵把手法院，1895 年 6 月 1 日。

[oʊ] , [maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] , [maɪ] - !

OH	,	MY	PROPHETIC	SOUL	,	MY	PUNCHIUS	!
哦	,	我的	预言	灵魂	,	我的	-	!

哦，我的先知之魂，我的潘基乌斯！

[" [pʌntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] " ([ɪn][hɪz; ɪz][læst] [kɑːr'tuːn] " [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['steɪər] ") ,

[	"	Punch	made	a	great	hit	"	(	in	his	last	Cartoon	"	A	Doubtful	Stayer	"	)	,
[	"	冲床	制成	一个	伟大的	打	"	(	在	他的	最后的	卡通片	"	一个	疑	斯泰尔	"	)	,

["Punch 创作了一部非常成功的漫画"(在他的最后一部漫画《一个犹豫不决的留守者》中)

" [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [teɪk] ['kredɪt][tu:; tə][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri]
" and will probably take credit to himself for having been one of the very
" 和 将要 大概 拿 信用 到 他自己 为了 拥有 到过 一 的 这 非常
[fju:] [hu:] - [tɪpt] - [sɜ:r]['vi:stoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɜ:rbi] .
few who ' tipped ' Sir Visto for the Derby .
很少 WHO - 倾斜 - 先生 visto 为了 这 德比 .

"他可能会因为自己是极少数'看好'维斯托爵士赢得德比大赛的人之一而感到自豪。"

" — [li:dz]
" — Leeds
" — 利兹

——利兹

['mɜ:rkjəri] .]
Mercury .]
汞 .]

汞。]

[θæŋks] , ['mɜ:rkjəri] , [θæŋks] !
Thanks , Mercury , thanks !
谢谢 , 汞 , 谢谢 !

谢谢你，Mercury，谢谢！

[ə'kleɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ræŋks]
Acclaim from all ranks
欢呼 从 全部 排名

各界人士一致好评

[di'klɛəz] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
Declares Mr . Punch is the prophet to follow .
声明 先生 . 冲床 是 这 先知 到 跟随 .

宣称潘趣先生是值得追随的先知。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ri'dʒɔisiz] , [ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] ['vɔɪsɪz]
The Public rejoices , and Mercury voices
这 民众 欢欣鼓舞 , 和 汞 声音

公众欢欣鼓舞，水星歌声响起

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [preɪz] [du:] [tu:; tə] - [ə'pɑ:loʊ] .
The popular praise due to Punchius Apollo .
这 受欢迎的 称赞 到期的 到 - 阿波罗 .

潘基乌斯·阿波罗受到民众的赞扬。

[ðə; ði][ə'rækjələr][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl][nɑ:d] ,
The oracular god , with a genial nod ,
这 神谕 上帝 , 和 一个 和蔼可亲 点头 ,

这位神谕之神和蔼地点了点头，

[əd'mits] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:'sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !
Admits that he knew it , foresaw it , and said it !
承认 那 他 知道 它 , 预见 它 , 和 说 它 !

他承认自己知道这件事，预见到了这件事，并且说过这件事！

[bʌt; bət][oʊ] , ['dɪəri] , ['dɪəri] !
But oh , deary , deary !
但 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

但是，哦，亲爱的，亲爱的！

[hɪz; ɪz][pen][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['wɪri]
His pen it would weary
他的 笔 它 会 厌倦

他的笔会疲惫不堪

[ɪf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [streɪt] [tɪps][hiː; hi] " [tʊk] ['kredɪt] .

If	for	all	his	successful	straight	tips	he	"	took	credit	.
如果	为了	全部	他的	成功的	直的	尖端	他	"	采取	信用	.

如果他所有成功的内幕消息都"邀功"，那他岂不是自认倒霉？

" [æt; ət] ['delfi] [ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪt][ðə; ði][goʊld] ;

"	At	Delphi	of	old	they	sometimes	hit	the	gold	;
"	在	德尔菲	的	老的	他们	有时	打	这	金子	;

"在古代的德尔斐，他们有时会发现黄金；

['pʌntʃɪz] ['ɔːrəkəlz] [nɔːt] [tuː; tə][ɪ'kwɪvək(ə)l][mɪst] [oʊ] .

Punch's	oracles	nought	to	equivocal	mist	owe	.
拳击的	神谕	零	到	模棱两可	薄雾	欠	.

Punch 的预言毫无含糊不清之处。

[noʊ]['rɪd(ə)l][ɔːr]['riːbəs]['kɑːntents][ðə; ði] [nuː] ,

No	riddle	or	rebus	contents	the	new	Phœbus	,
不	谜语	或者	谜语	内容	这	新的	菲布斯	,

新版《Phœbus》中没有任何谜语或字谜。

[soʊ][ɔːl] [waɪz] [men] [twig] [wen] [hiː; hi] [tɪpt] - [ɪm] [sɜːr]['viːstoʊ] !

So	all	wise	men	twigged	when	he	tipped	'	em	Sir	Visto	!
所以	全部	明智的	男人	树枝	什么时候	他	倾斜	-	呃	先生	visto	!

所以所有智者都明白了，当他向他们小费时，维斯托爵士！

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ðə; ði][pərˈtɪkjələr] - [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['bærən]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt] ([ə; eɪ]

The	particular	Baronitess	to	whom	the	Baron	handed	over	The	Holy	Estate	(	a
这	特别的	-	到	谁	这	男爵	递交	超过	这	圣	财产	(	一个

['nɑːv(ə)l][ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

novel	in	three	volumes	,
小说	在	三	卷	,

男爵将《神圣庄园》（一部三卷本小说）交给了那位特定的女男爵，

[baɪ] [tuː] ['ɔːθəz] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['θætʃər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hʌtʃɪnsən] &

[ˌsiː 'oʊ] .) ,

by	two	authors	,	W	.	H	.	Wilkins	and	Frank	Thatcher	,	published	by	Hutchinson	&	Co	.	)	,
经过	二	作者	,	W	.	H	.	威尔金斯	和	坦率	撒切尔夫人	,	已发布	经过	哈钦森	&	合作	.	)	,

由两位作者 WH Wilkins 和 Frank Thatcher 撰写，由 Hutchinson & Co. 出版），

[sez] [ðæt] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz] " [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['mɔrəlz] ,

says	that	in	explanation	it	is	called	by	its	authors	"	a	study	in	morals	,
说道	那	在	解释	它	是	称为	经过	它是	作者	"	一个	学习	在	德	,

据说，作者们在解释中称之为"一部道德研究"，

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [kʌm] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	but	where	the	morals	come	in	or	come	out	it	would	be	difficult	to	say	.
"	但	在哪里	这	德	来	在	或者	来	出去	它	会	是	难的	到	说	.

"但是道德因素究竟在其中扮演什么角色，又在何处消失，就很难说了。"

[əˈpærəntli] , [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [læk] [ʌv; əv] ['eni]

Apparently	,	in	the	majority	of	the	characters	,	there	is	a	singular	lack	of	any
显然	,	在	这	多数	的	这	人物	,	那里	是	一个	单数	缺少	的	任何

['vɜːrtʃuəs] ['kwɑːləti] .

virtuous	quality	.
有德行的	质量	.

显然，大多数人物都缺乏任何美德。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ['mæriz] [ə; eɪ] [geɪ] ['soʊldʒər][ænd; ənd][goʊz] [aʊt][tu:; tə]['ɪndiə] .

A	young	innocent	girl	marries	a	gay	soldier	and	goes	out	to	India	.
一个	年轻的	清白的	女孩	结婚	一个	同性恋	士兵	和	去	出去	到	印度	.

一个年轻纯真的女孩嫁给了一名同性恋士兵，然后去了印度。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][faindz][hɜ:r'self] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət][ə; eɪ]

Here	she	finds	herself	placed	in	a	land	where	principles	are	decidedly	at	a
这里	她	发现	她自己	放置	在	一个	土地	在哪里	原则	是	绝对地	在	一个

['dɪskaʊnt] .

discount	.
折扣	.

在这里，她发现自己身处一个原则被彻底忽视的地方。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tɜ:rnz] [aʊt] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] , [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ,

Her	husband	turns	out	,	to	put	it	mildly	,	a	blackguard	(	with	a	big	,
她	丈夫	转弯	出去	,	到	放	它	轻微地	,	一个	浑蛋	(	和	一个	大的	,

说得委婉点，她的丈夫是个无赖（而且是个大人物），

[bɪg] " [bi:] ") , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪp] .

big	"	B	"	)	,	and	his	friends	are	of	the	same	fascinating	type	.
大的	"	B	"	)	,	和	他的	朋友们	是	的	这	相同的	迷人	类型	.

大“B”，他的朋友们也都是同样迷人的类型。

[ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [ˌmelədrə'mætɪk] , " ['ɑ:dɛlfi] ['vɪlən] ,

In	a	typical	,	melodramatic	,	"	Adelphi	villain	,
在	一个	典型的	,	戏剧性的	,	"	阿德尔菲	恶棍	,

典型的、情节剧式的“阿德尔菲反派”，

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlsəm] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn][bæd][mæn]

"	there	is	something	almost	wholesome	as	compared	with	the	modern	bad	man
"	那里	是	某物	几乎	健康	作为	比较的	和	这	现代的	坏的	男人

[ʌv; əv] " ['jeloʊ] - [bʊk] " ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	"	Yellow	-	Book	"	fiction	,
的	"	黄色的	-	书	"	小说	,

与“黄皮书”小说中现代的坏人相比，这其中几乎有一种令人感到健康的气息。

[hu:] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'voʊltɪŋ] .

who	is	simply	revolting	.
WHO	是	简单地	令人作呕的	.

简直令人作呕。

[[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn'tɜ:pəˌleɪts] [ðə; ði]['bærən] ,

[	By	the	way	,	interpolates	the	Baron	,
[	经过	这	方式	,	插值	这	男爵	,

顺便一提，男爵插话道：

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['jeloʊ] [bʊk] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [kwaɪt] ['dekərəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔ:bri] -

the	latest	Yellow	Book	is	comparatively	quite	decorous	and	without	an	Aubrey	-
这	最新的	黄色的	书	是	比较	相当	得体	和	没有	一个	奥布里	-

['biədzli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ! !]

Beardsley	illustration	!	!	]
比尔兹利	插图	!	!	]

最新版的《黄皮书》相对来说相当得体，而且没有奥布里·比尔兹利的插图！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['faɪəri]

the	hero	and	heroine	of	The	Holy	Estate	have	to	pass	through	the	fiery
这	英雄	和	女英雄	的	这	圣	财产	有	到	经过	通过	这	火热

[ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['ɪndiən][sə'saɪəti] ;

ordeal	of	Indian	Society	;
考验	的	印度	社会	;

《圣地》中的男女主角必须经历印度社会的严峻考验;

[haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [dɪ'skʌvər] .

how	they	come	out	of	it	the	reader	may	discover	.
如何	他们	来	出去	的	它	这	读者	可能	发现	.

读者或许会发现他们最终是如何走出困境的。

[bʌt; bət][æz; əz]['pesɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	as	pessimism	is	the	artistic	order	of	the	day	,
但	作为	悲观主义	是	这	艺术	命令	的	这	天	,

但由于悲观主义是当今艺术的主流,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wel] [ænd; ənd] " [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] .

they	are	not	allowed	to	finish	well	and	"	live	happy	ever	afterwards	.
他们	是	不是	允许	到	结束	出色地	和	"	居住	快乐的	曾经	然后	.

他们不被允许圆满结束,然后"从此过上幸福的生活"。

" [maɪ] - [ædz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , " [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] ,

"	My	Baronitess	adds	,	with	a	frown	,	"	It	cannot	be	called	pleasant	reading	,
"	我的	-	添加	,	和	一个	皱眉	,	"	它	不能	是	称为	令人愉快的	阅读	,

"我的女男爵皱着眉头补充道:'这算不上什么愉快的读物。'"

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['eni][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ'deɪ][ɔ:r][ə; eɪ]['zəulə] [wɪtʃ]

nor	is	there	in	it	any	sign	of	the	genius	of	a	Daudet	or	a	Zola	which
也不	是	那里	在	它	任何	符号	的	这	天才	的	一个	都德	或者	一个	佐拉	哪个

[maɪt] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ,

might	be	accepted	as	,
可能	是	公认	作为	,

其中也丝毫没有显露出达德或左拉那样的天才之处,以至于人们会认为他们是天才。

[ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

in	some	sort	,	a	literary	excuse	for	its	being	brought	into	existence	.
在	一些	种类	,	一个	文学	原谅	为了	它是	存在	带来	进入	存在	.

从某种意义上说,这是它诞生的一个文学借口。

" ([saɪnd]) [ðə; ði]['bærən][di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

"	(	Signed	)	The	Baron	de	Book	-	Worms	.
"	(	签名	)	这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

(签名)书虫男爵。

[æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

As	Broad	as	Long	.
作为	广阔	作为	长的	.

宽和长一样长。

[fɜ:rst]['krɪtɪk] .

First	Critic	.
第一的	评论家	.

第一位评论家。

['ʃɔ:rtnəs] [naʊ] [ru:lz] [ɪn]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [sɔ:ŋ] ,

Shortness	now	rules	in	Novel	and	in	Song	,
短促	现在	规则	在	小说	和	在	歌曲	,

如今,小说和歌曲都崇尚简洁。

[wɪtʃ] , [laɪk] [menz] [kloʊðz] , [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

Which	**,**	**like**	**men's**	**clothes**	**,**	**are**	**cut**	**and**	**made**	**to**	**order**	**.**
哪个	,	喜欢	男士	衣服	,	是	切	和	制成	到	命令	.

这些服装和男装一样，都是按订单裁剪和制作的。

['sekənd] ['krɪtɪk] .

Second	**Critic**	**.**
第二	评论家	.

第二位评论家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [teɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [les] [lɔːŋ] ,

It	**may**	**be**	**Tale**	**and**	**Lay**	**are**	**now**	**less**	**long**	**,**
它	可能	是	故事	和	莱	是	现在	较少的	长的	,

或许 Tale 和 Lay 现在篇幅变短了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['groʊɪŋ] ['brɔːdər] .

But	**they**	**make**	**up**	**for**	**it**	**by**	**growing**	**broader**	**.**
但	他们	制作	向上	为了	它	经过	生长	更广泛	.

但它们通过不断扩张来弥补这一不足。

['spɔːrtɪŋ] ['pærədɑːks] . — ['rəuzbəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['feɪvərɪt] " [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Sporting	**Paradox**	**.**	**—**	**Rosebery**	**was**	**more**	**of**	**a**	**"**	**favourite**	**"**	**when**	**he**	**was**
体育	悖论	.	—	罗斯伯里	曾是	更多的	的	一个	"	最喜欢的	"	什么时候	他	曾是

[æn; ən] " [ˌaʊt'saɪdər] .

an	**"**	**outsider**	**.**
一个	"	局外人	.

体育悖论——罗斯伯里作为"局外人"时反而更受"喜爱"。

" [pər'hæps] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sɜːr] ['viːstoʊ] ,

"	**Perhaps**	**,**	**like**	**his**	**Sir**	**Visto**	**,**
"	也许	,	喜欢	他的	先生	visto	,

"或许，就像他的维斯托爵士一样，

[wen] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [ə'gen] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

when	**an**	**outsider**	**again**	**—**	**which**	**he**	**seems**	**likely**	**soon**	**to**	**be**	**—**	**he**	**will**	**be**
什么时候	一个	局外人	再次	—	哪个	他	似乎	可能	很快	到	是	—	他	将要	是

['seɪfər] [tuː; tə] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " [pleɪs] ,

safer	**to**	**back**	**for**	**a**	**"**	**place**	**,**
更安全	到	后退	为了	一个	"	地方	,

当他再次成为局外人时——这种情况似乎很快就会发生——他最好还是回到某个"地方"。

" [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æbsəluːt] [wɪn] .

"	**if**	**not**	**for**	**an**	**absolute**	**win**	**.**
"	如果	不是	为了	一个	绝对	赢	.

如果不是为了绝对的胜利的话。

[best] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['dɪfəkəltɪz] . — [ˌdɪsə'luːʃn] .

Best	**Solution**	**of**	**Ministerial**	**Difficulties**	**.**	**—**	**Dissolution**	**.**
最好的	解决方案	的	部长	困难	.	—	溶解	.

解决部长级难题的最佳方案——解散。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**270**	**]**
[	页	-	]

[第270页]

[ə; eɪ] [ˌeɪ.fɔːr.ʧi'ɔːr.i] .

A	**FORTIORI**	**.**
一个	更何况	.

更甚者。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

" [nɑ:t] [ə'sli:p] [jet] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" Not asleep yet , George ?
" 不是 睡着了 然而 , 乔治 ?

乔治，你还没睡着吗?

" [dʒɔ:rdʒ] .
" George .
" 乔治 .

乔治。

" [noʊ] ; [aɪ][kɑ:nt][get][tu:; tə] [sli:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒæk] [sez] ['hi:z][gɑ:t] [krʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" No ; I can't get to sleep because Jack says he's got Crumbs in his Bed .
" 不 ; 我 不能 得到 到 睡觉 因为 杰克 说道 他是 得到 面包屑 在 他的 床 .

“不，我睡不着，因为杰克说他的床上有面包屑。”

[hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [mɔ:r] [fʌs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] !
He couldn't make more fuss if it was the whole Loaf !
他 不能 制作 更多的 大惊小怪如果 它 曾是 这 所有的 面包 !

就算整条面包都是他要的，他也不可能闹得这么大!

" [doʊ'deɪ] !
" DAUDET !
" 都德 !

“敢！”

([æn; ən][oʊld]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] .)
(An old Comic Song re - sung for the benefit of a French Critic .)
(一个 老的 漫画 歌曲 关于 - 唱 为了 这 益处 的 一个 法语 评论家 .)

（一首古老的滑稽歌曲，为了取悦一位法国评论家而重新演唱。）

[" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]
[" As for English women , their looks and their dress , the less said the
[" 作为 为了 英语 女性 , 他们的 看起来 和 他们的 裙子 , 这 较少的 说 这
['betər] .
better .
更好的 .

至于英国女性，她们的外貌和穿着，还是少说为妙。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][em] . - [ə'pɪnjən] , ['ni:ðər] ['bju:ti] [nɔ:r] [teɪst] .
They have , in M . Daudet's opinion , neither beauty nor taste .
他们 有 , 在 M . - 观点 , 两者都不 美丽 也不 品尝 .

在都德先生看来，它们既没有美感也没有品味。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn]['pærɪs] .]
Times ' Correspondent in Paris .]
《时代周刊》 - 通讯员 在 巴黎 .]

《泰晤士报》驻巴黎记者报道。

[er] — " ['du:] - [dɑ:] !
Air — " Doo - dah !
空气 — " 嘟 - 达 !

空气——“嘟哒!

" [oʊ] , ['ælfɔns] !
" Oh , Alphonse !
" 哦 , 阿方斯 !

“哦，阿尔方斯！”

['gæləntri] [bi'fits] [jʊr; jər] [reɪs] !
Gallantry befits your race !
英勇 适合 你的 种族 !

英勇无畏，名副其实!

[doʊ'deɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[doʊ'deɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [feɪs] ,
Can you look hereafter in an Englishwoman's face ,
能 你 看 此后 在 一个 英国女人的 脸 ,

你以后还能直视英国女人的脸吗?

[doʊ'deɪ] ?
Daudet ?
都德 ?

都德?

[doʊ'deɪ] - [seɪ] ?
Daudet - say ?
都德 - 说 ?

都德说?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [snu:zd] [ɔ:l] [naɪt] ,
You must have snoozed all night ,
你 必须 有 打盹 全部 夜晚 ,

你肯定睡了一整夜。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bliŋkt] [ɔ:l] [deɪ] ;
You must have blinked all day ;
你 必须 有 眨眼 全部 天 ;

你今天一定眨了一整天的眼;

[hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] — [proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] — [tu:; tə] ['bju:tiz] [laɪt] ,
Have been blind — pro tempore — to Beauty's light ,
有 到过 瞎的 — 专业 临时 — 到 美的 光 ,

曾一度对美的光芒视而不见,

[doʊ'deɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[doʊ'deɪ] - [seɪ] !
Daudet - say !
都德 - 说 !

都德说!

[ɪz] ['evri] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ðen] [ə; eɪ] ['grʌndi] [ɔ:r][ə; eɪ][gæmp] ,
Is every Englishwoman then a Grundy or a Gamp ,
是 每一个 英国女人 然后 一个 格伦迪 或者 一个 甘普 ,

那么，每个英国女人都是格伦迪或甘普吗?

[doʊˈdeɪ] ?
Daudet ?
都德 ?

都德?

[doʊˈdeɪ] ?
Daudet ?
都德 ?

都德?

[dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [daɪˈɑːdʒəniːz] — [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [læmp] —
Did you play Diogenes — without his lamp —
做过 你 玩 第欧根尼 — 没有 他的 灯 —

你扮演过第欧根尼吗——没有他的灯——

[doʊˈdeɪ] ?
Daudet ?
都德 ?

都德?

[doʊˈdeɪ] - [seɪ] ?
Daudet - say ?
都德 - 说 ?

都德说?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [tʃɜːrlz]
Have you joined the pessimist churls
有 你 加入 这 悲观主义者 粗人

你加入悲观主义者的行列了吗?

[huː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [kæn; kən] [seɪ] ,
Who of nothing good can say ,
WHO 的 没有什么 好的 能 说 ,

谁能说一句好话呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [slaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] ,
That you slight our women and insult our girls ,
那 你 轻微 我们的 女性 和 侮辱 我们的 女孩们 ,

你轻视我们的妇女，侮辱我们的女孩，

[doʊˈdeɪ] ?
Daudet ?
都德 ?

都德?

[doʊˈdeɪ] - [seɪ] ?
Daudet - say ?
都德 - 说 ?

都德说?

[oʊ] , [dæn] [siːmz] ['empti] [ænd; ənd] [bɪrˈʃibə; bɛrˈʃɛvə] [ber] ,
Oh , Dan seems empty and Beersheba bare ,
哦 , 担 似乎 空的 和 别是巴 裸 ,

哦，但城似乎空无一人，别是巴城也荒芜了。

[doʊˈdeɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[doʊˈdeɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['teɪstfl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [fer] ,

And	**there's**	**nothing**	**tasteful**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**one**	**fair**	**,**
和	有	没有什么	有品味的	,	和	有	不	一	公平的	,

而且毫无品味可言，也毫无公平可言。

[doʊ'deɪ] !

Daudet	**!**
都德	!

都德!

[doʊ'deɪ] - [seɪ] !

Daudet	**-**	**say**	**!**
都德	-	说	!

都德说!

[tuː; tə][ðə; ði] ['sæfrən] [skɪn] [ʌv; əv] [fræns]

To	**the**	**saffron**	**skin**	**of**	**France**
到	这	藏红花	皮肤	的	法国

致法国的藏红花色肌肤

['ɪŋglɪʃ] [roʊz] - [tɪnts] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] ?

English	**rose**	**-**	**tints**	**must**	**give**	**way**	**?**
英语	玫瑰	-	色调	必须	给	方式	?

英国式的玫瑰色幻想必须让位于其他事物吗?

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['bjuːtiːz] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [glæns] ,

At	**our**	**British**	**Beauties**	**did**	**you**	**get**	**a**	**glance**	**,**
在	我们的	英国	美女	做过	你	得到	一个	瞥一眼	,

你有没有瞥见我们英国美女们的风采?

[doʊ'deɪ] ?

Daudet	**?**
都德	?

都德?

[doʊ'deɪ] - [seɪ] ?

Daudet	**-**	**say**	**?**
都德	-	说	?

都德说?

[juː; jʊ] [lɔːd] [meɪl] ['brɪtnz] , [waɪlst] [juː; jʊ] [pɔːr] [dɪs'preɪz] —

You	**laud**	**male**	**Britons**	**,**	**whilst**	**you**	**pour**	**dispraise**	**—**
你	赞美	男性	英国人	,	而	你	倒	贬义	—

你一方面赞扬英国男性，一方面又贬低他们——

[doʊ'deɪ] !

Daudet	**!**
都德	!

都德!

[doʊ'deɪ] ! —

Daudet	**!**	**—**
都德	!	—

都德！——

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ænd; ənd]['meɪtrənz] ! - [tɪz] [ə; eɪ] ['trævələz] - [kreɪz] ,

On	**our**	**girls**	**and**	**matrons**	**!**	**'**	**Tis**	**a**	**travellers**	**'**	**craze**	**,**
在	我们的	女孩们	和	女舍监	!	-	的	一个	旅行者	-	狂热	,

以我们的女孩和妇人们的名义！这可是旅行者的狂热!

[doʊ'deɪ] !

Daudet	**!**
都德	!

都德!

[doʊˈdeɪ] - [seɪ] !
Daudet - say !
都德 - 说 !

都德说!

[ðə; ði][fræŋk] [əˈbrɔːd] — [ɪz][fræŋk] , —
The Frank abroad — is frank , —
这 坦率 国外 — 是 坦率 , —

弗兰克在国外——坦率地说——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [fræns] [əˈweɪ] ,
From the belles of France away ,
从 这 美女 的 法国 离开 ,

从遥远的法国美女们那里，

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [hoʊm] - [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][tɜːrn] " [kræŋk] .
He is doubtless home - sick , but he need not turn " crank .
他 是 毫无疑问 家 - 生病的 , 但 他 需要 不是 转动 " 曲柄 .

他无疑很想家，但他不必"摇动曲柄"。

" [doʊˈdeɪ] !
" Daudet !
" 都德 !

"都德！"

[doʊˈdeɪ] - [seɪ] !
Daudet - say !
都德 - 说 !

都德说!

[ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] [ˈbetər] ?
The less said the better ?
这 较少的 说 这 更好的 ?

少说为妙?

[wel] , [ðæts] [truː] , [noʊ] [daʊt] ,
Well , that's true , no doubt ,
出色地 , 那就是 真的 , 不 怀疑 ,

没错，的确如此。

[doʊˈdeɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[doʊˈdeɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ɔːl] [snɪr] [ænd; ənd] [flaʊt] ,
But the little that you have said is all sneer and flout ,
但 这 小的 那 你 有 说 是 全部 冷笑 和 蔑视 ,

但你说的那些话，全是冷嘲热讽和蔑视。

[doʊˈdeɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[doʊˈdeɪ] - [seɪ] !
Daudet - say !
都德 - 说 !

都德说!

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [fer] ！ —
The maids of France are fair ! —
这 女佣 的 法国 是 公平的 ！ —

法国少女容貌秀丽！

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [fer] [tuː] ？
Are the men fair too ?
是 这 男人 公平的 也 ？

男人也公平吗？

[ɑː] ！ [neɪ] .
Ah ! nay .
啊 ！ 不 .

啊！不。

[nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [maɪ] [ˌdebə'ner]
Not if you're a specimen , my debonair
不是 如果 你是 一个 标本 ， 我的 风度翩翩

如果你是个品格高尚的人，那就未必了，我的风度翩翩的绅士。

[doʊ'deɪ] ！
Daudet !
都德 ！

都德！

[doʊ'deɪ] - [seɪ] ！
Daudet - say !
都德 - 说 ！

都德说！

['niːðər] [teɪst] [nɔːr] ['bjuːti] ？
Neither taste nor beauty ?
两者都不 品尝 也不 美丽 ？

既无品味也无美感？

[oʊ] ！ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] ,
Oh ! you must have been bad ,
哦 ！ 你 必须 有 到过 坏的 ，

哦！你一定很坏吧！

[doʊ'deɪ] ！
Daudet !
都德 ！

都德！

[doʊ'deɪ] ！
Daudet !
都德 ！

都德！

[ðə; ði] [mæl] [diː] ['mɛr, 'mɜːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
The mal de mer all the time you must have had ,
这 马尔 德 梅尔 全部 这 时间 你 必须 有 有 ，

你一定一直都有海病吧？

[doʊ'deɪ] ！
Daudet !
都德 ！

都德！

[doʊ'deɪ] - [seɪ] ！
Daudet - say !
都德 - 说 ！

都德说！

[ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] [wɜ:rkt] [ɪts] [wɪl]
The jaundice worked its will
这 黄疸 工作 它是 将要

黄疸发挥了它的作用。

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] !
Upon you all the way !
之上 你 全部 这 方式 !

一路支持你!

[traɪ] [ə'gen] — ['æftər] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blu:] [pɪl] —
Try again — after swallowing a big blue pill —
尝试 再次 — 后 吞咽 一个 大的 蓝色的 丸 —

再试一次——吞下一颗蓝色大药丸之后——

[doʊ'deɪ] !
Daudet !
都德 !

都德!

[doʊ'deɪ] - [seɪ] !
Daudet - say !
都德 - 说 !

都德说!

[sændz][ænd; ənd] [si:] .
Sands and Sea .
桑兹 和 海 .

沙滩和大海。

([baɪ][ə; eɪ] ['hæroʊ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] " ['plaʊd] " [æt; ət][ɪg'zæm] .)
(By a Harrow Boy who was " ploughed " at Exam .)
(经过 一个 耙 男生 WHO 曾是 " 耕作 " 在 考试 .)

（一位在考试中"惨败"的哈罗公学学生如是说。）

" ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][sændz] " [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [tu:; tə]
" Ploughing the sands " has been shown , in a letter to the Times , to
" 耕作 这 沙子 " 有 到过 所示 , 在 一个 信 到 这 《时代周刊》 , 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

一封写给《泰晤士报》的信表明，"耕沙"是.....

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
in some cases , a productive operation .
在 一些 案例 , 一个 生产力 手术 .

在某些情况下，这是一种富有成效的行动。

[ɪf] [ðə; ði][sændz][ɑ:r; ər] [wel] ['plaʊd] , [ænd; ənd] [wel] [soʊn] , [ðen] [meɪ] [ə; eɪ][faɪn][krɑ:p][bi:; bi]
If the sands are well ploughed , and well sown , then may a fine crop be
如果 这 沙子 是 出色地 耕作 , 和 出色地 播种 , 然后 可能 一个 美好的 庄稼 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

如果沙地耕作得当，播种到位，那么就可以期待丰收。

[wen] " ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][sændz] " [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'mju:nərətɪv] , [ðen] [let][ɔ:l][hændz][bi:; bi]
When " Ploughing the sands " is no longer remunerative , then let all hands be
什么时候 " 耕作 这 沙子 " 是 不 更长 有报酬的 , 然后 让 全部 双手 是
['sʌmənd] [ə'bɔ:rd] ,
summoned aboard ,
被召唤 船上 ,

当"耕沙"不再有利可图时，就应该召集所有人上船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['aɪlənd] [meɪ] " [plaʊ] [ðə; ði]

and	the	Government	vessel	in	search	of	General	Election	Island	may	"	Plough	the
和	这	政府	血管	在	搜索	的	一般的	选举	岛	可能	"	犁	这

[siː] ,

sea	,
海	,

政府船只在搜寻大选岛时可能会"犁开大海",

" [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] .

"	and	come	safely	into	port	.
"	和	来	安全	进入	港口	.

并安全抵达港口。

[wʌt] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] " ['plaʊɪŋ] " [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] " ['hæroʊɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði]

What	is	successful	"	ploughing	"	to	them	will	be	"	harrowing	"	to	the
什么	是	成功的	"	耕作	"	到	他们	将要	是	"	令人痛心的	"	到	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Opposition	.
反对	.

对他们来说成功的"耕耘",对反对派来说却是"痛苦的"。

" [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ! " — ['mɪstər] .

"	O	Such	a	Day	was	Never	Seen	!	"	—	Mr	.
"	哦	这样的	一个	天	曾是	绝不	已见	!	"	—	先生	.

"哦,这样的日子从未出现过!"——先生

['dʒʌstɪs] [deɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['nevər][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .

Justice	Day	is	always	a	bright	,	never	a	dull	Day	.
正义	天	是	总是	一个	明亮的	,	绝不	一个	乏味的	天	.

正义日总是充满阳光,绝不沉闷。

[hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] ['ʌtərənsɪz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [klɪr] [ænd; ənd]

His	judicial	utterances	are	like	the	sea	around	the	Isle	of	Man	,	clear	and
他的	司法	话语	是	喜欢	这	海	大约	这	小岛	的	男人	,	清除	和

[prə'faʊnd] .

profound	.
深刻的	.

他的司法言论如同环绕马恩岛的大海,清澈而深邃。

['rerli] [dʌz] [hiː; hi] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] ; [jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] ,

Rarely	does	he	miss	a	good	point	;	yet	so	it	was	the	other	day	when	,
很少	做	他	错过	一个	好的	观点	;	然而	所以	它	曾是	这	其他	天	什么时候	,

他很少会错过什么好观点;然而前几天却恰恰相反,他说:

[ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] " ['lɛg] [viː] . " [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ([nɑːt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] "

in	a	trial	of	"	Legge	v	.	"	a	heap	of	people	(	not	involving	any	question	of	"
在	一个	审判	的	"	莱格	v	.	"	一个	堆	的	人们	(	不是	涉及	任何	问题	的	"

['lɛg] [beɪl] ") ,

Legge	bail	"	)	,
莱格	保释	"	)	,

在"莱格诉"一案的审判中(不涉及任何"莱格保释"问题),

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [deɪ] [əb'zɜːrvd] , " [aɪ][faɪnd] [naʊ] ['veri] [haɪ] [ræŋk][held][baɪ]['dɑːktɚz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Mr	.	Justice	Day	observed	,	"	I	find	now	very	high	rank	held	by	doctors	in	the	Army	.
先生	.	正义	天	观察到	,	"	我	寻找	现在	非常	高的	秩	握住	经过	医生	在	这	军队	.

戴伊法官评论道:"我发现现在军队中的医生地位非常高。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kæptɪn] - ['sɜːdʒənz] , ['kɜːrn(ə)l] - ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðer; ðər]

There	are	Captain	-	surgeons	,	Colonel	-	surgeons	,	and	I	am	not	sure	there
那里	是	队长	-	外科医生	,	上校	-	外科医生	,	和	我	是	不是	当然	那里

[ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒenrəlz] .

are	not	Generals	.
是	不是	将军们	.

有上尉外科医生、上校外科医生，我甚至不确定有没有将军。

(['læftər] .) "

(	Laughter	.	)	"
(	笑声	.	)	"

(笑声。)"

" [nɑːt] [ʃʊr] , " ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] !

"	Not	sure	,	"	Mr	.	Justice	!
"	不是	当然	,	"	先生	.	正义	!

"不确定，"法官先生!

[waɪ] - [tɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] !

Why	'	tis	as	clear	as	Day	!
为什么	-	的	作为	清除	作为	天	!

原因显而易见!

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] , [vɪz] . , " ['dʒen(ə)rəl] - [præk'tɪʃənər] .

There	is	another	and	a	higher	grade	,	viz	.	,	"	General	-	Practitioner	.
那里	是	其他	和	一个	更高	年级	,	即	.	,	"	一般的	-	实践者	.

还有另一个更高等级，即"全科医生"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	271	]
"	[	页	-	]

[第271页]

['hɑːkət] [ðə; ði] ['hedzmən] .

HARCOURT	THE	HEADSMAN	.
哈考特	这	刽子手	.

刽子手哈考特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

- [hoʊp] [juː; jʊ] [bækt] [ðə; ði] ['wɪnər] ? -

'	Hope	you	backed	the	Winner	?	'
-	希望	你	支持的	这	优胜者	?	-

"希望你押对了赢家？"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

"	My	dear	Fellow	,	only	too	delighted	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	仅有的	也	高兴极了	.

"我亲爱的伙伴，我非常高兴。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] !

But	you	never	told	me	!
但	你	绝不	讲述	我	!

但你从来没告诉我!

" [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	A	Really	Big	Purchase	by	a	Private	Individual	,
"	一个	真的	大的	购买	经过	一个	私人的	个人	,

"私人投资者的一笔巨额采购，

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['fɪgjər] . — [fɔːr; fər] - ['gɪnɪ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['ægnuː, 'ægnjuː]

at	a	very	Moderate	Figure	.	—	For	260	guineas	Mr	.	W	.	Agnew
在	一个	非常	缓和	数字	.	—	为了	-	几内亚	先生	.	W	.	阿格纽

['pəːtʃəst] " ['læmbəθ] ['pæləs] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

purchased	"	Lambeth	Palace	—	in	the	distance	.
购买	"	兰贝斯	宫殿	—	在	这	距离	.

价格非常适中。——W·阿格纽先生以 260 几尼的价格买下了"兰贝斯宫"——在远处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] " ['dɪstəns] " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

"	It	is	no	"	distance	"	to	speak	of	,
"	它	是	不	"	距离	"	到	说话	的	,

"根本谈不上什么'距离'。"

[æz; əz] ['tʌpəns] [mɔːr] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [baɪ] [stiːm] - [boʊt][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['eni]

as	twopence	more	will	take	the	purchaser	by	steam	-	boat	from	almost	any
作为	两便士	更多的	将要	拿	这	购买者	经过	蒸汽	-	船	从	几乎	任何

['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə] ['læmbəθ] .

landing	-	stage	across	the	river	to	Lambeth	.
降落	-	阶段	穿过	这	河	到	兰贝斯	.

再多花两便士，买家就可以从几乎任何一个码头乘汽船过河到兰贝斯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][biː; bi] ['ædɪd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

It	should	perhaps	be	added	,	so	as	not	to	frighten	the	Archbishop	of
它	应该	也许	是	额外	,	所以	作为	不是	到	吓唬	这	大主教	的

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

或许应该加上这句话，以免吓到坎特伯雷大主教。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] " [oʊld] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ([ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]) ,

that	in	the	purchase	were	included	"	Old	Westminster	Bridge	(	a	view	of	)	,
那	在	这	购买	是	包括	"	老的	威斯敏斯特	桥	(	一个	看法	的	)	,

[wɪð; wɪθ] [steɪt] [bɑːdʒz] [ænd; ənd]['boʊts] .

with	State	Barges	and	Boats	.
和	状态	驳船	和	船	.

购买的物品包括"老威斯敏斯特桥（一景）"，以及州驳船和船只。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [temz] - ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪl][baɪ] [skɔt] .

"	The	whole	Thames	-	water	-	colour	having	been	painted	in	oil	by	Scott	.
"	这	所有的	泰晤士河	-	水	-	颜色	拥有	到过	绘	在	油	经过	斯科特	.

"整幅泰晤士河水景都是斯科特用油画创作的。"

[ðɪs] [lɑːt] , [baɪ] [greɪt] [skɔt] , [went] [æz; əz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] .

This	lot	,	by	Great	Scott	,	went	as	above	-	mentioned	.
这	很多	,	经过	伟大的	斯科特	,	去	作为	多于	-	提及	.

天哪，这批货的下落正如上面所说的那样。

['mjuːzɪk(ə)l]['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['baɪsɪklɪst] . — [traɪ]['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z] " - ['saɪk(ə)l] . "

Musical	Exercise	for	Bicyclists	.	—	Try	Wagner's	"	'	Cycle	.	"
音乐	锻炼	为了	骑自行车的人	.	—	尝试	瓦格纳的	"	-	循环	.	"

自行车骑行者的音乐练习——试试瓦格纳的《自行车》。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Wants	To	Know	.
"	想要	到	知道	.

"想知道。"

" — " [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ['hedɪd] - [ə; eɪ]
" — " Dear Sir , — I saw a paragraph in the Times quite recently headed ' A
" — " 亲爱的 先生 , — 我 锯 一个 段落 在 这 《时代周刊》 相当 最近 标题 - 一个
[kən'fɜːrmd] ['pɪkpɑːkɪt] . -
Confirmed Pickpocket . '
确认的 扒手 . -

"——"尊敬的先生：——我最近在《泰晤士报》上看到一段题为"一名被证实的扒手"的文字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] ,
I am all for the religious improvement of the dangerous classes ,
我 是 全部 为了 这 宗教 改进 的 这 危险的 课程 ,

我完全赞成对危险阶层进行宗教改造。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz]['fɜːrstli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and what I want to know is Firstly , Was the lad a pickpocket before he
和 什么 我 想 到 知道 是 首先 , 曾是 这 小伙子 一个 扒手 前 他
[wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ?
was confirmed ?
曾是 确认的 ?

我想知道的是，首先，这个小伙子在接受坚信礼之前是不是个扒手?

['sekəndli] , [ɔːr] , [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ['æftər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Secondly , Or , did he become a pickpocket after confirmation ?
第二 , 或者 , 做过 他 变得 一个 扒手 后 确认 ?

其次，或者，他是在接受圣职后才成为扒手的吗?

['θɜːrdli] , [wʌt] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Thirdly , What bishop or curate was responsible for his confirmation ?
第三 , 什么 主教 或者 策展 曾是 负责任的 为了 他的 确认 ?

第三，是哪位主教或副主教负责为他主持坚信礼?

['ʌðər] ['kwestʃənz] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Other questions arise out of this case , but these are enough for the present .
其他 问题 出现 出去 的 这 案件 , 但 这些 是 足够的 为了 这 展示 .

这件事还引出了其他一些问题，但目前这些问题就足够了。

[jɔːrz] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrtʃər] .
Yours , A Female Searcher .
此致 , 一个 女性 搜索者 .

此致，一位女性寻觅者。

" [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] ['skɑːlər] . — " [ðæts] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] , "
" From Our Own Small Scholar . — " That's where I should like to be , "
" 从 我们的 自己的 小的 学者 . — " 那就是 在哪里 我 应该 喜欢 到 是 , "
[said] [sæm] ['sʌkər] ['mɪnɪməs] ,
sighed Sam Sucker minimus ,
叹了口气 山姆 傻瓜 最小 ,

"来自我们自己的小学者。"——"那正是我想要待的地方，"萨姆·萨克·米尼姆斯叹了口气。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] .
as in his geography lesson he read the name of Orange Free State .
作为 在 他的 地理 课 他 读 这 姓名 的 橙子 自由的 状态 .

就像他在地理课上读到的奥兰治自由邦的名字一样。

" ['fænsi] , ['ɔːrɪndʒɪz] [friː] ！！
" Fancy , oranges free ! !
" 想要 , 橙子 自由的 ！ ！

"太棒了，橙子免费！！"

" [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [riː'mɔdld] .
" A MODEL REMODELLED .
" 一个 模型 改建 .

"模型重塑。"

[ðə; ði] " [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] " — ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] " [wʊd] ['seɪvər]
The " **Revised** **Edition** " — **probably** **to** **style** **it** " **The** **Revised** **Version** " **would** **savour**
这 " 修改 版 " — 大概 到 风格 它 " 这 修改 版本 " 会 品尝

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [kə'mɪti] [ru:m] — [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['mɑ:d(ə)l] [naʊ]
too **much** **of** **the** **Biblical** **Committee** **Room** — **of** **An** **Artist's** **Model** **now**
也 很多 的 这 圣经 委员会 房间 — 的 一个 艺术家的 模型 现在

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] " ['fʌni] ,
removed **to** **the** **Lyric** **is** **occasionally** " **funny** **,**
已移除 到 这 歌词 是 偶尔 " 有趣的 ,

《艺术家的模特》的"修订版"（或许应该称之为"修订版"，因为这样会显得过于像圣经委员会的风格）现在被移到了抒情诗中，偶尔会"很有趣"。

" [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] " [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] " [ə'keɪʒ(ə)nəli] " ['vʌlgər] .
" **though** **not** **absolutely** **"** **without** **being** **"** **occasionally** **"** **vulgar** **.**
" 尽管 不是 绝对地 " 没有 存在 " 偶尔 " 庸俗 .

虽然并非完全"没有"，但偶尔也会"粗俗"。

" [ɪts] ['wi:kəst] [pɔɪnt] [ɪz][ɪts] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][plɑ:t]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɔb'tru:dz] [ɪt'self]
" **Its** **weakest** **point** **is** **its** **story** **,** **but** **as** **the** **plot** **only** **occasionally** **obtrudes** **itself**
" 它是 最弱 观点 是 它是 故事 , 但 作为 这 阴谋 仅有的 偶尔 突兀 本身

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
upon **the** **audience** **,**
之上 这 观众 ,

"它最大的弱点是故事情节，但由于情节只是偶尔突兀地出现在观众面前，

[ðə; ði] ['wi:kəst] [pɔɪnt] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] , ['oʊnli][ɪts] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] ,
the **weakest** **point** **is** **,** **therefore** **,** **not** **worth** **mentioning** **,** **only** **its** **strong** **points** **,**
这 最弱 观点 是 , 所以 , 不是 值得 提及 , 仅有的 它是 强的 积分 ,

因此，它的弱点不值一提，只有优点才值得一提。

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [mə'ri:] ['tɛmpɪsts] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [sɪŋ]
which **consist** **in** **Marie** **Tempest's** **singing** **,** **but** **not** **in** **what** **she** **has** **to** **sing**
哪个 由 在 玛丽 暴风雨的 歌唱 , 但 不是 在 什么 她 有 到 唱歌
,
,
,

其特点在于玛丽·坦佩斯特的歌声，但不在于她要唱什么歌。

[ænd; ənd][ɪn] [mɪs] ['leti] [lɪndz] [maɪld] ['wɔ:blɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dænsɪŋ] ,
and **in** **Miss** **Letty** **Lind's** **mild** **warbling** **and** **charming** **dancing** **,**
和 在 错过 莱蒂 林德 温和的 鸣唱 和 迷人 跳舞 ,

还有莱蒂·林德小姐轻柔的歌声和迷人的舞姿，

[wɪtʃ] ['lætər] ['θɜ:rəli] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['ɔnˌkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [əb'teinz] ,
which **latter** **thoroughly** **deserves** **the** **hearty** **encores** **she** **obtains** **,**
哪个 后者 彻底 值得 这 爽朗 安可 她 获得 ,

后者完全配得上她所获得的热烈掌声和回礼。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . - ['kæpɪt(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]
as **does** **also** **Mr** **.** **Farkoa's** **capital** **rendering** **of** **an** **otherwise** **not** **particularly**
作为 做 还 先生 . - 首都 渲染 的 一个 否则 不是 特别

['brɪliənt] [frentʃ] ['læfɪŋ] [sɔ:ŋ] .
brilliant **French** **laughing** **song** **.**
杰出的 法语 笑 歌曲 .

法尔科亚先生对一首原本并不特别出色的法国笑歌的精彩演绎也同样如此。

['mɪstər] . ['erɪk] ['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['bleɪkli] [ə'teɪn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðer; ðər]

Mr	.	Eric	Lewis	and	Mr	.	W	.	Blakeley	attain	great	distinction	by	their
先生	.	埃里克	刘易斯	和	先生	.	W	.	布莱克利	达到	伟大的	区别	经过	他们的

['klevər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

clever	rendering	of	nothing	in	particular	.
聪明的	渲染	的	没有什么	在	特别的	.

埃里克·刘易斯先生和W·布莱克利先生凭借对虚无的巧妙描绘而获得了极大的声誉。

['mɪstər] . ['heɪdən] ['kɔːfɪn] [ə'pɪrz] [dɪ'prest] .

Mr	.	Hayden	Coffin	appears	depressed	.
先生	.	海登	棺材	出现	郁闷	.

海登·科芬先生看起来很沮丧。

[bʌt; bət]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sædnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][bəuθ] ['lɔrəns] [ˌdɔr'seɪ] ,

But	comic	relief	to	his	sentimental	sadness	is	given	by	both	Lawrance	D'Orsay	,
但	漫画	宽慰	到	他的	感伤的	悲伤	是	给定	经过	两个都	劳伦斯	奥赛	,

但劳伦斯·多尔赛和

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌdɔr'seɪ] ['kɔːtlinis] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	as	much	of	the	traditional	D'Orsay	courtliness	that	is	left	of	it	,
和	作为	很多	的	这	传统的	奥赛	礼让	那	是	左边	的	它	,

尽可能地保留了多尔赛宫廷的传统风范

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrən] ['suːtə(r)] , ['wɜːrði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tælənt] .

and	Mr	.	Farren	Soutar	,	worthy	inheritor	of	a	double	talent	.
和	先生	.	法伦	苏塔尔	,	值得	继承人	的	一个	双倍的	天赋	.

还有法伦·苏塔尔先生，一位名副其实的双料天才继承人。

['lɪrɪks] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['griːnˌbæŋk] [niːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ;

Lyrics	of	H	.	Greenbank	neat	,	as	they	always	are	;
歌词	的	H	.	格林班克	整洁的	,	作为	他们	总是	是	;

H. Greenbank 的歌词简洁明了，一如既往；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saidni][dʒəʊnz] [wɪl] ['prɑːbəbli] " [kiːp] [ðə; ði][steɪdʒ] , "

but	the	compositions	of	Mr	.	Sidney	Jones	will	probably	"	keep	the	stage	,	"
但	这	作品	的	先生	.	西德尼	琼斯	将要	大概	"	保持	这	阶段	,	"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

as	it	is	impossible	,
作为	它	是	不可能的	,

但西德尼·琼斯先生的作品可能会"继续占据舞台"，因为这是不可能的。

[æt; ət][wʌn] ['hɪrɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

at	one	hearing	,	at	all	events	,	to	carry	any	of	it	away	with	you	.
在	一	听力	,	在	全部	活动	,	到	携带	任何	的	它	离开	和	你	.

无论如何，在一次听证会上，你都不能把任何东西带走。

[ðə; ði] " [haʊs] , " [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['eksələnt] ; [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] .

The	"	house	,	"	on	this	occasion	,	excellent	;	far	better	than	the	piece	.
这	"	房子	,	"	在	这	场合	,	出色的	;	远的	更好的	比	这	片	.

就这次而言，"房子"非常出色；远胜于这件作品本身。

['dʒoʊzəfs][koʊt] .

Joseph's	Coat	.
约瑟的	外套	.

约瑟的彩衣。

[" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [in'dʒɔiz][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

[	"	There	is	a	Chinese	regiment	which	enjoys	the	terrible	and	glorious	appellation
[	"	那里	是	一个	中国人	团	哪个	享受	这	糟糕的	和	辉煌	称谓

[ʌv; əv] - [ðə; ði]['taɪgər] - [breɪvz] . -

of	'	The	Tiger	-	Braves	.	'
的	-	这	老虎	-	勇士队	.	-

"中国有一支部队，享有'虎勇'这个可怕而光荣的称号。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [koʊts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	dressed	in	coats	covered	with	spots	to	resemble	the	skin	of	the
他们	是	穿着	在	外套	涵盖	和	地点	到	类似	这	皮肤	的	这

['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] . . . .

animal	from	which	they	take	their	name	.	.	.	.
动物	从	哪个	他们	拿	他们的	姓名	.	.	.	.

他们身穿布满斑点的外套，模仿他们名字来源的那种动物的皮毛.....

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['taɪgər] - [breɪvz] . " — ['mɪstər] .

The	Government	are	a	regiment	of	Tiger	-	Braves	.	"	—	Mr	.
这	政府	是	一个	团	的	老虎	-	勇士队	.	"	—	先生	.

政府是一支虎勇军团。——先生

['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] .]

Chamberlain	at	Birmingham	.	]
管家	在	伯明翰	.	]

张伯伦在伯明翰。

[dʒoʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] " [biːsts] " [ænd; ənd] " [keivz] ,

Joe	,	who	should	know	all	about	"	beasts	"	and	"	caves	,
乔	,	WHO	应该	知道	全部	关于	"	野兽	"	和	"	洞穴	,

乔应该对"野兽"和"洞穴"了如指掌，

" [naʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['kɑːliːgz] " ['taɪgər] - [breɪvz] .

"	Now	calls	his	whilom	colleagues	"	Tiger	-	Braves	.
"	现在	呼叫	他的	何时	同事	"	老虎	-	勇士队	.

现在称他的同事为"老虎勇士"。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [berz] [streɪndʒ] [nuː] ['pɑːrti] [blɔts] ,

"	Well	,	his	own	coat	bears	strange	new	Party	blots	,
"	出色地	,	他的	自己的	外套	熊	奇怪的	新的	派对	印迹	,

"嗯，他自己的外套上却沾染了奇怪的新党徽。"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lepərd] [huː] [hæz; həz] " [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [spɑːts] .

He	is	a	leopard	who	has	"	changed	his	spots	.
他	是	一个	豹	WHO	有	"	已更改	他的	地点	.

他就像一只"改过自新的豹子"。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['proʊgræm] . — [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɛdi] ['ædvətaiziz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

"	Delightful	Programme	.	—	We	see	that	Mr	.	Charles	Reddie	advertises	a	morning
"	愉快	程序	.	—	我们	看	那	先生	.	查尔斯	雷迪	广告	一个	早晨

['kɑːnsərt] [fɔːr; fər] [dʒuːn] - [æt; ət] ['prɪnsɪz] [hɔːl] .

concert	for	June	11	at	Prince's	Hall	.
音乐会	为了	六月	-	在	王子的	大厅	.

"精彩节目单——我们看到查尔斯·雷迪先生刊登广告，将于 6 月 11 日在王子大厅举办一场上午音乐会。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] " ['rɛdi] , [aɪ] ['rɛdi] .

The	audience	will	be	there	,	and	he	will	be	always	"	Reddie	,	aye	Reddie	.
这	观众	将要	是	那里	,	和	他	将要	是	总是	"	雷迪	,	是的	雷迪	.

观众们会在那里，他永远是"雷迪，是的雷迪"。

" [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rɛdi] - ['vaɪvəs] ; [ænd; ənd] ,

"	Exhausted	after	playing	,	he	will	re	-	appear	and	be	Reddie	-	vivus	;	and	,
"	筋疲力尽的	后	玩耍	,	他	将要	关于	-	出现	和	是	雷迪	-	活体	;	和	,

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

"他玩累了，但还会重新出现，而且会像雷迪一样活蹦乱跳；事实上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [stɔːr] [ʌv; əv][pʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['friːkwəntli]

there	is	a	perfect	store	of	puns	on	his	name	which	must	have	frequently
那里	是	一个	完美的	店铺	的	双关语	在	他的	姓名	哪个	必须	有	频繁地

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['rɛdi] - ['wɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

occurred	to	himself	as	a	Reddie	-	witted	person	.
发生	到	他自己	作为	一个	雷迪	-	机智的	人	.

他的名字里蕴藏着无数双关语，这一定是他这个机智幽默的人经常想到的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][em] . [ɛ'miːl] - [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]

That	he	is	to	be	assisted	by	M	.	Emil	Sauret	on	the	violin	no	one	will	be
那	他	是	到	是	协助	经过	M	.	埃米尔	-	在	这	小提琴	不	一	将要	是

- [tuː; tə] [hɪr] ;

Sauret	to	hear	;
-	到	听到	;

他将由埃米尔·索雷特先生用小提琴为他伴奏，但没有人会听到索雷特的演奏；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪl]

and	that	William	Shakespeare	gives	his	name	and	presence	on	this	occasion	will
和	那	威廉	莎士比亚	给予	他的	姓名	和	在场	在	这	场合	将要

[meɪk] [ðə; ði]['kɑːnsərt]['evər]['memə… (ə)l] .

make	the	concert	ever	memorable	.
制作	这	音乐会	曾经	难忘	.

威廉·莎士比亚亲临现场，必将使这场音乐会永载史册。

['kɑːnsərt]['ʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][juː'bɪkwɪtəs]['dænjəl]['meɪər] , [ɪn][hɪm'self]['meɪər][ænd; ənd]

Concert	under	direction	of	ubiquitous	Daniel	Mayer	,	in	himself	Mayer	and
音乐会	在下面	方向	的	无处不在	丹尼尔	梅耶	,	在	他自己	梅耶	和

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] .

Corporation	of	musical	world	.
公司	的	音乐	世界	.

音乐会由无处不在的丹尼尔·梅耶执导，他本人就是梅耶及其音乐界的代表人物。

['sɪti] [ɪn'telɪdʒəns] . — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɛzɪdənts] [ək'septɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

City	Intelligence	.	—	In	view	of	the	French	President's	accepting	an	invitation
城市	智力	.	—	在	看法	的	这	法语	总统的	接受	一个	邀请

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

from	the	Lord	Mayor	,
从	这	主	市长	,

城市情报——鉴于法国总统接受了市长的邀请，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊnsələr] [ɑːr; ər]['deɪli] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] ['kɔːrəs] , [ɪn]['hɑːrməni] ,

the	Common	Councillors	are	daily	practising	a	bacchanalian	chorus	,	in	harmony	,
这	常见的	议员们	是	日常的	练习	一个	酒神节	合唱	,	在	和谐	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] : —

of	which	the	words	are	:	—
的	哪个	这	字	是	:	—

市议员们每天都在练习一首酒神节的合唱曲，歌词如下：——

" [fɔə] !

"	Faure	!
"	福尔	!

"福尔！

['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,

he's	a	jolly	good	fellow	,
他是	一个	快乐的	好的	同伴	,

他是个非常友善的人。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !

And	so	say	all	of	us	!
和	所以	说	全部	的	我们	!

我们所有人都这么认为！

" [laɪ'siːəm] [ˌædvər'taɪzmənt] . — " [kɪŋ] ['ɑːrθər] " — [sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .
" Lyceum Advertisement . — " King Arthur " — Sir Henry Irving .
" 利塞姆 广告 . — " 国王 亚瑟 " — 先生 亨利 欧文 .

"Lyceum 广告.—《亚瑟王》—亨利·欧文爵士。"

['naɪtli] [pər'fɔːrməns] .
Knightly performance .
骑士精神 表现 .

骑士风范。

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] ['ɝːlz] [kɔːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . — ['oʊpən][fɔːr; fər] " [wiːl] [ɔːr][woʊ] !
Motto for Earl's Court Exhibition . — Open for " Wheel or Woe !
座右铭 为了 伯爵的 法庭 展览 . — 打开 为了 " 车轮 或者 悲哀 !

伯爵府展览的座右铭——"轮子或祸！"

" [kəm'baɪnd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] . — [ə; eɪ][swɑː'reɪ][dɑːnsɑːnti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .
" Combined Display of all Arms . — A soirée dansante during the season .
" 合并 展示 的 全部 武器 . — 一个 晚会 丹桑特 期间 这 季节 .

"所有武器的联合展示。——节日期间的舞蹈晚会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" What makes you think he cares for you ? "
" 什么 制作 你 思考 他 关心 为了 你 ? "

你凭什么认为他关心你?

" [waɪ] , ['mæmə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
" Why , Mamma talked to him for more than an Hour last evening ,
" 为什么 , 妈妈 谈话 到 他 为了 更多的 比 一个 小时 最后的 晚上 ,

"昨晚妈妈和他聊了一个多小时。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
and he really seemed to enjoy it ! "
和 他 真的 似乎 到 享受 它 ! "

他看起来真的很享受!

" ['wɔːtərz] , ['wɔːtərz] ['evriwer] !
" WATERS , WATERS EVERYWHERE !
" 水 , 水 到处 !

"到处都是水！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpaːpju'lærəti][ʌv; əv][ə,pɔli'neəris]['wɔːtər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
" One of the reasons for the popularity of Apollinaris Water mentioned the
" 一 的 这 原因 为了 这 人气 的 阿波利纳里斯 水 提及 这
['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] " ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] " [wʌz; wəz] ,
other day at a " meeting of the waters " was ,
其他 天 在 一个 " 会议 的 这 水 " 曾是 ,

"前几天在一次'水之聚会'上提到的阿波利纳里斯水受欢迎的原因之一是，

[ðæt] [men]['dʒen(ə)rəli] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər] - [nɪmf] [æz; əz]
that men generally soon became on such intimate terms with this water - nymph as
那 男人 一般来说 很快 成为 在 这样的 亲密的 条款 和 这 水 - 仙女 作为
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'mɪliərli] [æz; əz] " ['pɑːli] . "
to be able to speak of her familiarly as " Polly . "
到 是 有能力的 到 说话 的 她 熟悉地 作为 " 波莉 . "

男人们通常很快就与这位水仙女建立了非常亲密的关系，以至于能够亲切地称她为"波莉"。

" ['wɪski] [ænd; ənd] ['pɑːli] " [siːmd] [tuː; tə][goʊ][soʊ] [wel] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪv]
" Whisky and Polly " seemed to go so well together as to be suggestive
" 威士忌酒 和 波莉 " 似乎 到 去 所以 出色地 一起 作为 到 是 暗示性的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [dæns] ,
of a round dance ,
的 一个 圆形的 舞蹈 ,

"威士忌和波莉"这两个词搭配起来如此和谐，仿佛让人联想到一场圆舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] " ['pɑːli] " [wʌz; wəz] ['wɪski] - [ɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]
in which the admirer of " Polly " was whisky - ing her round the ball - room
在 哪个 这 仰慕者 的 " 波莉 " 曾是 威士忌酒 - ing 她 圆形的 这 球 - 房间
.
:
.

故事中，"波莉"的仰慕者在舞厅里用威士忌酒引诱她。

[ðə; ði]['grædʒuəl][raɪz][ʌv; əv][dʒoʊ'hænɪs][ɪn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [dɪ'leɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
The gradual rise of Johannis in public opinion , delayed , of course , in the first
这 逐渐地 上升 的 约翰尼斯 在 民众 观点 , 延迟 , 的 课程 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

约翰尼斯在公众舆论中的逐渐崛起，当然，这首先是被延迟的。

[baɪ] [pə'laɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] " ['dʒɑːni] , " [huː] [mʌst; məst] [siːd] [ðə; ði]['pɑː][tuː; tə] " ['pɑːli] ,
by politeness on the part of " Johnnie , " who must cede the pas to " Polly ,
经过 礼貌 在 这 部分 的 " 约翰尼 , " WHO 必须 放弃 这 帕斯 到 " 波莉 ,

出于"约翰尼"的礼貌，他必须把通行证让给"波莉"。

" [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - - ['wɔːtər] ['drɪŋkəz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]
" is due to the fact that the aërated - water drinkers had not made up their
" 是 到期的 到 这 事实 那 这 - - 水 饮酒者 有 不是 制成 向上 他们的
[maɪndz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [dʒoʊ'hænɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] " [dʒoʊ] " [ɔːr] "
minds as to whether Johannis was to be addressed as " Jo " or "
思想 作为 到 无论 约翰尼斯 曾是 到 是 已解决 作为 " 乔 " 或者 "
['dʒɑːni] .
Johnnie .
约翰尼 .

这是因为喝汽水的人还没有决定是称呼约翰尼斯为"乔"还是"约翰尼"。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] " ['dʒɑːni] " [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
" We believe that " Johnnie " is now the accepted appellation .
" 我们 相信 那 " 约翰尼 " 是 现在 这 公认 称谓 .

我们认为"约翰尼"现在是公认的称呼。

['weðər] " ['dʒɑːni] " [ænd; ənd] " ['pɑːli] " [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][best][tɜːrmz] , [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] ['noʊɪθ]
Whether " Johnnie " and " Polly " are on the best terms , this deponent knoweth
无论 " 约翰尼 " 和 " 波莉 " 是 在 这 最好的 条款 , 这 证人 知道
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

本人并不清楚"约翰尼"和"波莉"的关系是否融洽；

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [əˈwer] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] [ɔːr][ðə; ði]

nor	is	he	aware	that	during	the	season	The	Bishop	of	Bath	and	Wells	or	The
也不	是	他	意识到的	那	期间	这	季节	这	主教	的	洗澡	和	威尔斯	或者	这

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈsɑːdər] - [ˈwɔːtər] - [ænd; ənd] - [mæn] [wɪl] [bles] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] " [ˈdʒɑːni] " [ænd; ənd]

Bishop	of	Sodor	-	water	-	and	-	Man	will	bless	the	union	of	"	Johnnie	"	and
主教	的	索多岛	-	水	-	和	-	男人	将要	保佑	这	联盟	的	"	约翰尼	"	和

" [ˈpɑːli] ,

"	Polly	,
"	波莉	,

他也不知道，在那个季节，巴斯和威尔斯的主教或索多尔-沃特-曼的主教将会祝福“约翰尼”和“波莉”的结合。

" [ðoʊ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] .

"	though	at	one	time	there	was	a	report	to	that	effect	.
"	尽管	在	一	时间	那里	曾是	一个	报告	到	那	影响	.

“虽然曾经有过这样一份报告。”

[tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsemi] - [ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈdrɑːmə] , [poʊl][ænd; ənd][ˈpɑːrtnər][dʒoʊ] ,

To	alter	the	title	of	the	old	semi	-	nautical	drama	,	Poll	and	Partner	Joe	,
到	改变	这	标题	的	这	老的	半	-	航海	戏剧	,	轮询	和	伙伴	乔	,

为了更改这部老旧的半航海题材电视剧的标题，波尔和搭档乔，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [mæn] ,

of	which	the	second	hero	was	a	Water	-	man	,
的	哪个	这	第二	英雄	曾是	一个	水	-	男人	,

其中第二位英雄是一位水人，

" [poʊl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] [ˈdʒɑːni] " [ɔːt] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] [təˈgeðər] .

"	Poll	and	her	Partner	Johnnie	"	ought	to	get	on	well	together	.
"	轮询	和	她	伙伴	约翰尼	"	应该	到	得到	在	出色地	一起	.

“波尔和她的伴侣约翰尼”应该会相处得很好。

[ˈæftər] [ˈwɪtsntaɪd] .

AFTER	WHITSUNTIDE	.
后	圣灵降临节	.

五旬节之后。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [wel] .

You're	looking	extremely	well	.
你是	寻找	极其	出色地	.

你气色非常好。

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

琼斯。

[ˈnevər] [ˈfɪtər] !

Never	fitter	!
绝不	钳工	!

从未如此健康！

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [eɪ] ?
Took **a** **run** **to** **Paris** **,** **eh** **?**
拿 一个 跑步 到 巴黎 , 嗯 ?

去巴黎跑了一趟?

[dʒəʊnz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[sɔː] [frentʃ] [pleɪ] , [ðoʊ] .
Saw **French** **play** **,** **though** **.**
锯 法语 玩 , 尽管 .

不过我看了法国队的比赛。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[went] [tuː; tə] ['siːsaɪd] [ɔːr] ['rɪvər] , [eɪ] ?
Went **to** **seaside** **or** **river** **,** **eh** **?**
去 到 海滨 或者 河 , 嗯 ?

去海边还是河边了?

[dʒəʊnz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[noʊ] . [kɑːnt] [stænd] [ɪk'spensɪv] [dɪs'kʌmfərt] .
No **.** **Can't** **stand** **expensive** **discomfort** **.**
不 . 不能 站立 昂贵的 不适 .

不。我受不了昂贵的痛苦。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['boʊtɪŋ] , [ðoʊ] .
I **had** **some** **decent** **boating** **,** **though** **.**
我 有 一些 体面的 划船 , 尽管 .

不过，我的划船体验还不错。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[went] [fɔːr; fər] ['ɪnlənd] ['siːnəri] ?
Went **for** **inland** **scenery** **?**
去 为了 内陆 风景 ?

去欣赏内陆风光了吗?

[dʒəʊnz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[noʊ] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['sɔːntəd] ['ʌndər] ['noʊb(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] .
No **;** **although** **I** **sauntered** **under** **noble** **trees** **,** **and** **got** **some** **magnificent** **views** **.**
不 ; 虽然 我 漫步 在下面 高贵 树木 , 和 得到 一些 壮丽 浏览 .

不；虽然我漫步在参天大树下，欣赏到了一些壮丽的景色。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

['swɪtsərlənd] ?
Switzerland **?**
瑞士 ?

瑞士?

['ɪtəli] ?
Italy **?**
意大利 ?

意大利?

[dʒəʊnz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] .
No **time** **for** **long** **journeys** **.**
不 时间 为了 长的 旅程 .

没有时间进行长途旅行。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] [er] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; ['stʌdid] [faɪn] [oʊld] ['mæstərz] ,
I **enjoyed** **fine** **air** **,** **and** **walked** **twenty** **miles** **a** **day** **;** **studied** **fine** **Old** **Masters** **,**
我 享受 美好的 空气 , 和 步行 二十 英里 一个 天 ; 研究 美好的 老的 大师 ,

我喜欢呼吸新鲜空气，每天步行二十英里；研读古典大师的杰作。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['iːkwəl] .
and **enjoyed** **a** **stroll** **in** **a** **museum** **which** **has** **no** **equal** **.**
和 享受 一个 漫步 在 一个 博物馆 哪个 有 不 平等的 .

并在一个独一无二的博物馆里漫步游览。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

['riːəli] ! !
Really **!** **!**
真的 ! !

真的吗！！

[ðen] , [ɪn] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['steɪɪŋ] ?
Then **,** **in** **the** **name** **of** **wonder** **,** **where** **have** **you** **been** **staying** **?**
然后 , 在 这 姓名 的 想知道 , 在哪里 有 你 到过 入住 ?

那么，出于好奇，你一直住在哪里呢?

[dʒəʊnz] .
Jones **.**
琼斯 .

琼斯。

[ɪn] ['lʌndən] .
In **London** **.**
在 伦敦 .

在伦敦。

[['fɛə'welz] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] ['eksiʌnt] .
[**Farewells** **exchanged** **,** **and** **exeunt** **.**
[告别 交换 , 和 退场 .

互道告别，众人退场。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ;
A KNIGHT OF THE WILLOW ;
一个 骑士 的 这 柳 ;

柳树骑士;

[ɔ:r] , [waɪ] [nɑ:t] " [sɜ:r]['dʌblju:] . [dʒi:] . [greɪs] " ?
Or , why not " Sir W . G . Grace " ?
或者 , 为什么 不是 " 先生 W . G . 优雅 " ?

或者，为什么不叫"WG Grace爵士"呢?

[" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . [greɪs] , [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['evriwer] [ʌv; əv] [leɪt] —
[" Dr . W . G . Grace , whose name has been everywhere of late —
[" 博士 . W . G . 优雅 , 谁 姓名 有 到过 到处 的 晚的 —
[ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ,
except where it might well have been ,
除了 在哪里 它 可能 出色地 有 到过 ,

"W.G.格雷斯博士的名字最近无处不在——除了那些它本该出现的地方，

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['ɑ:nərz] [lɪst] . " — [taɪmz] .]
on the Birthday Honours list . " — Times .]
在 这 生日 荣誉 列表 . " — 《时代周刊》 .]

在生日授勋名单上。"——《泰晤士报》

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

" [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" The play's the thing ,
" 这 戏剧的 这 事物 ,

"剧本才是最重要的。"

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]
" Before the footlights , round the ring
" 前 这 脚灯 , 圆形的 这 戒指

在聚光灯下，绕着拳台

[æt; ət][lɔ:(r)dz] , [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['mætərz] , —
At Lord's , it little matters , —
在 主场 , 它 小的 事情 , —

在洛德板球场，这无关紧要——

['i:zəli] [fɜ:rst][ɪz] ['i:zəli] [fɜ:rst] !
Easily first is easily first !
容易地 第一的 是 容易地 第一的 !

轻松第一就是轻松第一!

[dʒʌst]['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bɜ:rst]
Just fancy what a glorious burst
只是 想要 什么 一个 辉煌 爆裂

想象一下那多么辉煌的爆发

[frʌm; frəm] [θroʊt] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] — [ænd; ənd] [θɜ:rst] —
From throats aglow with zeal — and thirst —
从 喉咙 闪耀 和 热情 — 和 口渴 —

从充满热情和渴望的喉咙里——

[wʊd] [heɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['bætəz] !
Would hail the Knight of Batters !
会 冰雹 这 骑士 的 击球手 !

向击球手骑士致敬!

[ðeɪv] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,
They've shouted for him many a time ,
他们有 喊叫 为了 他 许多 一个 时间 ,

他们曾多次呼喊他的名字,

[hu:z] ['meloʊ] [eɪdʒ][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Whose mellow age is still his prime ,
谁 醇厚 年龄 是 仍然 他的 主要的 ,

他虽已步入中年，但正值壮年。

[ænd; ənd] ['ʌðər] - [ju:θ] [sə'pɑ:siz] ;
And others ' youth surpasses ;
和 其他的 - 青年 超越 ;

而其他人的青春更胜一筹;

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði] ['welkɪn] [splɪt]
But how they'd make the welkin split
但 如何 他们会 制作 这 威尔金 分裂

但他们该如何划分天空呢?

[ɪf] ['ɑ:nərz] ['doʊnərz][hæd; həd][ðə; ði][wɪt]
If honours donors had the wit
如果 荣誉 捐赠者 有 这 有

如果荣誉捐赠者有智慧

[tu:; tə] [naɪt] [ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪt] ,
To knight this Hero of the Hit ,
到 骑士 这 英雄 的 这 打 ,

为了册封这位热门英雄为骑士,

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] !
And favourite of the masses !
和 最喜欢的 的 这 群众 !

而且深受大众喜爱!

" [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" The play's the thing .
" 这 戏剧的 这 事物 .

“关键在于剧本。”

" [sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ]
" Sir Henry Irving
" 先生 亨利 欧文

亨利·欧文爵士

[saʊndz] [wel] .
Sounds well .
声音 出色地 .

听起来不错。

[hu:l] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]
Who'll question his deserving
谁会 问题 他的 值得

谁会质疑他应得的荣誉?

[wen] - [mɪdst] [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ?
When ' midst the knights they place it ?
什么时候 - 中间 这 骑士 他们 地方 它 ?

他们把它放在骑士们中间吗?

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['pleɪər] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt]
But **here's** **a** **player** **just** **as** **great**
但 这里是 一个 玩家 只是 作为 伟大的

但这位球员同样出色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .
In **his** **own** **field** **.**
在 他的 自己的 场地 .

在他自己的领域。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [weɪt] ?
Why **should** **he** **wait** **?**
为什么 应该 他 等待 ?

他为什么要等?

[haʊ'evər] [haɪ] [biː; bi] - [steɪt] ,
However **high** **be** **knighthood's** **state** **,**
然而 高的 是 - 状态 ,

然而，无论骑士地位多么崇高，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪl] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
The **name** **of** **Grace** **will** **grace** **it** **!**
这 姓名 的 优雅 将要 优雅 它 !

恩典之名将为它增添光彩!

[wʌt] ['greɪtər] [dʒɔɪ][tuː; tə] [kraʊdz] [ə'fɔːrdz]
What **greater** **joy** **to** **crowds** **affords**
什么 更大的 喜悦 到 人群 提供

还有什么比这更能让群众感到快乐呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] " [greɪs] [æt; ət][lɔː(r)dz] " ?
Than **the** **announcement** **"** **Grace** **at** **Lord's** **"** **?**
比 这 公告 " 优雅 在 主场 " ?

比“在洛德板球场的恩典”这个公告更合适吗?

[wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] " [lɔːds] " [ænd; ənd] " ['greɪsɪz]
What **lots** **of** **"** **Lords** **"** **and** **"** **Graces**
什么 很多 的 " 领主 " 和 " 恩典

好多“领主”和“恩典”啊

" [duː] [les] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləndz] ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
" **Do** **less** **than** **England's** **W** **.** **G** **.**
" 做 较少的 比 英格兰的 W . G .

“做得比英国工作组少。”

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['dʒenjuɪn][spɔːrt][ænd; ənd] [gliː]
To **furnish** **genuine** **sport** **and** **glee**
到 提供 真的 运动 和 高兴

带来真正的运动和欢乐

[tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [stɪl] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [siː]
To **thousands** **,** **who** **still** **throng** **to** **see**
到 数千 , WHO 仍然 人群 到 看

成千上万的人仍然蜂拥而至观看

[haʊ] [wel] [hiː; hi] " [taɪmz] " [ænd; ənd] " ['pleɪsɪz] .
How **well** **he** **"** **times** **"** **and** **"** **places** **.**
如何 出色地 他 " 时代 " 和 " 地方 .

他对“时机”和“地点”把握得多么好。

" [truː] , " ['θʌndərər] , " [truː] !
" **True** **,** **"** **Thunderer** **,** **"** **true** **!**
" 真的 , " 雷霆 , " 真的 !

“没错，‘雷霆’，没错！”

[hiː; hi][stændz][ðə; ði][test] .

He	stands	the	test	.
他	站立	这	测试	.

他经受住了考验。

[ˌʌn'mætʃt] , [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [best]

Unmatched	,	unchallengeable	Best
无与伦比	,	无可争议	最好的

无与伦比，无可挑战的最佳

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][best] [geɪm] !

At	our	best	game	!
在	我们的	最好的	游戏	!

发挥出我们最佳水平!

[rɪ'kwaɪt] [hɪm; ɪm] !

Requite	him	!
报答	他	!

报答他!

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə][hoʊld][fɜːrst] [pleɪs] ,

For	thirty	years	to	hold	first	place	,
为了	三十	年	到	抓住	第一的	地方	,

连续三十年保持第一名

[ænd; ənd] [stɪl] , [ʌn'pæst] , [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] ,

And	still	,	unpassed	,	keep	up	the	pace	,
和	仍然	,	未通过	,	保持	向上	这	步伐	,

即便如此，仍未超越，继续保持速度。

[pliːziz] [ə; eɪ] [staʊt] , [spɔːrt] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] .

Pleases	a	stout	,	sport	-	loving	race	.
请	一个	肥硕	,	运动	-	爱	种族	.

令体格健壮、热爱运动的人群感到愉悦。

[baɪ][dʒoʊv] , " [sɜːr] ['wɪljəm] ['gɪlbərt] [greɪs]

By	Jove	,	"	Sir	William	Gilbert	Grace
经过	朱庇特	,	"	先生	威廉	吉尔伯特	优雅

以天哪，“威廉·吉尔伯特·格雷斯爵士”

" [saʊndz] ['splendɪd] .

"	Sounds	splendid	.
"	声音	灿烂	.

听起来很棒。

[pʌntʃ] [sez] — " [naɪt] [hɪm; ɪm] ! "

Punch	says	—	"	Knight	him	!	"
冲床	说道	—	"	骑士	他	!	"

潘趣说——“册封他为骑士！”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] — [tɑːgz] !

"	IN	THE	NAME	OF	PROFIT	—	TOGS	!
"	在	这	姓名	的	利润	—	泳衣	!

“以利润的名义——服装！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː'zɑːdə] , [wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɑːn] [steɪt]

"	It	seems	that	the	uniform	of	the	Shahzada	,	worn	by	his	Highness	on	State
"	它	似乎	那	这	制服	的	这	沙赫扎达	,	磨损	经过	他的	高度	在	状态

[ə'keiʒənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

occasions	in	England	,
场合	在	英格兰	,

“看来，沙赫扎达的制服，就是殿下在英国出席国事活动时所穿的那套，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtn] ,

was	designed	by	a	Briton	,
曾是	设计	经过	一个	英国人	,

由一位英国人设计，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] ['ɑːrmi] .

and	consequently	is	not	included	in	the	official	garb	of	the	Afghan	Army	.
和	最后	是	不是	包括	在	这	官方的	外衣	的	这	阿富汗	军队	.

因此，它不属于阿富汗军队的正式制服。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [seɪm] [sɑːr'tɔːriəl]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] - " [get] [ʌp] "

Presumably	the	same	sartorial	artist	was	responsible	for	Nasrulla's	"	get	up	"
想必	这	相同的	服装	艺术家	曾是	负责任的	为了	-	"	得到	向上	"

[æt; ət][ðə; ði]['dɜːrbi] .

at	the	Derby	.
在	这	德比	.

据推测，纳斯鲁拉在德比大赛上的"造型"也是出自同一位服装设计师之手。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðæt]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ɪn] " [ə; eɪ]['hɑːrməni][ɪn]

The	son	of	our	ally	appeared	on	that	memorable	occasion	in	"	a	harmony	in
这	儿子	的	我们的	盟友	出现	在	那	难忘	场合	在	"	一个	和谐	在

[greɪ] " — [greɪ] [frɑːk] - [koʊt] ,

grey	"	—	grey	frock	-	coat	,
灰色的	"	—	灰色的	连衣裙	-	外套	,

在那次令人难忘的场合，我们盟友的儿子身着"灰色和谐"——灰色礼服外套——亮相。

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fez]['tɜːrbən][tuː; tə] [mætʃ] .

waistcoat	and	trousers	,	with	grey	fez	turban	to	match	.
马甲	和	裤子	,	和	灰色的	费兹	头巾	到	匹配	.

马甲和长裤，搭配灰色费兹头巾。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hed] - [dres] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd] [wɜːrθ] £1 , - , - ,

No	doubt	the	head	-	dress	was	relieved	with	a	diamond	worth	£1	,	000	,	000	,
不	怀疑	这	头	-	裙子	曾是	松了口气	和	一个	钻石	值得	£1	,	-	,	-	,

毫无疑问，头饰上镶嵌着一颗价值100万英镑的钻石。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [gest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['iːstərn]

or	something	of	the	sort	,	just	to	show	that	our	guest	was	of	eastern
或者	某物	的	这	种类	,	只是	到	展示	那	我们的	客人	曾是	的	东

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

或者类似这样的说法，只是为了表明我们的客人来自东方。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['aʊtˌfɪts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] : —

The	following	suggestion	for	complete	outfits	may	be	found	useful	:	—
这	下列的	建议	为了	完全的	服装	可能	是	成立	有用	:	—

以下关于整体搭配的建议或许对您有所帮助：—

['jɑːtɪŋ] . — [suːt][ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

Yachting	.	—	Suit	of	blue	serge	,	covered	with	rubies	and	diamonds	.
游艇	.	—	套装	的	蓝色的	哔叽	,	涵盖	和	红宝石	和	钻石	.

游艇——一套蓝色斜纹呢西装，上面缀满了红宝石和钻石。

[strɔː] [hæt] , [meɪd] [ʌv; əv]['goʊldən]['waɪər] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .

Straw	hat	,	made	of	golden	wire	,	encrusted	with	emeralds	.
稻草	帽子	,	制成	的	金的	金属丝	,	结壳的	和	祖母绿	.

用金丝编织而成的草帽，镶嵌着祖母绿宝石。

[tæn] [ʃuːz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] .

Tan	shoes	,	studded	with	brilliants	.
谭	鞋	,	带钉的	和	才华横溢	.

棕褐色皮鞋，上面镶嵌着闪亮的宝石。

[ʃɜːrt] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['tɪʃuː] , [wɪð; wɪθ]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][goʊld] .

Shirt	**of**	**silver**	**tissue**	**,**	**with**	**collar**	**and**	**cuffs**	**of**	**virgin**	**gold**	**.**
衬衫	的	银	组织	,	和	衣领	和	袖口	的	处女	金子	.

银色薄纱衬衫，领子和袖口为纯金。

['telɪskoʊp] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [ʌv; əv] [lɪŋkt] [kwiːn] ['ænz] ['gɪnɪ] .

Telescope	**of**	**turquoise**	**,**	**with**	**sling**	**of**	**linked**	**Queen**	**Anne's**	**guineas**	**.**
望远镜	的	绿松石	,	和	吊索	的	链接	女王	安妮的	几内亚	.

绿松石望远镜，配以一串相连的安妮女王金银币。

['ʃuːtɪŋ] . — [suːt] [ʌv; əv] [dɪtoʊz] [ʌv; əv][goʊld] ['tɪʃuː] .

Shooting	**.**	**—**	**Suit**	**of**	**ditto's**	**of**	**gold**	**tissue**	**.**
射击	.	—	套装	的	同上	的	金子	组织	.

射击.—一套金色薄纱制成的同款西装。

['ʃoʊldər] - [gɑːrd] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

Shoulder	**-**	**guard**	**of**	**diamonds**	**.**
肩膀	-	警卫	的	钻石	.

钻石肩甲。

[dɪr] - ['stɔːkər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [brest] - ['fɛðɚz] .

Deer	**-**	**stalker**	**of**	**birds**	**of**	**Paradise**	**breast**	**-**	**feathers**	**.**
鹿	-	跟踪者	的	鸟类	的	天堂	胸部	-	羽毛	.

猎鹿者，天堂鸟的胸羽。

[buːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['krɑːkədaɪl] ['leðər] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['læpɪs]['læzəli] .

Boots	**of**	**young**	**crocodile**	**leather**	**,**	**embroidered**	**with**	**lapis**	**lazuli**	**.**
靴子	的	年轻的	鳄鱼	皮革	,	绣花	和	青金石	青金石	.

用幼鳄皮制成的靴子，饰以青金石刺绣。

['praɪvət] ['dinəz] . — [goʊld][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

Private	**Dinners**	**.**	**—**	**Gold**	**coat**	**and**	**trousers**	**.**
私人的	晚餐	.	—	金子	外套	和	裤子	.

私人晚宴——金色外套和裤子。

['sɪlvər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .

Silver	**shirt**	**and**	**waistcoat**	**.**
银	衬衫	和	马甲	.

银色衬衫和马甲。

['daɪmənd] ['ɑːprə] [hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv] ['veriəs] ['preʃəs] [stoʊnz] .

Diamond	**opera**	**hat**	**and**	**overcoat**	**of**	**various**	**precious**	**stones**	**.**
钻石	歌剧	帽子	和	大衣	的	各种各样的	宝贵的	石头	.

镶满钻石的歌剧帽和各种宝石的大衣。

['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['brɪliənts] .

Handkerchief	**of**	**woven**	**brilliants**	**.**
手帕	的	编织	才华横溢	.

织锦手帕。

['nektaɪ] [ʌv; əv][ˌæntidɪ'luːviən][ˌæljə'mɪniəm][æt; ət] £520 10s .

Necktie	**of**	**antediluvian**	**aluminium**	**at**	**£520**	**10s**	**.**
领带	的	洪水前的	铝	在	£520	10s	.

一条古老的铝制领带，售价 520 英镑 10 先令。

4d .

4d	**.**
4d	.

4d.

[ə; eɪ][greɪn] .

a	**grain**	**.**
一个	粮食	.

一粒谷物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[tɑːr'tɑːrɪn] [suə] [lɑː] ['tæmis] .
TARTARIN SUR LA TAMISE .
酒石酸 苏尔 洛杉矶 塔米斯 .

塔塔林在泰晤士河畔。

[em] . ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
M . Alphonse Daudet has gone back to his own country .
M . 阿方斯 都德 有 已消失 后退 到 他的 自己的 国家 .

阿方斯·都德先生已经返回自己的国家。

[hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .
He is pleased with us on the whole .
他 是 高兴 和 我们 在 这 所有的 .

他总体上对我们很满意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
We have learnt his language and read his books .
我们 有 学会了 他的 语言 和 读 他的 图书 .

我们学习了他的语言，也读了他的书。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['klevər] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ;
We are not so clever or intelligent as the French ;
我们 是 不是 所以 聪明的 或者 聪明的 作为 这 法语 ;

我们不像法国人那样聪明睿智；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['rɪdɪkjuːl] ,
but we are more stable of purpose and despise ridicule ,
但 我们 是 更多的 稳定的 的 目的 和 鄙视 嘲笑 ,

但我们目标更加坚定，也更加厌恶嘲笑。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːr'selvz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
and keep ourselves well informed about other countries .
和 保持 我们自己 出色地 知情的 关于 其他 国家 .

并时刻关注其他国家的情况。

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [dɪt] [vreɪ] , [pɜːt] - - !
L'enfant dit vrai , peut - être !
朗凡 迪特 真实 , 可以 - - !

L'enfant dit vrai，peut-être!

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [frentʃ] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [læk] ['iːðər]
Our women , however , are inferior to French women , as they lack either
我们的 女性 , 然而 , 是 下 到 法语 女性 , 作为 他们 缺少 任何一个
['bjuːti] [ɔːr] [teɪst] :
beauty or taste :
美丽 或者 品尝 :

然而，我们的女性不如法国女性，因为她们既缺乏美貌，也缺乏品味：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['betər] .
and the less said about their looks and dress the better .
和 这 较少的 说 关于 他们的 看起来 和 裙子 这 更好的 .

至于他们的外貌和穿着，还是少提为妙。

[tuː'ʒʊr] [^ɑː'lɔŋ] , " [lə] ['peti] [tʃoʊz] !
Toujours galant , " le petit Chose !
总是 英勇 , " 勒 小 选择 !

Toujours 勇敢，“le petit Chose!

" - !
" Pécaïré !
" - !

“Pécaïré！

[tɑːr'tɑːrɪn][hæz; həz] [sə'pɑːst] [hɪm'self] ;
Tartarin has surpassed himself ;
塔塔林 有 超越 他自己 ;

塔尔塔林超越了自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'peɪtriːəts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðɪs]
and if he manages to persuade his fair compatriots that he is sincere in this
和 如果 他 管理 到 说服 他的 公平的 同胞们 那 他 是 真诚 在 这
,
,
,

如果他能够说服他那些公正的同胞们相信他是真心实意的，

[ɪl] ['ɔːrə] ['biːn] - [diː][lɑː]['pætɚi] ; [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld][ˌpɑːpju'lærəti] .
il aura bien mérité de la patrie ; and will recover all his old popularity .
il 灵气 好 - 德 拉 祖国 ; 和 将要 恢复 全部 他的 老的 人气 .

il aura bien mérité de la patrie；并将恢复他以前的所有人气。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
Nothing will remain for him but to prove that we lost the Battle of
没有什么 将要 保持 为了 他 但 到 证明 那 我们 丢失的 这 战斗 的
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,

他最终只会留下证明我们输掉了滑铁卢战役的污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
and that the Lord Mayor is a more important person than Queen Victoria .
和 那 这 主 市长 是 一个 更多的 重要的 人 比 女王 维多利亚 .

而且，市长比维多利亚女王更重要。

['æftər] [ðæt] , " ['oʊ] [grændz] ['hɑːmz] [diː][lɑː] [fræns] , [lɑː]['pætɚi] - .
After that , " Aux grands hommes de la France , la Patrie reconnaissante .
后 那 , " 辅助 大人物 男人们 德 拉 法国 , 拉 帕特里 - .

之后，“法国伟大的男人，祖国的侦察。”

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['hɑːlɪnʃɛd] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] " [ʌv; əv]
" The Latest Edition of " The Chronicles of Holinshed , " written by John " of
" 这 最新的 版 的 " 这 编年史 的 霍林谢德 , " 书面 经过 约翰 " 的
[ðæt] [ɪlk] .
that ilk .
那 牛奶 .

《霍林谢德编年史》最新版，作者是约翰·霍林谢德。

" ['ɑːnɪst] [dʒɑːn][ɪz][aʊt'spoʊkən] .
" Honest John is outspoken .
" 诚实的 约翰 是 直言不讳 .

“诚实的约翰直言不讳。”

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
His motto is the truth and nothing but the truth — as far as he
他的 座右铭 是 这 真相 和 没有什么 但 这 真相 — 作为 远的 作为 他
[kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
can recollect it .
能 追忆 它 .

他的座右铭是：真理，绝无虚假——至少在他记忆所及的范围内是这样。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
His **memory** **appears** **to** **be** **good** **.**
他的 记忆 出现 到 是 好的 .

他的记忆力似乎不错。

[dʒɑ:n][ɪz][fræŋk] .
John **is** **Frank** **.**
约翰 是 坦率 .

约翰就是弗兰克。

[drə'mætɪk] ['tempərəri] ['prɑ:vɜ:rb] ([ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['gærik] ['θi:ətər]) . — " [wen] [ðə; ði] [her] [ɪz]
Dramatic **temporary** **Proverb** **(** **adapted** **for** **Garrick** **Theatre** **)** **.** **—** **"** **When** **the** **Hare** **is**
戏剧性 暂时的 谚语 (改编 为了 加里克 剧院) . — " 什么时候 这 野兔 是
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['wiləd] [wɪl] [pleɪ] .
away **the** **Willard** **will** **play** **.**
离开 这 威拉德 将要 玩 .

戏剧性的临时谚语（为加里克剧院改编）——"野兔不在，威拉德就会玩耍。"

" [ˌɪnsə'lærəti] .
" **INSULARITY** **.**
" 孤立性 .

"绝缘性。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['rædəl] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][nekst] [wi:k]
" **By** **the** **way** **,** **Raddles** **,** **a** **Russian** **Prince** **is** **coming** **to** **Dine** **with** **us** **next** **week**
" 经过 这 方式 , 拨浪鼓 , 一个 俄语 王子 是 未来 到 用餐 和 我们 下一个 星期
! "
! **"**
! "

"对了，拉德尔斯，下周一位俄罗斯王子要来我们餐厅吃饭！"

" [ɑ:] , [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [eɪnt] [oʊ] - [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ?
" **Ah** **,** **then** **,** **Sir** **,** **I** **suppose** **he** **ain't** **o** **'** **much** **account** **in** **his** **own** **Country** **?**
" 啊 , 然后 , 先生 , 我 认为 他 不是 o - 很多 帐户 在 他的 自己的 国家 ?

"啊，先生，看来他在自己的国家也没什么名气啊？"

" [rɪ'grets] .
" **REGRETS** **.**
" 遗憾 .

遗憾。

" [tu:; tə] [wɪʃ] [ɪz] ['fɑ:li] , [tu:; tə] [rɪ'gret] [əb'sɜ:rd] .
" **To** **wish** **is** **folly** **,** **to** **regret** **absurd** **.**
" 到 希望 是 蠢事 , 到 后悔 荒诞 .

"许愿是愚蠢的，后悔是荒谬的。"

" [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt][ɪn][maɪ] [nu:] [hæt][ænd; ənd] [laɪt] ['sʌmər] [kloʊðz] ,
" **That** **I** **went** **out** **in** **my** **new** **hat** **and** **light** **summer** **clothes** **,**
" 那 我 去 出去 在 我的 新的 帽子 和 光 夏天 衣服 ,

我戴着新帽子，穿着轻便的夏装出门了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [wen] [ðer; ðər]
and **did** **not** **take** **my** **umbrella** **the** **only** **day** **within** **the** **last** **fortnight** **when** **there**
和 做过 不是 拿 我的 伞 这 仅有的 天 之内 这 最后的 两星期 什么时候 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɜ-z] [reɪn] .
was **an** **hour's** **rain** **.**
曾是 一个 小时 雨 .

在过去两周中唯一一次下了长达一小时的雨那天，我竟然没带伞。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [wʊd]

That	I	had	already	accepted	an	invitation	when	one	to	a	party	that	would
那	我	有	已经	公认	一个	邀请	什么时候	一	到	一个	派对	那	会

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'raɪvd] .

have	been	infinitely	more	pleasant	all	round	subsequently	arrived	.
有	到过	无限地	更多的	令人愉快的	全部	圆形的	随后	到达的	.

我已经接受了一份邀请，但随后又收到了一份邀请，参加一个各方面都更加愉快的聚会。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

That	I	took	that	champagne	last	night	,	and	some	other	things	.
那	我	采取	那	香槟酒	最后的	夜晚	,	和	一些	其他	事物	.

我昨晚喝了那瓶香槟，还有其他一些东西。

[ðæt] [aɪ] [left] [ɔːf] [maɪ] ['wɪntər] " [θɪŋz] " [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] [hæd; həd][set][ɪn] .

That	I	left	off	my	winter	"	things	"	before	summer	had	set	in	.
那	我	左边	离开	我的	冬天	"	事物	"	前	夏天	有	放	在	.

我竟然在夏天到来之前就把冬天的"事情"都忘了做了。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪntər] " [θɪŋz] " [dʒʌst] [wen] ['sʌmər] ['weðər] [dɪd][set][ɪn] .

That	I	returned	to	my	winter	"	things	"	just	when	summer	weather	did	set	in	.
那	我	返回	到	我的	冬天	"	事物	"	只是	什么时候	夏天	天气	做过	放	在	.

我刚回到冬天常做的事情，夏天就来了。

[ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sʌpt] ['hɑːrtɪli] .

That	I	went	out	to	supper	and	supped	heartily	.
那	我	去	出去	到	晚餐	和	喝	衷心地	.

我出去吃了晚饭，而且吃得很开心。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [tuːθ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [peɪnd] [ˌem 'iː] .

That	I	didn't	have	that	tooth	out	when	it	first	pained	me	.
那	我	没有	有	那	齿	出去	什么时候	它	第一的	痛苦	我	.

幸好我第一次感到牙痛的时候，那颗牙还没拔掉。

[ðæt] [maɪ] ['dentɪst] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ][dʒʌst] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]['bædli] .

That	my	dentist	should	take	a	four	days	'	holiday	just	when	I	wanted	him	badly	.
那	我的	牙医	应该	拿	一个	四	天	-	假期	只是	什么时候	我	通缉	他	糟糕	.

我正需要牙医的时候，他却休假四天，真是太可惜了。

[ðæt] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [faɪv] [swiːps] [ænd; ənd] [druː] [blæŋk] .

That	I	put	into	five	sweeps	and	drew	blank	.
那	我	放	进入	五	扫荡	和	画	空白的	.

我尝试了五次，结果一无所获。

[ðæt] [aɪ] [lent] [ə; eɪ][mæn][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] .

That	I	lent	a	man	half	-	a	-	sovereign	.
那	我	借出的	一个	男人	一半	-	一个	-	主权	.

我曾借给一个人半个金币。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bæk] [ðə; ði] ['wɪnər] .

That	I	didn't	back	the	winner	.
那	我	没有	后退	这	优胜者	.

我并没有押注获胜者。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] . — [tuː] ['sɪti] [men] , [twɪn] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['pɑːrtnərz] ,

Commercial	and	Nautical	.	—	Two	City	men	,	twin	brothers	and	partners	,
商业的	和	航海	.	—	二	城市	男人	,	双	兄弟	和	合作伙伴	,

商业和航海——两位来自伦敦金融城的男士，双胞胎兄弟兼合伙人。

[ɪn] ['kærəktər] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkənzɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ,

in	character	the	very	reverse	of	Charles	Dickens's	kind	and	generous	Cheerybles	,
在	特点	这	非常	撤销	的	查尔斯	狄更斯的	种类	和	慷慨的	-	,

性格上与查尔斯·狄更斯笔下善良慷慨的切里布尔斯截然相反。

[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [twɪn] [skruːz] .
are known as " The Twin Screws .
是 已知 作为 " 这 双 螺丝 .

被称为"双螺旋桨"。

" ['wɪtsntaɪd] . — " [daʊnt][stɑːp][ɪn] !
" Whitsuntide . — " Don't stop in !
" 圣灵降临节 . — " 不 停止 在 !

"圣灵降临节——"别进来!

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kʌm] , " [æz; əz][ðə; ði]['dentɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːθ] .
I'll take you out if you'll only come , " as the dentist said to the tooth .
患病的 拿 你 出去 如果 你会 仅有的 来 , " 作为 这 牙医 说 到 这 齿 .

"只要你肯来，我就带你出去，"牙医对牙齿说道。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
Extracted from the Diary of Toby , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自国会议员托比的日记

['ritʃi] [.redi'vaivəs] !
Ritchie Redivivus !
里奇 重生 !

里奇重生!

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [pɪkt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] .)
(From a sketch picked up near the Front Opposition Bench .)
(从 一个 草图 挑选 向上 靠近 这 正面 反对 长椅 .)

（根据在反对党前排席位附近捡到的一张草图。）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] , - . — ['ritʃi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] [lɔːŋ]
House of Commons , Monday , May , 27 . — Ritchie back to - day , after long
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 , - . — 里奇 后退 到 - 天 , 后 长的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

下议院，5月27日，星期一——里奇在长期缺席后今天回归。

[tʃeɪndʒd] [ə'dres] [frʌm; frəm] ['taʊər] ['hæmləts][tuː; tə] ['krɔidən] .
Changed address from Tower Hamlets to Croydon .
已更改 地址 从 塔 村庄 到 克罗伊登 .

地址已从塔哈姆雷茨区更改为克罗伊登区。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['teɪbl] [baɪ] ['spiːkər] ,
Waiting to be called to table by Speaker ,
等待 到 是 称为 到 桌子 经过 扬声器 ,

等待议长叫到座位上就座，

[hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [raʊnd] [bɪl] [prə'moʊtɪd][baɪ] ['lʌndən] ['kaʊnti]
had opportunity of hearing long debate round Bill promoted by London County
有 机会 的 听力 长的 辩论 圆形的 账单 推广 经过 伦敦 县
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

有机会聆听了伦敦郡议会提出的法案的长时间辩论。

['ritʃi] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['lоʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [ɪn] [læst] ['mɪnɪstri] , [meɪd] ['lʌndən]
Ritchie , as President of Local Government Board in last Ministry , made London
里奇 , 作为 总统 的 当地的 政府 木板 在 最后的 部 , 制成 伦敦
['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['pɑ:səb(ə)l] .
County Council possible .
县 理事会 可能的 .

里奇在上届政府担任地方政府委员会主席期间，促成了伦敦郡议会的成立。

['hæpi] [θɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'beɪt] .
Happy thought to play him in , as it were , with County Council debate .
快乐的 想法 到 玩 他 在 , 作为 它 是 , 和 县 理事会 辩论 .

很高兴想到让他参与到郡议会的辩论中来。

" [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [naʊ] , ['toʊbi] , " [sed] ['ritʃi] , [wen] ,
" Been out of it nearly three years now , Toby , " said Ritchie , when ,
" 到过 出去 的 它 几乎 三 年 现在 , 托比 , " 说 里奇 , 什么时候 ,

"托比，我已经离开快三年了，"里奇说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [oʊld] ['membər] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm]
one of a score of old members , I went to shake hands and bid him
一 的 一个 分数 的 老的 成员 , 我 去 到 摇 双手 和 出价 他
['welkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

我走上前去，和其中一位老成员握手，表示欢迎；他是二十多位老成员之一。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌlər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" just the same old place ; perhaps a little duller at the moment .
" 只是 这 相同的 老的 地方 ; 也许 一个 小的 更暗淡 在 这 片刻 .

"还是老样子；或许现在有点儿沉闷了。"

[wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [nu:] [blʌd] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [oʊld]
What they want is new blood , or , perhaps , better still , a re - infusion of old
什么 他们 想 是 新的 血 , 或者 , 也许 , 更好的 仍然 , 一个 关于 - 输液 的 老的
[blʌd] .
blood .
血 .

他们想要的是新鲜血液，或者，也许更好的选择是，重新注入旧血液。

[kɑ:nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nu:] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [bɪl] ; [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Can't give them a new County Council Bill ; must try and make them
不能 给 他们 一个 新的 县 理事会 账单 ; 必须 尝试 和 制作 他们
['sʌmhaʊ] [sɪt] [ʌp] .
somehow sit up .
不知何故 坐 向上 .

不能给他们新的郡议会法案；必须想办法让他们重视起来。

" [ði:z] [θɔ:ts] [prest] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] ['teɪbl] ['saɪnɪŋ] [roʊl] [ʌv; əv]
" These thoughts pressed upon him as he stood at table signing Roll of
" 这些 想法 按下 之上 他 作为 他 站立 在 桌子 签名 卷 的
['pɑ:rləmənt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [swɔ:rn] [ɪn] .
Parliament after having been sworn in .
议会 后 拥有 到过 宣誓 在 .

"宣誓就职后，他站在桌前签署议会名册时，这些想法一直萦绕在他心头。

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [nu:] ['membər] [du:] , [sɪns] , [æz; əz] [jet] ,
Brought his hat with him , as new Members do , since , as yet ,
带来 他的 帽子 和 他 , 作为 新的 成员 做 , 自从 , 作为 然而 ,

他像其他新成员一样，带上了帽子，因为，到目前为止，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

they	**have**	**no**	**peg**	**to**	**hang**	**it**	**on**	**.**
他们	有	不	钉子	到	悬挂	它	在	.

他们没有挂钩可以挂它。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['teɪbl] [waɪlst] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][roʊl] .

Placed	**it**	**on**	**table**	**whilst**	**he**	**signed**	**the**	**Roll**	**.**
放置	它	在	桌子	而	他	签名	这	卷	.

他把卷宗放在桌子上，然后签署了卷宗。

['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['spiːkər] ,

Passing	**on**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**Speaker**	**,**
通过	在	到	是	介绍	到	扬声器	,

接下来将介绍给演讲者，

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hæts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

observed	**with**	**a**	**start**	**that**	**there**	**were**	**two**	**hats**	**on**	**the**	**table**	**.**
观察到	和	一个	开始	那	那里	是	二	帽子	在	这	桌子	.

他猛然发现桌子上有两顶帽子。

[ɑːd] .

Odd	**.**
奇怪的	.

奇怪的。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊnli][wʌn] .

Was	**sure**	**he**	**had**	**brought**	**only**	**one**	**.**
曾是	当然	他	有	带来	仅有的	一	.

我确信他只带了一个。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [groʊ] [wer] ['fɔːrmərli] ['oʊnli][wʌn]

Blessed	**is**	**the**	**man**	**who**	**makes**	**two**	**blades**	**of**	**grass**	**grow**	**where**	**formerly**	**only**	**one**
蒙福	是	这	男人	WHO	制作	二	刀片	的	草	生长	在哪里	以前	仅有的	一

[piːpt] [fɔːrθ] .

peeped	**forth**	**.**
偷窥	前进	.

使原本只有一株草的地方长出两株草的人是有福的。

['pɑːsəbli] [ə'næl͵ə͵gəs] ['benəzən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['plæntɪŋ] [wʌn][hæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Possibly	**analagous**	**benison**	**for**	**a**	**man**	**who**	**,**	**planting**	**one**	**hat**	**down**	**on**	**a**	**table**	**,**
可能	类似物	本尼森	为了	一个	男人	WHO	,	种植	一	帽子	向下	在	一个	桌子	,

或许可以这样祝福一个男人，他将一顶帽子放在桌子上，

[lʊks] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .

looks	**and**	**behold**	**there**	**are**	**two**	**.**
看起来	和	看哪	那里	是	二	.

瞧，居然有两个。

['hæpi] ['oʊmən] ; [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [tuː] [hæts] .

Happy	**omen**	**;**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**;**	**wouldn't**	**do**	**to**	**go**	**off**	**with**	**two**	**hats**	**.**
快乐的	预兆	;	制作	这	最多	的	它	;	不会	做	到	去	离开	和	二	帽子	.

这是个好兆头；好好把握机会；可别戴着两顶帽子就走了。

[haʊs] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] .

House	**sure**	**to**	**remark**	**it**	**.**
房子	当然	到	评论	它	.

房子肯定会注意到这一点。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hæt][ɪn] ['iːðər]
Besides , how could he shake hands with the Speaker holding a hat in either
除了 , 如何 可以 他 摇 双手 和 这 扬声器 保持 一个 帽子 在 任何一个
[hænd] ?
hand ?
手 ?

此外，他怎么可能和双手都拿着帽子的议长握手呢?

[nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [njuɪst] ; [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ;
Next best thing to select the newest ; did so with pretty air of abstraction ;
下一个 最好的 事物 到 选择 这 最新 ; 做过 所以 和 漂亮的 空气 的 抽象 ;

次佳选择是选择最新款；这样做时带着一种相当抽象的意味；

[əd'vænst] [wʌn] [step] [bɪ'twiːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['treʒəri] [bentʃ] [ɑːn] [weɪ] [tuː; tə] ['spiːkɚz] [tʃer]
advanced one step between table and Treasury Bench on way to Speaker's chair
先进的 一 步 之间 桌子 和 财政部 长椅 在 方式 到 演讲者的 椅子
[wen] [hiː; hi] [felt] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
when he felt firm grip on his elbow ,
什么时候 他 毛毡 公司 紧握 在 他的 弯头 ,

他从议长席和财政部长席之间向前迈了一步，正要走向议长席时，突然感到有人紧紧抓住了他的胳膊肘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and a well known voice in his ear .
和 一个 出色地 已知 嗓音 在 他的 耳朵 .

耳边响起一个熟悉的声音。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] ['rɪtʃiz] [nɔːr] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət][duː] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] .
" Give me neither Ritchies nor poverty , but do leave me my hat .
" 给 我 两者都不 里奇 也不 贫困 , 但 做 离开 我 我的 帽子 .

"不要给我富翁，也不要给我贫穷，但请给我留下我的帽子。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - .
" It was the voice of the Squire of Malwood .
" 它 曾是 这 嗓音 的 这 乡绅 的 - .

"那是马尔伍德乡绅的声音。"

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" Oh , I beg your pardon .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 .

"哦，请再说一遍。"

[haʊ] [-] [duː] ? " [sed] ['rɪtʃi] , ['hɜːrɪdli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['sʌndeɪ] [hæt] , [ænd; ənd]
How d'ye do ? " said Ritchie , hurriedly returning the Squire's Sunday hat , and
如何 染料 做 ? " 说 里奇 , 匆匆 返回 这 乡绅的 星期日 帽子 , 和
['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
taking up his own ,
采取 向上 他的 自己的 ,

"你好吗？"里奇说着，匆匆把乡绅的周日礼帽还给了他，然后拿起自己的帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [deɪ] .
which had suffered the rigours of a wet and windy nomination day .
哪个 有 遭受 这 严酷 的 一个 湿的 和 刮风 提名 天 .

提名日当天，天气湿冷多风，饱受考验。

[haʊs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [læft] .
House cheered and laughed .
房子 欢呼 和 笑了 .

屋里一片欢呼和笑声。

['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Knatchbull - Hugessen gravely shook his head .
克纳奇布尔 - 赫格森 严重地 摇晃 他的 头 .

克纳奇布尔-休格森严肃地摇了摇头。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [hi:; hi] .
" That's all very well , " said he .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 他 .

"那很好，"他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['pændər][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hju:'mænəti]
" But a man who would pander to the lowest instincts of humanity
" 但 一个 男人 WHO 会 讨好者 到 这 最低 本能 的 人类
[baɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['pærɪʃ] ['kaunslz] ,
by clearing the way for parish councils ,
经过 清理 这 方式 为了 教区 议会 ,

"但是，一个迎合人性中最卑劣的本能，为教区议会铺平道路的人，

[wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] .
would do anything .
会 做 任何事物 .

什么都愿意做。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'nʌðər] ['naɪts] [tɔ:k] [raʊnd] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
" Business done . — Another night's talk round Welsh Disestablishment Bill .
" 商业 完毕 . — 其他 夜晚 讲话 圆形的 威尔士语 解散 账单 .

"事情结束了。——又一个晚上围绕威尔士解散政体法案的讨论结束了。"

['tu:zdeɪ] . — ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dʒɑ:n] ['wɪljəm] [mu:v] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [haʊs] ['oʊvər]
Tuesday . — Prospect of hearing John William move adjournment of House over
周二 . — 前景 的 听力 约翰 威廉 移动 休会 的 房子 超过
['dɜ:rbi] [deɪ] ,
Derby Day ,
德比 天 ,

星期二——预计约翰·威廉将提议休会，以庆祝德比日。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['lɛŋ] [rɪ'plaɪ][ɑ:n] ['ʌðər] [saɪd] , [sə'faist] [tu:; tə] [kraʊd] [bentʃiz] .
and John Leng reply on other side , sufficed to crowd benches .
和 约翰 冷 回复 在 其他 边 , 足够了 到 人群 长椅 .

而约翰·伦格则在另一边回应，足以让观众席座无虚席。

[sʌtʃ] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][wɪts] ['rerli] [di'laits] [mæn'kaɪnd] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
Such encounter of wits rarely delights mankind these degenerate days .
这样的 遇到 的 智慧 很少 美味 人类 这些 退化 天 .

在如今这个道德沦丧的时代，这种智力上的较量很少能给人类带来快乐。

[sʌtʃ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] !
Such lightness of touch !
这样的 亮度 的 触碰 !

如此轻盈的触感！

[sʌtʃ] ['gli:mɪŋ] [ə'tæk] !
Such gleaming attack !
这样的 闪闪发光 攻击 !

如此精彩的攻击！

[sʌtʃ] ['brɪliənt] [dɪ'fens] !
Such brilliant defence !
这样的 杰出的 防御 !

多么精彩的防守！

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sʌtʃ] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] !
In short , such badinage !
在 短的 , 这样的 玩笑 !

总之，真是胡闹！

[sʌtʃ] ['pɜːrsɪflɑːʒ] !
Such **persiflage** **!**
这样的 戏谑 !

真是滑稽可笑!

[oʊld] ['membər] [rɪ'kɔːl] ['ɜːrliər] [kən'flɪkts] [ɪn] [seɪm] [fiːld] .
Old **Members** **recall** **earlier** **conflicts** **in** **same** **field** **.**
老的 成员 记起 早些时候 冲突 在 相同的 场地 .

老成员们回忆起此前在同一领域的冲突。

[jʌŋ] ['membər] [lʊk] [bæk] [ɑːn] ['klevər] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ] ['ɛlˌkoʊ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'dʒɜːrnmənt] [wʌn]
Young **Members** **look** **back** **on** **clever** **speech** **made** **by** **Elcho** **in** **moving** **adjournment** **one**
年轻的 成员 看 后退 在 聪明的 演讲 制成 经过 埃尔乔 在 移动 休会 一
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

年轻议员们回顾了埃尔乔一年前在感人的休会动员中发表的精彩演讲,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[kæpt] [baɪ] ['i:kwəli] ['brɪliənt] [spi:tʃ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,
capped **by** **equally** **brilliant** **speech** **when** **,** **in** **the** **following** **Session** **,**
封顶 经过 同样地 杰出的 演讲 什么时候 , 在 这 下列的 会议 ,

在随后的会议上，他发表了同样精彩的演讲，

[hi:; hi]['sekəndid] ['wɪlfrɪd] ['lɔ:sn] [ɑ:n][ðə; ði] ['negətɪv] [kɔ:rs] .
he **seconded** **Wilfrid** **Lawson** **on** **the** **negative** **course** **.**
他 附议 威尔弗里德 劳森 在 这 消极的 课程 .

他赞同威尔弗里德·劳森的消极做法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **276** **]**
[页 -]

[第276页]

[ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'sɛld] [wen] [dʒɑ:n] ['wɪljəm] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʒest] ,
This **and** **all** **else** **would** **be** **excelled** **when** **John** **William** **began** **to** **jest** **,**
这 和 全部 别的 会 是 表现出色 什么时候 约翰 威廉 开始 到 笑话 ,

当约翰·威廉开始开玩笑时，这一切以及其他一切都将黯然失色。

[ænd; ənd] ['lɛŋ] [meɪd] [laɪt] [rɪ'plaɪ] .
and **Leng** **made** **light** **reply** **.**
和 冷 制成 光 回复 .

冷淡地回应了一句。

['krɔmwel] .
Cromwell **.**
克伦威尔 .

克伦威尔。

" ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raʊndhed] [aɪ][faɪnd] [ði:] [ɪn]
" **Brother** **Joseph** **,** **Brother** **Joseph** **,** **for** **a** **Roundhead** **I** **find** **thee** **in**
" 兄弟 约瑟夫 , 兄弟 约瑟夫 , 为了 一个 圆头党 我 寻找 你 在
[streɪndʒ] ['kʌmpəni] ! "
strange **company** **!** **"**
奇怪的 公司 ! "

"约瑟兄弟，约瑟兄弟，我竟发现你身处一群陌生的圆颅党人之中！"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'vaɪv] ['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
" **But** **what** **a** **pity** **it** **is** **that** **we** **cannot** **revive** **Oliver** **Cromwell** **in** **the** **flesh** **,**
" 但 什么 一个 遗憾 它 是 那 我们 不能 复活 奥利弗 克伦威尔 在 这 肉 ,

"可惜我们无法让奥利弗·克伦威尔复活。"

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['mɑ:rb(ə)l] .
and **not** **only** **in** **marble** **.**
和 不是 仅有的 在 大理石 .

而且不仅限于大理石。

" ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜ·lənz] [spi:tʃ] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [meɪ] - .
" **Mr** **.** **Chamberlain's** **Speech** **at** **Birmingham** **,** **May** **29** **.**
" 先生 . 张伯伦的 演讲 在 伯明翰 , 可能 - .

张伯伦先生5月29日在伯明翰的演讲。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [frʌm; frəm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['feɪməs] [wɪts] .
This **was** **natural** **expectation** **from** **reputation** **of** **these** **famous** **wits** **.**
这 曾是 自然的 期待 从 名声 的 这些 著名的 智慧 .

这是人们对这些著名才子们的自然预期。

[ɪn] ['drɪri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɑ:ləteri] ['flɪkər] [ʌv; əv]['hju:mər] ;

In	dreary	conversation	that	followed	there	was	one	solitary	flicker	of	humour	;
在	凄凉	对话	那	随后	那里	曾是	一	孤	闪烁	的	幽默	;

在随后沉闷的谈话中，偶尔闪现出一丝幽默；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['sɜ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]

it	was	discovered	by	anxious	searcher	in	the	circumstance	that	the	whole	business
它	曾是	发现	经过	焦虑的	搜索者	在	这	环境	那	这	所有的	商业

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] , ['hoʊpləsli] [proʊ'zeɪɪk] .

was	utterly	,	hopelessly	prosaic	.
曾是	完全地	,	绝望地	平淡无奇	.

一位焦急的搜寻者在这样的情况下发现，整件事完全是无可救药的平淡无奇。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [læf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

There	wasn't	a	laugh	in	it	from	beginning	to	end	.
那里	不是	一个	笑	在	它	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都没有一丝笑点。

[haʊs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['ænjuəl] ['tʊrniˌtɜ:rni]

House	begins	to	think	it	has	had	enough	of	this	elaborate	annual	tourney
房子	开始	到	思考	它	有	有	足够的	的	这	精心制作的	年度的	锦标赛

[ʌv; əv] ['hju:mər] .

of	humour	.
的	幽默	.

豪斯开始觉得他已经受够了这场精心策划的年度幽默大赛。

[nekst] [jɪr] , [ɪf] ['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'dʒɜ:rnmənt] ['oʊvər]['dɜ:rbi] [deɪ] [ɪz] [meɪd] ,

Next	year	,	if	motion	for	adjournment	over	Derby	Day	is	made	,
下一个	年	,	如果	运动	为了	休会	超过	德比	天	是	制成	,

明年，如果德比日当天提出休会动议，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] ['kwestʃən] [pʊt][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'vaɪd] .

it	will	be	better	to	have	question	put	forthwith	,	and	so	divide	.
它	将要	是	更好的	到	有	问题	放	立即	,	和	所以	划分	.

最好立即提出问题，然后进行划分。

[ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd][hæf] - ['aʊər] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ɪz] [mɔ:r]

Another	experience	like	the	exceedingly	bad	half	-	hour	endured	this	afternoon	is	more
其他	经验	喜欢	这	非常	坏的	一半	-	小时	忍受	这	下午	是	更多的

[ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

than	should	fall	to	the	lot	of	a	single	generation	.
比	应该	落下	到	这	很多	的	一个	单身的	一代	.

今天下午经历的这极其糟糕的半小时，对于一代人来说，实在是不应该承受太多。

['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] [ə'gri:d] [baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - [ðæt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd]

Business	done	.	—	House	agreed	by	221	votes	against	174	that	it	could	not	afford
商业	完毕	.	—	房子	同意	经过	-	投票	反对	-	那	它	可以	不是	买得起

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

to	take	a	holiday	.
到	拿	一个	假期	.

议程结束。——众议院以 221 票对 174 票一致同意，它负担不起休假。

['streɪtˌweɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [weɪst] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt]

Straightway	proceeded	to	waste	remainder	of	sitting	in	vain	repetition	of	argument
立刻	继续	到	浪费	余	的	坐着	在	徒劳	重复	的	争论

[raʊnd] ['klɔ:zɪz] [ʌv; əv] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .

round	clauses	of	Welsh	Disestablishment	Bill	.
圆形的	条款	的	威尔士语	解散	账单	.

随后，会议继续浪费剩余的会期时间，徒劳地重复讨论威尔士解散法案的条款。

['θɜ:rzdeɪ] . — [wel] [fɔ:r; fər] [prɪns] ['ɑ:rθər] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][tu:; tə] - [naɪt] [wen]

Thursday	.	—	Well	for	Prince	Arthur	he	chanced	to	be	absent	to	-	night	when
周四	.	—	出色地	为了	王子	亚瑟	他	偶然	到	是	缺席的	到	-	夜晚	什么时候

- ['tɑ:mi] ['boʊlz] [hɔ:ld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] - [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .

Cap'en	Tommy	Bowles	hauled	alongside	Silomio	and	raked	him	fore	and	aft	.
-	汤米	鲍尔斯	拖拽	旁边	-	和	耙过的	他	前	和	后部	.

星期四——亚瑟王子今晚碰巧不在，汤米·鲍尔斯船长把西洛米奥拖到他旁边，前后扫射了他。

['kɛnjən] , [hu:] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] ,

Kenyon	,	who	knows	more	than	you	think	when	you	hear	him	speak	,
肯扬	,	WHO	知道	更多的	比	你	思考	什么时候	你	听到	他	说话	,

肯扬，你听他说话时，会发现他懂得比你想象的要多得多。

[telz] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [wen] [ðə; ði][nekst] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [fɔ:rmd] - [wɪl]

tells	me	it	is	pretty	certain	when	the	next	Government	is	formed	Silomio	will
讲述	我	它	是	漂亮的	肯定	什么时候	这	下一个	政府	是	形成	-	将要

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] ['i:ðər] ['edwərd] [greɪ] [ɔ:r] ['sɪdni] ['bʌkstən] .

have	his	choice	of	succeeding	either	Edward	Grey	or	Sydney	Buxton	.
有	他的	选择	的	成功	任何一个	爱德华	灰色的	或者	悉尼	巴克斯顿	.

可以肯定的是，下一届政府成立后，西洛米奥可以选择接替爱德华·格雷或悉尼·巴克斯顿。

['ni:ðər] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ʌv; əv]['kæbɪnət][ræŋk] .

Neither	office	is	of	Cabinet	rank	.
两者都不	办公室	是	的	内阁	秩	.

这两个职位都不是内阁级别。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ds] ,

But	with	the	chief	in	the	Lords	,
但	和	这	首席	在	这	领主	,

但是，在贵族院中，

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] - [ə'bɪlәti][ænd; ənd][sə'gæsәti][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]

a	statesman	of	Silomio's	ability	and	sagacity	can	make	and	keep	a
一个	政治家	的	-	能力	和	睿智	能	制作	和	保持	一个

[pə'zɪʃ(ə)n]['i:kwəl][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] ['haɪli] [pleɪst] .

position	equal	in	importance	and	influence	to	some	more	highly	placed	.
位置	平等的	在	重要性	和	影响	到	一些	更多的	高度	放置	.

像西洛米奥这样有能力、有远见的政治家，可以建立并保持与一些地位更高的人同等重要和有影响力的地位。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɜ:rnd] .

No	one	will	deny	that	the	promotion	will	have	been	well	earned	.
不	一	将要	否定	那	这	晋升	将要	有	到过	出色地	获得	.

谁也不会否认，这次晋升是他应得的。

[ðə; ði] ['ʃefi:ld] [naɪt] [hæz; həz] , [pər'hæps] ,

The	Sheffield	Knight	has	,	perhaps	,
这	谢菲尔德	骑士	有	,	也许	,

谢菲尔德骑士队或许已经.....

[bɪn] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ə'ferz] [ðæn; ðən]

been	more	prominently	associated	with	the	conduct	of	Colonial	affairs	than
到过	更多的	突出地	联系	和	这	执行	的	殖民	事务	比

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nɑ:mɪnəli] [də'rektɪd] [baɪ] [lɔ:rd] ['kimbəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['edwərd]

with	those	nominally	directed	by	Lord	Kimberley	with	the	assistance	of	Edward
和	那些	名义上	指导	经过	主	金伯利	和	这	协助	的	爱德华

[greɪ] .

Grey	.
灰色的	.

与名义上由金伯利勋爵在爱德华·格雷的协助下指导的殖民地事务相比，他更多地参与了殖民地事务的运作。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [kən'fəːd]

This	is	a	view	strengthened	by	the	circumstance	of	the	honourable	title	conferred
这	是	一个	看法	加强	经过	这	环境	的	这	光荣的	标题	授予

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm]['swɑːzilænd] .

upon	him	by	the	emissaries	from	Swaziland	.
之上	他	经过	这	使者	从	斯威士兰	.

斯威士兰使节授予他的荣誉称号，更加印证了这种观点。

['æktʃuəli] , - [noʊz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv]

Actually	,	Silomio	knows	quite	as	much	of	Foreign	Affairs	as	he	does	of
实际上	,	-	知道	相当	作为	很多	的	外国的	事务	作为	他	做	的

[kə'loʊniəl] .

Colonial	.
殖民	.

事实上，西洛米奥对外交事务的了解与他对殖民事务的了解一样多。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːn] [voʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

To	-	night	,	on	Vote	on	Account	,	he	concentrated	his	attention	on	the	action
到	-	夜晚	,	在	投票	在	帐户	,	他	集中	他的	注意力	在	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

of	the	Foreign	Office	.
的	这	外国的	办公室	.

今晚，在临时拨款投票中，他将注意力集中在外交部的行动上。

[sər'veɪɪŋ] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][pə'ruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli]

Surveying	its	operations	from	China	to	Peru	,	he	was	constrained	unreservedly
测量	它是	运营	从	中国	到	秘鲁	,	他	曾是	受限	毫无保留

[tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

to	condemn	them	.
到	谴责	他们	.

他考察了该公司从中国到秘鲁的运营情况，不得不毫不保留地予以谴责。

['evriwer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər][hæd; həd] ['trʌkld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

Everywhere	the	British	Minister	had	truckled	to	the	foreigner	.
到处	这	英国	部长	有	卡车	到	这	外国人	.

英国大臣到处都对外国人卑躬屈膝。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	flag	of	England	,
这	旗帜	的	英格兰	,

英格兰国旗

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛməgrənts][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['praʊdli] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

which	the	emigrants	in	the	Mayflower	proudly	carried	with	them	even	in	their
哪个	这	移民	在	这	五月花号	自豪地	携带	和	他们	甚至	在	他们的

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

即使是流亡在外的"五月花号"移民，也自豪地带着这些东西。

[wʌz; wəz] ['drægd] [θruː] ['evri] ['gʌtər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kæpɪtəlz] .

was	dragged	through	every	gutter	of	foreign	capitals	.
曾是	拖拽	通过	每一个	排水沟	的	外国的	首都	.

被拖入外国首都的每一条阴暗角落。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] - ,

"	There	never	was	a	time	,	"	said	Silomio	,
"	那里	绝不	曾是	一个	时间	,	"	说	-	,

"从来没有过这样的时期，"西洛米奥说道。

" [wen] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
" **when this country was so isolated among the nations of Europe .**
" 什么时候 这 国家 曾是 所以 孤立 之中 这 国家 的 欧洲 .

“当时这个国家在欧洲各国中非常孤立。”

" [ðɪs] [grænd] [spiːtʃ] ['ekəud] [θruː] ['nɪrli] ['empti] [haʊs] .
" **This grand speech echoed through nearly empty House .**
" 这 盛大 演讲 回声 通过 几乎 空的 房子 .

“这番慷慨激昂的演讲在几乎空无一人的众议院里回荡。”

[prɪns] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɑːn] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Prince Arthur and his colleagues on Front Opposition Bench , as usual ,
王子 亚瑟 和 他的 同事 在 正面 反对 长椅 , 作为 通常 ,

亚瑟王子和他在反对党前排的同事们，一如既往。

[peɪd] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑːliːg] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːmplɪmənt] .
paid their distinguished colleague the highest compliment .
有薪酬的 他们的 杰出的 同事 这 最高 赞扬 .

他们对这位杰出的同事给予了最高的评价。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
They knew he would say the right thing in the right way , at the right time .
他们 知道 他 会 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 方式 , 在 这 正确的 时间 .

他们知道他会在合适的时间，用合适的方式说出合适的话。

[waɪlst] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [noʊ] ['treɪtər] [kʊd; kəd] [pæs] , [noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
Whilst he kept the gate no traitor could pass , no harm befall a beloved country .
而 他 保留 这 门 不 叛徒 可以 经过 , 不 伤害 降临 一个 心爱 国家 .

只要他把守城门，叛徒就无法通过，他挚爱的国家就不会遭受伤害。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ˌkæsə'biənkə] - [tuː; tə] [tred] [ə'loʊn][ðə; ði] [dek] ,
So , with one accord , they went off , leaving Casabianca Silomio to tread alone the deck ,
所以 , 和 一 符合 , 他们 去 离开 , 离开 卡萨比安卡 - 到 踏 独自的 这 甲板 ,

于是，他们异口同声地离开了，留下卡萨比安卡·西洛米奥独自一人在甲板上行走。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
burning with his eloquence .
燃烧 和 他的 口才 .

他雄辩滔滔。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [bɪ'haɪnd][sæt]['oʊnli] ['tɔmlinsn] ,
On the benches behind sat only Tomlinson ,
在 这 长椅 在后面 卫星 仅有的 汤姆林森 ,

后面的长椅上只坐着汤姆林森一人。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃɪz] [prɪns] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] - [goʊ] ;
who sometimes wishes Prince Arthur had a little more of Silomio's go ;
WHO 有时 愿望 王子 亚瑟 有 一个 小的 更多的 的 - 去 ;

他有时希望亚瑟王子能多体验一下西洛米奥的冒险精神；

['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] [huː] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
Knatchbull - Hugessen who doesn't think the Knight is quite the model of a country gentleman ,
克纳奇布尔 - 赫格森 WHO 不 思考 这 骑士 是 相当 这 模型 的 一个 国家 绅士 ,

克纳奇布尔-休格森认为这位骑士并不完全符合乡村绅士的典范。

[bʌt; bət] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] - ['tɑːmi]
but **likes** **to** **hear** **him** **shout** **at** **the** **Government** **;** **and** **Cap'en** **Tommy**
但 点赞 到 听到 他 喊 在 这 政府 ; 和 - 汤米

['boʊlz] ,
Bowles **,**
鲍尔斯 ,

但他喜欢听他对着政府大喊大叫；还有汤米·鲍尔斯船长，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [dʌks] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] [ðæt] [ri'maindz] [hɪm; ɪm] ['feɪntli]
wearing **his** **best** **Sunday** **ducks** **in** **honour** **of** **a** **sultry** **day** **that** **reminds** **him** **faintly**
穿着 他的 最好的 星期日 鸭子 在 荣誉 的 一个 闷热 天 那 提醒 他 淡淡的

[ʌv; əv] ['breθləs] ['moʊmənts] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ɪn] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [be'nin] .
of **breathless** **moments** **spent** **in** **the** **Forties** **in** **the** **Bight** **of** **Benin** **.**
的 喘不过气 时刻 花费 在 这 四十年代 在 这 海湾 的 贝宁 .

为了庆祝这闷热的一天，他穿上了自己最好的周日鸭子装，这让他隐约想起在贝宁湾度过的四十年代令人窒息的时光。

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['herəldri] !
An **Authority** **on** **Heraldry** **!**
一个 权威 在 纹章学 !

纹章学权威!

(['mɪstər] . [ˌiː'dʒiː] - [ˌɑːr'tiː] - [en] [ɔːl] - [en] .)
(**Mr** **.** **Eg** **-** **rt** **-** **n** **All** **-** **n** **.** **)**
(先生 . 例如 - rt - n 全部 - n .)

(Eg-rt-n All-n 先生。)

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Silomio **sat** **down** **and** **mopped** **the** **shining** **top** **of** **his** **patriotic** **head** **with** **a**
- 卫星 向下 和 拖把 这 灼灼 顶部 的 他的 爱国 头 和 一个

['hæŋkərtʃɪf] [hemd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
handkerchief **hemmed** **in** **Germany** **.**
手帕 包边 在 德国 .

西洛米奥坐了下来，用一块德国缝制的方巾擦拭他那闪闪发光的爱国头顶。

[ðə; ði] - ,
The **Cap'en** **,**
这 - ,

船长，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [səːvz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ]
catching **the** **Chairman's** **eye** **with** **the** **hook** **that** **serves** **in** **place** **of** **the** **strong**
捕捉 这 主席的 眼睛 和 这 钩 那 服务 在 地方 的 这 强的

[raɪt] [hænd] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] [huːz] [fə'lʌkə] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]
right **hand** **cut** **off** **by** **the** **flashing** **blade** **of** **the** **Moor** **whose** **felucca** **Tommy** **was**
正确的 手 切 离开 经过 这 闪烁 刀刃 的 这 泊 谁 帆船 汤米 曾是

['bɔːrdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,
boarding **under** **the** **impression** **it** **was** **a** **ferry** **-** **boat** **,**
登机 在下面 这 印象 它 曾是 一个 渡船 - 船 ,

主席的目光被钩子吸引住了，这钩子代替了被摩尔人闪着寒光的刀刃砍断的强壮右手。汤米当时正登上摩尔人的帆船，误以为那是一艘渡船。

[spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang **to** **his** **feet** **.**
弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['daɪəˌtraɪbz] , " [hiː; hi] [kɔːld] - ['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] ;
" **Unthinking** **diatribes** **,** **"** **he** **called** **Silomio's** **noble** **speech** **;**
" 不假思索 长篇大论 , " 他 称为 - 高贵 演讲 ;

他称西洛米奥的慷慨陈词是"不经思考的长篇大论";

[lə'mentɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] " [baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['liːdər]
lamented **the** **effect** **upon** **foreign** **powers** **of** **its** **delivery** **"** **by** **a** **responsible** **leader**
哀叹 这 影响 之上 外国的 权力 的 它是 送货 " 经过 一个 负责任的 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] " ;
of **the** **party** **"** **;**
的 这 派对 " ;

对"由党内负责任的领导人"发表此文对外国势力造成的影响表示遗憾;

[ænd; ənd] [sed] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['membər] ['tʃænst]
and **said** **much** **else** **that** **would** **have** **shocked** **the** **House** **had** **Members** **chanced**
和 说 很多 别的 那 会 有 震惊 这 房子 有 成员 偶然
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
to **be** **present** **.**
到 是 展示 .

他还说了许多其他的话，如果议员们有机会在场，一定会感到震惊。

[prɪns] ['ɑːrθər] , [huː] [soʊ] [ə'kjuːtli] [felt] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] [ri'zentid] ,
Prince **Arthur** **,** **who** **so** **acutely** **felt** **,** **and** **so** **bitterly** **resented** **,**
王子 亚瑟 , WHO 所以 急性 毛毡 , 和 所以 苦涩地 怨恨 ,

亚瑟王子对此感受如此深刻，又如此愤恨不已，

[dʒɔːrdʒ] ['rʌsəlz] ['riːs(ə)nt] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði]['peɪtriət] [naɪt] ,
George **Russell's** **recent** **sneer** **at** **the** **Patriot** **Knight** **,**
乔治 罗素的 最近的 冷笑 在 这 爱国者 骑士 ,

乔治·拉塞尔最近对爱国者骑士队的嘲讽

[wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [ðæt] ['kerfəli] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt]
was **spared** **the** **anguish** **of** **the** **moment** **by** **that** **carefully** **concerted** **movement**
曾是 幸存 这 痛苦 的 这 片刻 经过 那 小心 协同 移动
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

由于那次精心策划的行动，他才免受了那一刻的痛苦。

['hæpɪli] , [kɔːlz] - ['kɑːliːgz] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['dɪskɔːrs]
happily **,** **calls** **Silomio's** **colleagues** **off** **the** **Front** **Bench** **when** **he** **is** **about** **to** **discourse**
快乐地 , 呼叫 - 同事 离开 这 正面 长椅 什么时候 他 是 关于 到 话语
[ɑːn] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
on **Foreign** **Affairs** **.**
在 外国的 事务 .

当西洛米奥准备就外交事务发表演讲时，他高兴地叫西洛米奥的同事们离开前排座位。

['bɪznəs] [dʌn] . — [voʊt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business **done** **.** **—** **Vote** **on** **Account** **agreed** **to** **.**
商业 完毕 . — 投票 在 帐户 同意 到 .

议程已完成。——对临时拨款法案的表决获得通过。

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [met][tuː; tə][wɪnd][ʌp] ['bɪznəs] ['priːviəs] [tuː; tə] ['wɪtsn] ['riːses] .
Friday **.** **—** **House** **met** **to** **wind** **up** **business** **previous** **to** **Whitsun** **recess** **.**
星期五 . — 房子 遇见 到 风 向上 商业 以前的 到 圣灵降临节 凹陷处 .

星期五——众议院召开会议，结束圣灵降临节休会前的各项事务。

[æl'fiːəs] ['kliəfəs] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] , [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [weɪz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Alpheus **Cleophas** **,** **always** **considerate** **,** **been** **thinking** **over** **ways** **of** **enjoying** **the**
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 , 总是 周到 , 到过 思维 超过 方式 的 享受 这
['hɑːlədeɪ] .
holiday **.**
假期 .

阿尔菲乌斯·克利奥法斯一向体贴周到，一直在思考如何享受假期。

[strʌk] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em] . [piː] . - [es]

Struck	him	nothing	would	be	nicer	than	free	admission	for	M	.	P	.	'	s
击中	他	没有什么	会	是	更漂亮	比	自由的	入学	为了	M	.	P	.	-	s

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

and	their	friends	to	witness	process	of	vivisection	.
和	他们的	朋友们	到	证人	过程	的	活体解剖	.

他突然想到，没有什么比让议员及其朋友免费观看活体解剖过程更好的了。

[pʊt][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [wei] .

Put	the	matter	before	Home	Secretary	in	his	genial	way	.
放	这	事情	前	家	秘书	在	他的	和蔼可亲	方式	.

以他那和蔼可亲的方式将此事提交给内政大臣。

['æskwɪθ] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Asquith	very	sorry	,	but	has	no	power	to	give	the	desired	admission	.
阿斯奎斯	非常	对不起	,	但	有	不	力量	到	给	这	想要的	入学	.

阿斯奎斯非常抱歉，但他无权批准这项请求。

[æl'fiːəs] ['kliəfəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] ,

Alpheus	Cleophas	a	little	depressed	,
阿尔菲厄斯	克利奥法斯	一个	小的	郁闷	,

阿尔菲厄斯·克利奥法斯有点沮丧，

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

but	went	off	with	the	consciousness	that	he	had	at	least	done	his	best	.
但	去	离开	和	这	意识	那	他	有	在	至少	完毕	他的	最好的	.

但他带着至少已经尽力了的信念离开了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entərpraɪz] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	There	is	no	enterprise	in	these	people	,	Toby	,	"	he	complained	.
"	那里	是	不	企业	在	这些	人们	,	托比	,	"	他	抱怨	.

“这些人没有进取心，托比，”他抱怨道。

" [wiː; wi][ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	We	in	London	are	much	behind	the	age	.
"	我们	在	伦敦	是	很多	在后面	这	年龄	.

“我们伦敦人远远落后于时代。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɪr] [wʌt] [ɪn]['pærɪs][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kɔːld] [ðə; ði][ˌem oʊ 'ɑːr] - [guː] : [ə; eɪ][naɪs] ,

We	haven't	here	what	in	Paris	is	,	I	believe	,	called	the	Mor	-	gew	:	a	nice	,
我们	还没有	这里	什么	在	巴黎	是	,	我	相信	,	称为	这	莫尔	-	格尤	:	一个	好的	,

我们还没听说过在巴黎被称为“Mor-gew”的东西：一种不错的，

['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .

quiet	place	to	turn	into	when	you	are	out	holiday	-	making	.
安静的	地方	到	转动	进入	什么时候	你	是	出去	假期	-	制作	.

当你外出度假时，可以找个安静的地方歇脚。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

I	have	my	own	resources	.
我	有	我的	自己的	资源	.

我有自己的资源。

[wen] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['seləz] [smelɪŋ] [aʊt]

When	house	is	shut	and	I	can't	go	about	the	basement	and	cellars	smelling	out
什么时候	房子	是	关闭	和	我	不能	去	关于	这	地下室	和	地窖	闻起来	出去

[ðə; ði][ɔɪl][læmps] ,

the	oil	lamps	,
这	油	灯	,

当房子关门后，我无法进入地下室和地窖闻到油灯的味道时，

[aɪ][sɪt][ɑːn] [edʒ] [ʌv; əv]['faʊnt(ə)n][ɪn][trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd] [snɪf] [ɪts] ['bɑːmi] ['wɔːtərz] .

I	sit	on	edge	of	fountain	in	Trafalgar	Square	and	sniff	its	balmy	waters	.
我	坐	在	边缘	的	喷泉	在	特拉法加	正方形	和	嗅	它是	芳香	水	.

我坐在特拉法加广场的喷泉边，嗅着它温暖的泉水。

['evriwʌn] [nɑːt] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Everyone	not	equally	independent	.
每个人	不是	同样地	独立的	.

并非每个人都拥有同等的独立性。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['pleɪsɪz]['oʊpən][tuː; tə]

If	we	had	only	about	the	parks	and	in	the	thoroughfares	places	open	to
如果	我们	有	仅有的	关于	这	公园	和	在	这	干道	地方	打开	到

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪk] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

the	respectable	public	where	they	might	see	vivisection	going	on	,
这	可敬	民众	在哪里	他们	可能	看	活体解剖	去	在	,

如果我们能在公园和街道等场所，向体面的公众开放，让他们有机会观看活体解剖，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['neɪʃ(ə)n] .

we	should	be	a	happier	nation	.
我们	应该	是	一个	更快乐	国家	.

我们应该成为一个更幸福的国家。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtsn] ['riːses] .

"	Business	done	.	—	House	adjourned	for	the	Whitsun	recess	.
"	商业	完毕	.	—	房子	休会	为了	这	圣灵降临节	凹陷处	.

“议程结束。——众议院休会，进入圣灵降临节休会期。”

[bæk] [ə'gen] [dʒuːn] - .

Back	again	June	10	.
后退	再次	六月	-	.

6月10日再次回归。

[weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]['waɪər] - ['pʊlər] .

Wail	of	the	Wire	-	puller	.
哀号	的	这	金属丝	-	拉拔器	.

拉线工的哀嚎。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

Oh	dear	,	what	can	the	matter	be	?
哦	亲爱的	,	什么	能	这	事情	是	?

哎呀，到底出了什么事?

[ɑːr] - [es] - [biː] - [raɪ] ['dʌznt] [siːm] ['hɑːrti] .

R	-	s	-	b	-	ry	doesn't	seem	hearty	.
拉	-	s	-	b	-	ry	不	似乎	爽朗	.

Rsb-ry 似乎不太强劲。

- [tɪz] ['veri] [wel] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrbi] " [bluː] ['rɪbən] ,

'	Tis	very	well	winning	the	Derby	"	Blue	Ribbon	,
-	的	非常	出色地	获胜	这	德比	"	蓝色的	丝带	,

赢得德比大赛“蓝丝带”固然很好，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][baɪnd][ʌp] — ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] !

"	But	that	will	not	bind	up	—	our	Party	!
"	但	那	将要	不是	绑定	向上	—	我们的	派对	!

但这不会束缚我们党!

[nəzruːlə] [kɑːn] . — [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [fə'tiːgɪŋ] [fɜːrst]
Nasrulla Khan . — On the Sunday immediately following his uncommonly fatiguing first
纳斯鲁拉 可汗 . — 在 这 星期日 立即地 下列的 他的 不寻常地 令人疲惫的 第一的
[deɪ] [ɪn] [taʊn] ,
day in town ,
天 在 镇 ,

纳斯鲁拉·汗——在他来到这座城市后第一个异常疲惫的日子之后的那个星期日，

[ðə; ði] [ʃɑː'zɑːdə] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [zuː] . ['waɪər][frʌm; frəm]['pɔːrkjupaɪn] , [huː] ,
the Shahzada was requested to visit the Zoo . Wire from Porcupine , who ,
这 沙赫扎达 曾是 请求 到 访问 这 动物园 . 金属丝 从 豪猪 , WHO ,

沙赫扎达被邀请参观动物园。来自豪猪的电报，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] [set][ʌv; əv] [kwɪlz] , [ækts][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː]
on account of his splendid set of quills , acts as Secretary to the Zoo
在 帐户 的 他的 灿烂 放 的 羽毛 , 行为 作为 秘书 到 这 动物园
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

因为他拥有一副出色的羽毛，所以担任动物园协会的秘书。

[ræn] [ðʌs] : — " [wɪl] [kɑːn] ['vɪzɪt] [zuː] ? " [ɪg'zɔːstɪd] [rɪ'siːvərz] [rɪ'plaɪ] [briːf] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
ran thus : — " Will Khan visit Zoo ? " Exhausted Receiver's reply brief but to the
跑 因此 : — " 将要 可汗 访问 动物园 ? " 筋疲力尽的 接收器的 回复 简短的 但 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

邮件内容如下："可汗会去动物园吗？"疲惫的接收者简短而切中要点地回答道。

[ig'zibitɪŋ] [faɪn] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , " [kɑːn] [kɑːnt] .
exhibiting fine mastery of English language , " Khan can't .
展出 美好的 精通 的 英语 语言 , " 可汗 不能 .

展现出精湛的英语语言能力，"Khan 不能。

" ['klæsɪk] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪs] . — " [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .
" Classic Title for Dr . Grace . — " The Centurion .
" 经典的 标题 为了 博士 . 优雅 . — " 这 百夫长 .

"格雷斯博士的经典头衔——《百夫长》

" [træn'skraɪbər] [noʊts] :
" Transcriber Notes :
" 转录员 笔记 :

转录员备注：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə]['mɪmɪk]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]
Throughout the dialogues , there were words used to mimic accents of the
自始至终 这 对话 , 那里 是 字 用过的 到 模仿 口音 的 这
['spiːkɚz] .
speakers .
演讲者 .

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] - [ɪz] .
Those words were retained as - is .
那些 字 是 保留 作为 - 是 .

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

The	illustrations	have	been	moved	so	that	they	do	not	break	up	paragraphs	and
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	和

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

so	that	they	are	next	to	the	text	they	illustrate	.
所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]

Errors	in	punctuation	and	inconsistent	hyphenation	were	not	corrected	unless
错误	在	标点	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .

otherwise	noted	.
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] " .

On	page	267	,	a	period	was	added	after	"	sufferers	from	insomnia	"	.
在	页	-	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	受害者	从	失眠	"	.

在第 267 页，“患有失眠症的人”后面添加了一个句号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " ['lɪt] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] " .

On	page	267	,	"	litte	"	was	replaced	with	"	little	"	.
在	页	-	,	"	小	"	曾是	替换	和	"	小的	"	.

第 267 页，“litte”被替换为“little”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [lɪnd] [es] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [lɪndz] " .

On	page	273	,	"	Lind	s	"	was	replaced	with	"	Lind's	"	.
在	页	-	,	"	林德	s	"	曾是	替换	和	"	林德	"	.

第 273 页上的“Lind s”被替换为“Lind's”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

On	page	275	,	a	single	quotation	mark	was	replaced	with	a	double	quotation
在	页	-	,	一个	单身的	引述	标记	曾是	替换	和	一个	双倍的	引述

[mɑːrk] [bɪ'fɔːr] " [ɑː] ,

mark	before	"	Ah	,
标记	前	"	啊	,

在第 275 页，“啊，

[ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] " .

then	,	Sir	,	I	suppose	"	.
然后	,	先生	,	我	认为	"	.

那么，先生，我想是这样的”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

On	page	275	,	a	single	quotation	mark	was	replaced	with	a	double	quotation
在	页	-	,	一个	单身的	引述	标记	曾是	替换	和	一个	双倍的	引述

[mɑːrk]['æftər] " [oʊ] ,

mark	after	"	Oh	,
标记	后	"	哦	,

在第 275 页，“Oh,” 之后的单引号被替换成了双引号。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[haʊ] [-] [duː] ? " .

How	d'ye	do	?	"	.
如何	染料	做	?	"	.

你好吗?

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [ˌɛnˌiːˈeɪ] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [nɪr] " .

On	**page**	**275**	**,**	**"**	**nea**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**near**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	nea	"	曾是	替换	和	"	靠近	"	.

第 275 页，“nea”被替换为“near”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神